

# Altreitalie

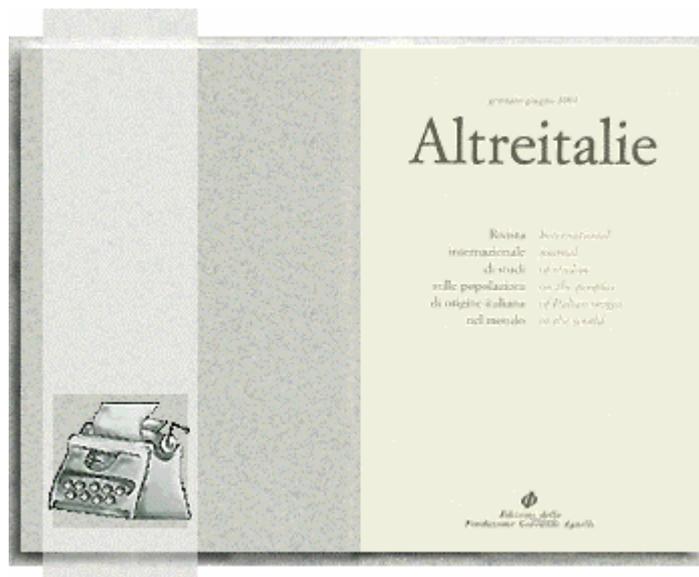
*gennaio-giugno 1997*

*15*

Rivista	<i>International</i>
internazionale	<i>journal</i>
di studi	<i>of studies</i>
sulle popolazioni	<i>on the peoples</i>
di origine italiana	<i>of Italian origin</i>
nel mondo	<i>in the world</i>



*Edizioni della  
Fondazione Giovanni Agnelli*



*Direttore responsabile:* Marcello Pacini

*Comitato scientifico:*

*Sezione italiana*

Raffaele Cocchi, Università di Bologna; Luigi de Rosa, Istituto Universitario Navale di Napoli; Emilio Franzina, Università di Verona; Anna Maria Martellone, Università di Firenze; Gianfausto Rosoli, Centro Studi Emigrazione Roma; Maddalena Tirabassi, Università di Torino.

*Sezione internazionale*

Rovilio Costa, Universidade Federal do Rio Grande do Sul; Gianfranco Cresciani, Ministry for the Arts, New South Wales Government; Luis de Boni, Universidade Federal do Rio Grande do Sul; Luigi Favero, Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, Buenos Aires; Ira Glazier, Balch Institute, Temple University, Philadelphia; Pasquale Petrone, Universidade de São Paulo; George Pozzetta<sup>†</sup>, University of Florida; Bruno Ramirez, Université de Montréal; Lydio e Silvano Tomasi, Center for Migration Studies, New York; Rudolph J. Vecoli, Immigration History Research Center, University of Minnesota.

*Redazione e segreteria:*

Fondazione Giovanni Agnelli via Giacosa 38, 10125 Torino, Italia  
Tel. (011) 658.666 – Telefax (011) 650.27.77

*Altreitalie* è prelevabile integralmente all'indirizzo

<http://www.italians-world.org/altreitalie/>

e-mail: [altreitalie@italians-world.org](mailto:altreitalie@italians-world.org)

*Altreitalie* intende favorire il confronto sui temi delle migrazioni italiane e delle comunità italiane all'estero. A tale scopo la redazione accoglie contributi che forniscano elementi al dibattito, così come repliche e interventi critici sui testi pubblicati. I saggi, gli articoli e le recensioni firmati esprimono esclusivamente l'opinione degli autori.

L'abbonamento annuale all'edizione cartacea è di lire 60.000, da versare si c.c.p. 25612204 intestato a Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, Torino.

Questa edizione di *Altreitalie* è stata prelevata e stampata integralmente da Internet.

Autorizzazione del Tribunale di Torino n.4037/89 del 16 marzo 1989

© Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli

La riproduzione del contenuto della rivista è consentita, purchè si citi la fonte.



## INDICE



### Saggi

- Regina Soria*  
**The role of the artists of Italian heritage  
in the shaping of America** 6  
Sommaro | Abstract | Résumé | Resumo | Extracto 19
- Clifford Jansen*  
**Italians in Canada in the 1990's** 21  
Sommaro | Abstract | Résumé | Resumo | Extracto 27
- Gaetano Rando*  
**Melbourne or the bush: rural Australia  
in italo-Australian narrative writing** 29  
Sommaro | Abstract | Résumé | Resumo | Extracto 35



### Intervista

- Maddalena Tirabassi*  
**Ercole Sori, «La storia dell'emigrazione e le emigrazioni  
regionali»** 37



## Rassegna

---



### Convegni

*Italiani nel mondo* (Paola Corti) 41

*A Tavola! Food, Tradition & Community Among Italian Americans*  
(Catherine Fratto) 42

Segnalazioni 43



### Cinema

*Tarantella* (Nicoletta Pacini) 44

*Big Night* (Simone Cinotto) 45



## Libri

- Elena Poniatowska, *Tinissima* (Federica Niola) 47
- Ralph Schor, *Istoire de l'emigracion en France de la fin du XIXe siècle à nos jours* (Simonetta Tombaccini) 48
- Adelina Miranda, *Migrant se non-migrants d'une communitè italiana* (Amalia Signorelli) 50
- Jean-Charles Vegliante, *Ailleurs, d'ailleurs. Etudes et documents réunis par Jean Charles Vegliante* (Augusta Molinari) 51
- Peter Carravetta e Paolo Valesio, *Paesaggio. Poeti italiani d'America* (Cosma Siani) 5
- Richard Bosworth, *Italy and the Wider World 1860-1960* (Matteo Sanfilippo) 54
- Giovanna Meyer Sabino, *Scrittori allo specchio. Trent'anni di testimonianze letterarie italiane in Svizzera: un approccio sociologico* 56

## Segnalazioni

58



## Riviste

- Trimestre, Recherches régionales* 60

## Segnalazioni

63



## Tesi

- Italia, Stati Uniti, Canada, Brasile 65



## Notiziario Internet

71



## The role of the artist of Italian heritage in the shaping of America

Regina Soria  
College of Notre Dame, Maryland

After publishing a dictionary of Nineteenth-century American artists in Italy, for the next twenty years I have researched Italian immigrant artists in the United States, fascinated by the continuing relationship and exchange of inspiration between Italy and America. In fact, if Italy has been the pollinator of American art for the American artists who since the birth of the Republic came to Rome, Florence and Carrara to learn painting and sculpture, it has also been the pollinator for the American artists of Italian heritage whose «ingrained qualities», love of color and form, I invariably found in my research for my next dictionary, *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945*.

I listed 350 artists: sculptors and painters, but also stone cutters, marble carvers, *figurinai* and stucco decorators, bronze casters, puppet makers, wood carvers, carousel figure makers, iron mongers, poster designers, anyone, in fact whose works took a visual form. All these diverse artists played an important role in the shaping of America. My research proved to be easier than I expected thanks to the information available at the *Archives of American Art*, the documentation of the Center for Immigration History, innumerable public and museum libraries, the Historic New Orleans Collection and the responses to a questionnaire I sent to artists or their heirs. Until then artists of Italian heritage were listed in art history books or *Who's Who* as «American», their birth place only Italy, and very little other information. I felt it important to ascertain the precise place of birth, as Italy is by nature divided into many regions, each with very definite history and characteristics, as well as social situations. It appeared evident that there had been two periods of immigration. The first went from the dawn of the Republic to about 1850, when Italian artists arrived fully trained in such Academies as those of Rome, Florence, Carrara and Naples. These artists were predominantly lured by the dream of freedom and democracy.

Then around 1850 the *figurinai* appeared followed by the Italian immigrant waves of the end of the 19th century and beginning of the 20th. They were mostly from the South, driven out of their lands by the problems created by the unification of Italy. They were willing to take any kind of work, but their children took full advantage of the public schools and newly created free art academies and they were able to let their vocation toward art take hold and blossom in their new country.

Having completed this research I decided to use it in my next book, now in the Italian version *Fratelli Lontani* (1997) to make known the history of Italian artists in the shaping of the American landscape, examining what in fact they contributed and bringing them out of the anonymity to which they have been relegated. We see their work everywhere but we do not know their names. This research has never been done before, and mine is just a beginning.

The first Italian artists came even before the birth of the Republic. It seems that panoramas were very popular in the 18th century. A surviving panorama of the Bay of Naples painted by Michele Felice Comè still can be seen at the Sullivan-Door House in Providence (R.I.). It is probably the oldest example of mural painting in the United States, a form of art brought by Italians and destined to the greatest popularity in public art.

Living as I did and do in Baltimore, the «Monumental City», I was repeatedly struck by the evidence of the Italian presence in the progress of the city; the celebrated Carrara marble steps of the

row houses, used as ballast unloaded on the docks from the Italian clippers arriving directly from Forte dei Marmi and sold already cut for \$5 a piece. Worthy of mention are also the Mount Vernon Place and the Greenmount Cemetery monuments modeled in Italy by the early American sculptors, the Nicolino Calyo's landscapes of the early Baltimore port, the Peale Museum, the first American museum filled with Italian (more or less authentic) paintings, and more impressive still, the Washington Statue on top of the Monument in Mount Vernon place by Causici, the first Washington Monument in America, the Battle Monument by Capellano, as well as the lunette for the tympanum of the Union Bank, now at the Peale Museum, by Giuseppe Franzoni and Giovanni Andrei, who were the first sculptors called from Italy by President Jefferson to decorate the American Capitol.

Writing about sculptors in 1803, Samuel Miller had noted that «Of talents in the Fine Arts America has been less productive. But we have satisfactory evidence that this arises not so much from the want of native genius, as from the want of cultivation and encouragement of the genius we possess. The names of West, Trumbull, Copeley (sic) and Stuart are more than sufficient to rescue their country from an imputation of deficiency on this head.» Miller admitted that sculpture had thus far not fared too well in the young Republic. Indeed, the first sculptors in America were for the most part Italians. They were credited with introducing the neoclassical style in this country. If Houdon has reaped more fame than Ceracchi as Washington's portraitist, there can be no doubt that it was Ceracchi – one of the greatest Italian sculptors and a contemporary of Canova – who introduced the portrait bust in America, a successful art form throughout the nineteenth century.

Latrobe, the architect of the Capitol and friend of Jefferson, wrote:

if a conviction can be wrought, and diffused through the Nation, that the Fine Arts may be pressed into service of arbitrary power (...) yet that their home is the bosom of the Republic, then, indeed, the days of Greece may be revived in the woods of America, and Philadelphia become the Athens of the Western World.

The first sculptors of the National Capitol came from the Carrara Academy establishing a relationship which was destined to last between Carrara and its marble and America. Ceracchi had well understood the needs of the government to press the Fine Arts into the service of the Republic. His portrait bust of Washington and of several of the Founding Fathers, as well as his project of a monument to Liberty, prove that he well understood Jefferson's and Latrobe's desires.

When Giuseppe Franzoni was hired as the sculptor of the Capitol, his first task was to do an eagle, the symbol of the Republic. Unfortunately Franzoni's eagle was not an American bald-headed eagle, but a much less impressive European one. It became necessary for the Philadelphia painter Charles W. Peale to draw for him such an eagle, which, executed, became the first of millions of Government eagles scattered through the world. We also know that the Italian sculptors designed tobacco and corn cob capitals, instead of the conventional Greek ones. All signs that these Italian artists that followed the first two had to forget the mythological and biblical subjects that prevailed in Europe, and concentrate on American historical themes.

We have the reliefs of Antonio Capellano *Fame and Peace Crowning George Washington*, 1827, and *The Preservation of Captain Smith by Pocahontas*, 1825. The first was Enrico Causici's relief *Landing of the Pilgrims*, 1620 is in the Statuary Hall in the National Capitol. As for Causici, the sculptor of the first Washington statue, tradition has it that when the statue was raised to the top of the column, a shooting star dashed across the sky and an eagle lit on the head of the General. Causici also presented a model of a clock for the Senate chamber, but it was rejected as too expensive. A clock, the *Car of History* is the work of Carlo Franzoni, who came from Carrara in 1818 at the death of his brother. That handsome Roman chariot, ridden by a lovely young classical figure of a woman – said to be the portrait of Virginia, Giuseppe Franzoni's daughter – is still ticking today, and can be admired in Statuary Hall.

A very prolific sculptor was Luigi Persico from Naples, portrait sculptor of a number of public figures, and also of a number of reliefs such as *Columbus discovering America*, a part of the *Discovery Group*, including *Genius of America* and *War and Peace*, over the entrance steps of the Capitol. In the Capitol there were many reliefs but mostly made of sandstone, as suggested by a parsimonious Congress. An ill advised choice, since in this century they had to be restored, in poetic justice, by other Italians such as the Giannetti Firm, founded by a figurinaio, experts in stucco work, who copied the originals in stucco models.

Thanks to Latrobe, some of the Italians had a chance to do work also in New Orleans, like Pietro Cardelli from Rome who did portrait busts of Jefferson and Madison for the Capitol, and in New Orleans in 1821 did the bas relief for the pediment of the El Cabildo palace, while Giuseppe Franzoni did the Claiborne tomb in the St. Louis Cemetery. This is one of the few works in existence by this sculptor. All

the rest was destroyed by the English during the War of 1812.

Shortly after the Carrara sculptors landed in Baltimore Horatio Greenough was born in Boston (Ma.). Inspired by his teacher, Washington Allston, one of the first painters to come to study in Rome. Horatio Greenough, the first American sculptor, went to Carrara to learn sculpture, then to Florence to study under Bartolini in 1828. He said «there is no spot on earth equal for what I want.» He built a magnificent studio in Piazza Maria Antonia (later Piazza Indipendenza). In Florence he did a number of sculptures and the first George Washington statue done by a native American. Other Americans followed his example. The studios of Powers and Ball, in Florence and of Crawford, Story and Saint-Gaudens in Rome are well known. There were others like Stone who decided to settle right at Carrara. From the eighteen-thirties they took the place of the Italians in receiving commissions for statuary destined for the Capitol.

In Italy the American sculptors knew the grandeur of Canova's and Thorwaldsen's studios and had the supreme advantage of skilled marble craftsmen to whom for modest sums they could commission their plaster models to be adequately reproduced in marble in the desired size. The bronze foundries were also plentiful and affordable. It was a unique atmosphere which in the vicinity of Carrara is still just as alive today, as sculptors all over the world know.

Then came the American Renaissance with the Columbian Exposition of 1892-93 in Chicago, the wealth amassed by the robber barons, the new desire for decorating luxurious palaces, theaters, public buildings, churches. The tenet was that sculpture and painting were at the service of American architecture. American sculptors found plenty of work in their own country, and with their commissions were able to afford marvelous studios, such as Daniel Chester French's Chesterwood in Massachusetts, or Saint-Gaudens' Aspet in New Hampshire. But they needed skilled marble carvers with their arrays of assistants. And the Italians came, as usual, where they were needed. First and foremost were the Piccirilli brothers.

[Attilio Piccirilli](#) was born at Massa Carrara, Italy, in 1866. He died in New York City on October 8, 1945, leaving an estate of about \$12,000. He died two days after his brother Getulio, born in 1874, also a sculptor and one of the six brothers who formed the Piccirilli firm. Seven days later a third brother, Ferruccio, born in 1864, died in Poughkeepsie, leaving a son, Bruno, born in New York, also a sculptor and a professor in the [Art Department of Vassar College](#). There are still descendants of the Piccirillis in the United States today.

Attilio was sent to Rome at an early age to study at the Academy under Giuseppe Masini. It was an unhappy period for him, ending after five years with the trip to London and then to New York in April 1888. Soon joined by the rest of the family, after eighteen months they had their own studio, a stable on Sixth Avenue and 39th Street, the first studio to import expensive marbles from various parts of Italy.

The Piccirillis had come to New York at the right time. This was the era of the American Renaissance and public art was at its height. Important commissions were given to celebrate great men, generals and politicians after the Civil War. Prestigious firms like McKim, Meade & White engaged such sculptors as Saint-Gaudens as their collaborators in the decoration of their buildings. Commissions for important statues were given to American sculptors who had freed themselves from the dependence of residing in Italy and had opened their own studios in New York and other cities. These sculptors would send their plaster or clay models to the Piccirillis to have them transcribed in marble. One of the most important contacts for the Piccirillis was that of the sculptor Daniel Chester French, who gave them work for the next thirty-five years. Most of French's statues, including the Lincoln in Washington, were carved by the Piccirillis. He introduced Attilio to Augustus Saint-Gaudens, John Quincy Adams Ward, Olin Levi Warner, Paul Wayland Bartlett and Frederick W. MacMonnies.

By 1890 the Piccirillis had a new studio in the Bronx, on East 142nd Street at the corner of Brook Avenue, at the time a country place. The studio was the largest in America and it was the only one which resembled a Florentine *bottega*, the Renaissance atelier where sculptors and their apprentices all worked together on a number of commissions. The Piccirilli studio was visited by many professionals and soon became quite famous. Later it was taken over by the painter [Alfred Crimi](#), who described it in his autobiography.

One of the big projects undertaken by Attilio with the architect Stanford White was the restoration of the buildings of the University of Virginia which had been destroyed by fire. We also find a connection between the artist and Charlottesville in the statue of James Monroe, fifth President of the United States, at Ash Lawn, given by Piccirilli on April 15, 1932. He also worked for the Virginian Art Commission doing busts of Jefferson and Monroe. He executed many other works in Virginia, among which is *The Spirit of Youth* at the Virginia Military Institute, Lexington, Virginia, and the Thomas Jefferson portrait bust at the State Capitol Building in Richmond.

Among the important public statuary we notice the commission for the bas relief for the entrance of the Palazzo d'Italia at Rockefeller Center, received in 1935. The bas relief, called *Eternal Youth*, was the first one cast in glass in the U.S. The other two for Rockefeller Center are *Youth Leading Industry* in the International Building, and *The Joy of Life* in the doorway of 15 West 48th Street. Other public sculptures include the *Firemen's Memorial Monument*, at Riverside Drive, New York City, the *Maine Memorial Monument*, in Central Park, New York City, *Present Day Postman* in the Post Office Building, Washington (D.C.), and the *Mothers' War Memorial*, at Albany, New York. There are also a number of portrait busts of important public figures which demonstrate Piccirilli's skill in portraiture.

In all art books on American sculpture we read that Daniel Chester French is the sculptor of the extraordinary *Seated Lincoln* in the Lincoln Memorial in Washington D.C. Recently the story of that sculpture, possibly the most famous in the United States has been told again in a popular magazine by Prof. Lloyd Ultan. He stated that the actual statue was sculpted in the Piccirilli Studio at 4467 East 142 Street, where D.C. French had brought his clay model about 60 inches tall to be translated into a statue of about 7 meters high weighing 175 tons. It took 7 marble blocks and 20 carvers, with Attilio Piccirilli and his brothers doing the most delicate parts, head and hands. In 1922 after one and a half years of work the statue, on four railroad cars arrived in Washington.

The documentation was deposited by Prof. Ultan in the Bronx County Historical Society in the Bronx, giving that embattled community so tried by problems of poverty and crime a source of great pride and self esteem.

Vincent Palumbo said that «the sculptor has the imagination to do the model (è il modellatore) but the marble carver is only the «smodellatore» who brings out the statue from the model.» In some cases perhaps the marble carver is something more than the mere translator of genius. When we look at Lincoln's eyes, we see something that only a great sculptor could express.

In his Preface to the Piccirilli biography, Fiorello La Guardia states, «Attilio Piccirilli reminds me of a well-cultivated, perfect, sweet California orange. It is so typically American (...) Only the seed came from Italy.» He went on to say that «there would be a long list of names if all American artists who have enjoyed the benefit of his friendship and help and sound artistic guidance were to be mentioned in this book. There were so many things in his life that enriched our city and country. I wish that they all could be told, for the life of this unusual person is replete with interesting events in the growth and development of art in this country.» Piccirilli was one of the founders of the Free Art School Leonardo da Vinci in New York.

As the sculptor and art historian [Lorado Taft](#), wrote in 1923 «at a recent meeting of the National Sculpture Society there were four candidates for membership – all Italians. On another occasion, among ten candidates, four again were Italians. The catalogue of the great sculpture exhibit of 1923 seems to be half Italian. Masters of the solid attainments of the Piccirillis, the wizardry of Lentelli, and the imagination of Billotti, Salvatore, and Scarpitta enliven exhibitions of the academy and make their valuable contributions (...). On the whole (...) the presence of this army of traditional sculptors is one of the most potent factors in America's artistic development.»

I have devoted so much space to the Piccirillis, not because they are unique, but because they are typical of the spirit of enterprise, high skill, and the ability to work together as a team, that I have found in so many of the Italian immigrant artists. They were not only sculptors, but also founders of architectural firms like the Continis, firms of bronze casting like Bertelli and Moretti, stone cutters like the Carluccis and other stone carvers in Vermont and Minnesota. They all were indispensable in the union of all the arts that characterized this golden age of America, and made possible the splendidly decorated mansions as well as cathedrals and theaters that enable the less wealthy to enjoy the same artistic experience.

A testimonial to one form of art in which the sculptors of Italian heritage were to excel in the years after World War I, finds its best documentation in the spectacular *Brookgreen Gardens* in South Carolina. The *Brookgreen Gardens*, created in 1931, are the best example of the art of garden and fountains brought from Italy and represented here by over thirty Italian sculptors.

The *Federal Triangle* is the last great construction project for neoclassical architecture, and its accompanying figurative sculpture in the United States. It was an enormous complex of federal office buildings in downtown Washington, D.C., approved by Congress in 1926. Known as the *Federal Triangle*, this complex consisted of seven massive buildings on the seventy acres of land bounded by Pennsylvania Avenue, Constitution Avenue and Fifteenth Street, NW. It included the Departments of Commerce, the Interstate Commerce Commission, Departmental Auditorium, Department of Labor, the Post Office Department, the Bureau of Internal Revenue, the Department of Justice, the National Archives, and the Federal Trade Commission. Thanks to a magnificent research, done by George Gurney in the volume *Sculpture and the Federal Art Triangle*, we have a fascinating overview of the work of art

that was produced both inside and outside of such ordinarily unglamorous office buildings, and a priceless record of the many sculptors, companies of professional stone carvers, plaster casters and bronze casters. For most of these artists, this was to be the last opportunity to participate in an artistic enterprise in which architects, sculptors and modeling firms all worked together to create an impressive complex worthy of representing the government of a great nation. It was the last instance in the next fifty years in which Carrara marble and sculptors connected with the Carrara sculptural tradition had an opportunity to be counted and recorded. We are all thankful to [George Gurney](#) for his really epic undertaking in researching this fifteen year project.

The National Archives had preserved over fifty boxes of records, photographs, drawings. What Gurney did, to the eternal gratitude of art historians – at least of some art historians like myself – was to reconstruct for each and every sculptor, from their recollections or those of their families and from records of companies, the process of the creation of each sculpture. He described the work of the architects who had the responsibility of selecting the sculptors, approving their models, deciding the size of each statue, on occasion ten times life-size. «In order to complete these massive works, (...) the sculptors had to rely on a small army of assistants – life models, model makers, enlargers, architectural frame makers, plaster casters, photographers, quarrymen, shippers, storage specialists and carvers.»

[George Gurney](#) «traced the steps that had to be followed by the stone-carving firms of the era.» The Piccirilli Brothers figure largely in this report, as well as the John Donnelly Company, also from New York, which employed several Italian carvers. As James M. Goode, Keeper of the Smithsonian building remarks: «The skill of these craftsmen in carrying out the design of the sculptors is usually overlooked by scholarly studies of American sculpture.»

Art in the Federal Triangle can be regarded as the repository of a tradition which virtually would have died after World War II, with the advent of the architectural doctrine that «less is more». Thankfully, due to the choice of Thomas Jefferson to create a neoclassical Capital City of the United States, and the prevailing tendency of today toward preserving the past, work for sculptors, stucco modelers and stone carvers in the traditional manner will never be lacking.

If the *figurinai* who came around 1850 and rode the trains selling their stucco figurines out of their *baschetta* have disappeared, many of their descendants are still thriving in the United States I think of the Giannettis, among the most notable. George came from Riolo near Lucca at the age of 14, in 1910, hired as a figurine maker apprentice to a figurinaio in Brooklyn. He learned sculpture and ornamental work from the owner of the Ludwig Firm in Washington (D.C.), he inherited the firm and later opened a studio in Brentwood (Md.), with his two sons. They were called to restore the early reliefs in the Capitol which originally had been executed in sandstone. Congress had not approved marble because it was too expensive. The restoration of all the deteriorated sculpture in the East Central Portico of the United States. Capitol was done by Giannetti under the supervision of Paul Manship, the celebrated artist who had received a Prix de Rome to the American Academy in Rome. Giannetti was one of the sculptors to do plaster sculpture to be reproduced in marble by carvers who were mostly Italians, such as Roger Morigi. He received the Outstanding Award for Skilled Achievement in architectural sculptures. His sons are continuing his craft, as restoration will never end.

Gianetti is recognized by architects as an authority on American eagles on U.S. seals. One of his eagles, cast in bronze, said to be the largest sculptured federal eagle, is in the lobby of the Federal Deposit Insurance Corporation, 17th Street, Washington D.C. His firm is held in great esteem as the outstanding restorers of American landmarks, such as that of the ceilings of Kenmore in Fredericksburg, Virginian. Another job they accepted was to complete the restoration of the Capitol exterior in time for the J. F. Kennedy inauguration in 1961.

In 1990 the West facade of the Washington National Cathedral in Washington was inaugurated. After 83 years of construction, finally the last portion of the work was completed. Stone carvers and marble workers had been working on that magnificent building since 1907. Among master craftsmen was Vincent Palumbo, son of Paolo, the last of 5 generations of marble carvers originating in Molfetta, a city in the Puglie, Southern Italy, famous for its Romanesque Cathedral. The other craftsmen were all Italian (Roger Morigi, Jack Fanfani, Constantine Safferies) who worked in the restoration of public buildings in the area. There were also young men, eager to train under Palumbo, whose translation into marble of the outstanding *Creation* after the plaster model by the sculptor Frederick Hart is over the three doorways of the main entrance to the Cathedral.

Among the younger men was Franco Minervini, born in Molfetta, who as a very young boy had watched Vincent Palumbo carving marble in his native city. Franco and his family immigrated in the United States when he was 13 and in 1985 he was finally able to come to Washington and train under the great master. Today there is not enough work for a full time job, so he often has to leave the chisel for the

computer, but he holds that the stone cutters' tradition will never die, «our heritage» – he says – «is carved in stone.»

Turning to painters, we find at the beginning of the Republic Italians advertising their willingness to teach students drawing and painting. Among the teachers is Gennarino Persico, the brother of Luigi, who like him graduated from the Naples Academy and established in Richmond, Virginia a successful art school. There were at least two very distinguished Italian immigrant painters in the early part of the century: Nicolino Calyo, who with his two sons worked for many years in Baltimore and the vicinity, traveling extensively in the United States. His *View of the Post of Baltimore*, 1836, is a magnificent painting.

Research of early Italian painters is still needed. We find many listing themselves as «portrait, historical, landscape, miniature, panorama painters», sometimes even adding sculptors, the truth is they were ready for any commission, some Academic graduates were even happy to be known as itinerant painters, stopping for weeks or months in a country place with a family that wished to have portraits of the whole group. One such fascinating case, not yet quite solved is that of Barbieri, Leonardo or Luigi, born around 1810 in Savoy, then the kingdom of Sardinia, who traveled extensively in Peru and Mexico and arrived in San Francisco with the Gold Rush. His portraits of California Spaniards have been discovered not long ago, and much is still there to be researched.

In the National Capitol the presence of Italian painters has been an ongoing one. When Constantino Brumidi came to decorate the National Capitol, there had been only one Italian painter before him. Pietro Bonanni a celebrated Carrara painter, who in Statuary Hall, once the old hall of the House of Representatives, had painted the half dome in *chiaroscuro*, so that it resembled the ceiling of the Pantheon in Rome. It was so skillfully done that engravings of this work gave the effect of actual relief – it was removed in 1901 to erect a fireproof dome. By Bonanni we have the portrait of Carlo Franzoni, in the office of the Architect of the Capitol, a gift from Franzoni's descendants.

As [Pierce Rice](#) wrote:

The most extensive project of all, both in terms of time and area, and *the one to be seen by the greatest number of Americans* (italics are mine), was utterly unrelated either to what was to come after it, or to what was being done at the same time. This was the embellishment of the interior of the National Capitol by Constantino Brumidi. No other painter even approached Brumidi in his understanding of ornamental and mechanical requirements, to which the richness of the Capitol's corridors testifies.

Costantino Brumidi was born in Rome, Italy, July 26, 1805, of a Roman mother and a father born in Greece, who settled in Rome at the age of 29 and operated a coffee shop. Brumidi began studying art when he was very young and at the age of 13 was admitted to the Accademia di San Luca, from which he graduated with honors in 1824, a fully trained and successful painter. It seems that from 1840 he was among the artists in charge of restoring Raphael's *Third Loggia* in the Vatican. He is said to have decorated the Chapel in the Torlonia Palace, which was torn down in 1900 to make space for Victor Emmanuel II's monument in Piazza Venezia.

In 1851, Brumidi was arrested and accused of crimes he allegedly perpetrated during the period in which Rome was a Republic in 1849. Although Brumidi was a Papal subject and a Captain of the Guards, he had wholeheartedly assisted the efforts of the Romans to create a republican state. After the fall of the Roman Republic, he was sentenced to 18 years in prison. He had many friends among the clergy and he was released on the condition that he would leave Rome. A Msgr. John Norris, possibly a Jesuit, seems to have arranged his trip to the United States. He arrived in New York on September 18, 1852. Five years later he became an American citizen.

Brumidi arrived in the United States at a propitious time. The extension of the Capitol was proceeding at a rapid pace, the old dome of wood and copper was being replaced with a new and loftier one.

The old dome had been inspired by the Pantheon; the new one was closer to the one at St. Peter's in Rome. It was, then, with the greatest enthusiasm that Brumidi offered his services to Capt. Meigs, the Superintendent of the Capitol extension, to decorate the Nation's Capitol in a way to emulate Roman grandeur. One fact must be stressed. There was no painter in the United States at the time who could handle *real* fresco. Brumidi's proven skill in this highly specialized mural decoration places him in a unique position in American art. Meigs understood very well what Brumidi was saying when he stressed that «the solid construction of the National building required a superior style of decoration in real fresco», and accepted Brumidi's offer of a sample of his work to present to Congress. Thus our artist, in order to receive the commission, painted his *Calling of Cincinnati from the Plough*, the first example of real fresco introduced in America. In the Agricultural Commission Room (now the House Committee on

Appropriations Room) this first fresco was for Brumidi the beginning of 25 years of steady painting in the Capitol. The list of his decorations is very extensive, and it includes portraits, decorations of corridors and designs for railings and balusters. Everywhere is visible his exuberance and skill, love of color and joyous feeling for ornamentation.

The greatest work he executed was however the *Apotheosis of Washington* in the canopy of the dome of the Rotunda. It is 180 feet above the floor, 62 feet 2 inches in diameters with a concavity of 20 feet 7 inches containing 4,664 square feet. Brumidi was highly knowledgeable in cupola painting, and he did the figures 15 feet high, in order that they appear to the viewer as life size. Brumidi drew the cartoons in 1863, began the fresco in 1864 and completed it in about 11 months. The fresco was restored in 1987 by Bernard Rabin, a skilled conservator around seventy years old, who when interviewed by the «Washington Post» July 1, 1987, said, «it is a magnificent way to end a career, I have never worked on such a large project as this or one as historically important in the U.S.»

Rabin gave himself sixteen months to complete the task of cleaning the fresco, removing the works of an earlier restorer (Kenyon Cox) and painting missing sections, while Brumidi painted the entire work in eleven months. Unlike Rabin, he did not have an elevator to take him to the top of the scaffold. No wonder that, after the restoration was done in 1989, visitors now gape at the splendid decoration of the dome and some, when asked: «Do you know who painted it?» are known to have answered: «Michelangelo?»

To the many viewers below, the fresco seems to open up to the sky. Instead of the European allegorical celebration of Christianity, the seated Christ surrounded by angels and saints, Washington is seated in majesty; on his right is the Goddess of Liberty, and on his left a winged figure, symbolic of Victory and Fame, sounding a trumpet. Surrounding Washington are thirteen maidens, symbolizing the original States, holding a banner emblazoned with the motto *E Pluribus Unum*. The border is composed of six allegorical groups. *War* is represented with the Shield of Freedom and Eagle striking down Tyranny and Kingly Power. *Art and Sciences* are symbolized by Minerva on horseback teaching Benjamin Franklin, Robert Fulton, Stanley F. B. Morse and children at her feet. *Marine* is represented by Neptune and Venus; she is holding in her hand the Atlantic Cable. *Commerce* is represented by Mercury, protector of Travelers and Merchants, turning to Robert Morris, the financier of the American Revolution, with a bag of gold. Vulcan represents *Mechanics*; he rests his foot on a cannon surrounded by other man-made products suggesting that the forces of nature are bent to the human will. *Agriculture* is symbolized by Ceres, wearing a Liberty cap, she presents to America a reaper, with her are Pomone bearing fruits and Flora with flowers.

It was a tremendous effort to unite mythology and American history, republican ideals and success and profit. George Washington, seated, reminds us of the Phidias *Zeus*, as represented earlier in the century by Horatio Greenough's statue made in Rome. But Brumidi has Washington dressed in his uniform, avoiding the criticism leveled at Greenough, that the General was wrapped in a bath towel.

Brumidi's immense work did not receive much applause in his time. There was suspicion surrounding him, a Catholic, albeit a refugee for freedom's sake. Also mythology, as well as sacred art, was viewed with distrust, as «un-American». Of more serious nature, there was the attitude of such artists as William J. Stillman and John Durand, the founders of the *Crayon* art journal. Stillman was a convinced Ruskinian and a Pre-Raphaelite, both he and Durand had studied in Italy and embraced wholeheartedly the classical training American artists received there. Yet when it came to an Italian invading, as it were, their «native» territory they found it hard to accept. But they admitted that there was no native artist trained in real fresco, «to fill the vast rooms, corridors, domes, niches» of the public buildings. On the other hand the Senators were also quite unappreciative of the luxuriant decorations in their corridors and rooms and at one time they decreed that an appropriation of money should go to buy brown paint—good republican brown, one could say, for all those vast empty walls. For 25 years Brumidi was usually hired from one assignment to the next, at \$10 a day, a vast sum according to the Senate on whose pleasure he depended. It was a good investment the U.S. government must admit today. One thing those critics did not see was the new style that Brumidi had evolved, leading to American Realism, the public art style that, as we shall show, was to dominate the 1930's in public places in Washington and the rest of the United States.

Brumidi's last work was the painting of the frieze around the Rotunda. It is 58 feet above the floor, 300 feet in circumference, 8 feet 3 inches in height. From the Architect of the Capitol report to the Senate on October 1, 1877, we read that «the best of the Rotunda intended to be embellished with bas-reliefs is being embellished in real fresco, representing in light and shadow, events in our history, arranged in chronological order, beginning with the landing of Columbus and ending with a period of our revolutionary history.»

During the years 1877, 1878 and 1879 Brumidi worked on the frescoes, and when not on the scaffold he was busy preparing the designs and cartoons necessary for the completion of the work.

A fall from the scaffold late in 1879 brought on Brumidi's death on February 19, 1880. It was only on February 19, 1952 that a tablet was placed on his tomb in Glenwood Cemetery, Washington (D.C.). Two years earlier Mrs. Myrtle Cheney Murdoch, the wife of Representative John R. Murdoch of Arizona, had written a book *Constantino Brumidi, Michelangelo of the United States Capitol* which revived an interest in the artist. At Congress's expense, the tablet was placed during a ceremony at which Congressional representatives and the Italian Ambassador Tarchiani participated. The tablet reads «In memoria di Costantino Brumidi – esule politico italiano – artista – al suo pennello si devono gli affreschi che adornano il Capitol Americano.» «My only dream is to decorate the Capitol of the only nation in the world where there is freedom.» Brumidi had said.

Brumidi's work on the Rotunda frieze was continued by Filippo Costaggini, born in Rome August 16, 1837. He, too, was trained at the Accademia di San Luca. He decorated a number of churches in Baltimore, Philadelphia and New York, and he deserves to be researched. Like Brumidi he specialized in genuine fresco.

Costaggini obtained the appointment to do eight panels for the Rotunda frieze, from 1880 to 1890. Unfortunately at the completion of the last panel it was found out that there still was a gap of 31 feet 2 inches between the first panel by Brumidi and Costaggini's last, the two panels did not meet. He maintained that he had followed Brumidi's measurements, and it was not his fault if the design was incomplete. He offered to provide other designs to complete the work. There was suspicion that he had made the designs narrower in order to keep his appointment, in any case there was no more money and in spite of his letter of 1891 he was dismissed. Not having the renewal of the contract for the frieze saddened Costaggini, and possibly caused his premature death at the age of 63. The frieze remained incomplete, with the scaffolding still in place until 1950 when Allyn Cox, a mural painter who had been a Prix de Rome was appointed to complete the frieze with three panels, *The Civil War*, *The Spanish-American War*, and *The Birth of Aviation in the U.S. 1903*. He finished the work in the summer of 1953, and cleaned and restored the Brumidi-Costaggini panels. The whole project was illuminated and dedicated May 11, 1954. It is safe to say that the cost of the last three panels greatly exceeded the cost of the first sixteen. Mr. Cox for his work earned the title of The Michelangelo of the Capitol from an admiring press, which had just discovered the Rotunda and its decorations. Brumidi and Costaggini died in sadness that their work had not received the recognition they expected.

The same attitude can be observed in the career of other 19th century immigrant artists whose most important work was in murals. One of them is Achille Peretti who settled in New Orleans around 1886. At the beginning he had a very happy and successful career, but he died in dire penury in 1924. During his last days he declared, «America may spell hope and success to the immigrant laborer, but it holds no such meaning for the artist. It spells to him desolation, poverty and the end of ambitions.» Talking to a reporter at that time he observed without bitterness, «Ah, your America, it is a country that cares little for art. In Italy we go out with our paints and some passerby will invite us to breakfast. Here a policeman will chase you away for obstructing the traffic. Truly there is a difference. If he wants a pair of shoes he paints a picture of some member of the family and presto, he gets his shoes.»

Peretti's work has been discovered recently, and his prediction that «future generations will know the hand of a real artist» became true when H. Lester Cooke, Curator of Painting at the Washington National Gallery of Art, acknowledging the authenticity of a painting found in a secondhand store by Zena Valenziano, a first generation Italian American wrote «it all goes to prove that a good painting has a sliver of immortality, and that quality is the only thing that counts in the long run.» With the revived interest in Peretti came also the awareness of his huge decorative work in the St. Vincent Church in New Orleans, which was restored for the 100th anniversary of the church.

With the coming of the Irish and then the Italians, Roman Catholic churches were built in large quantity, and the work of such stone masons as the firm of Carlucci and that of Russoniello in Pennsylvania and of stone cutters in the granite mountains of Vermont prospered. Another remarkable mural painter was Victor Casenelli, who lived in Muskegon County in Michigan and specialized in depicting the saga of Muskegon, once «the world lumber capital» painting scenes from untouched forests and Indian tribes to the explosion of industry in seventeen murals.

Another interesting mural painter was Joseph Oddenino, from Chieri, Piedmont, who lived in Virginia and was called in 1888 to decorate the Gothic Revival Mitchells Church in that state. Oddenino was a lucky man, and he was also well advised. He realized that he could not decorate a Presbyterian church with stories of saints and Madonnas as he would have done in a Roman Catholic community. To avoid contradicting the theology of the reformation, and yet to deliver a typically plain Presbyterian

church from its Protestant starkness, he stayed with fresco paintings of Gothic arches, Renaissance cornices, Corinthian columns in trompe l'oeil. One's eye is really deceived into seeing three dimensional marble columns and Gothic arches. It is an artistic style that can be found in his home town and which has maintained its popularity in Italy, as a change from real marble. In a Virginia church it is simply delightful. Although some advanced the theory that the decoration is the work of a folk artist, the experts agree that even if the perspective is not always perfect, and shows a certain naiveté, it is «unusual, unique and charming».

For many years Oddenino's work was ignored. It was only in 1963, when part of the wall built over the fresco fell, that attention was called to it, and restoration was planned. Registered as a landmark on both the Virginia Historic Landmarks Register and the National Register of Historic Places, it was expertly restored.

As James H. Smylie, Professor of American Religious History at Union Theological Seminary in Virginia and editor of the *Journal of Presbyterian History* wrote, «Presbyterians may be noted as theologians, Biblical scholars, preachers, but they are not known as artists nor for their artistic interests. Therefore, that the members of the Mitchells Presbyterian Church should have commissioned Joseph Dominick Oddenino to do wall paintings in the 19th century is in itself, a fascinating story.»

To these remarks we can add those of Paolo Abbate, an Italian sculptor who became a congregational minister. He wrote, «How far would we have traveled in search of God without the inspiring minds and creative hands of the architect, the sculptor, the poet and the musician? Before the Reformation, Art became the Bible of the people – By repudiating most of the arts, the Reformed church has been turned into a desert bareness. The religious services are also thin and cold.» He advocated the use of stained glass windows, and other media «to welcome the artist as a member and fellow worker in the Church Universal.» He strongly advocated stained glass windows even for the Georgian and Colonial Churches of America, remarking: «Chartres needs no announced subject matter, it brings in colors and light directly to the consciousness of anyone who has a place for it.»

From the Columbian Exposition of 1892 in Chicago to the Panama Pacific Exposition of 1915 in San Francisco, the United States experienced a period of unique flowering of the arts. Stimulated by the example of the Paris Expo of 1889 and the inauguration of the Venice Biennale in 1892, the ambition of the wealthy barons, the Vanderbilts, the Huntingtons in New York, [Mrs. Gardner](#) in Boston, the Marshall Fields in Chicago and the beginning of the great museums, such as the New York Metropolitan, a vitalization of the many activities related to sumptuous habitations occurred in the United States.

As [Pierce Rice](#) wrote: «Major decoration, the incorporation of painting and sculpture in the architectural scheme had begun with the World's Columbian Exposition of 1893, with such architects as McKim, Stanford White, sculptors as Saint-Gaudens, painters like Blashfield and the many others who had learned the art lesson in Rome». In Rice's glowing account, the architectural atmosphere of the first part of our century was extraordinary, the union of the arts a reality. Not only the capitols or cathedrals, but churches, libraries, banks, terminals, hotels, theaters were all the fruit of a common effort of the arts. And the Italian immigrants and also those who came from Italy with commissions and decided to stay on, the sculptors like Alfeo Faggi and Pompeo Coppini, the marble carvers, plaster architects and cabinet makers, all were united in a common effort in the arts. The arts were viewed «as instruments to enhance the environment, with nothing less than public sumptuousness as the goal.»

Mural painting became briefly a widespread calling. The mural forms were also applied to the graphic arts. With public sculpture and monumental building, it formed the crown of an all-pervading design that touched life at large with a measure of ennoblement now wanting, as [Pierce Rice](#) noted. During those thirty-five years of popularity, Italy played a major role in mural decoration, with painters trained in fresco painting such as Brumidi, Costaggini and Aderente who with Blashfield painted the St. Matthew's Cathedral in Washington.

«I am deeply interested in the improvement of art work in public buildings» Vincent Aderente wrote. His life goes from 1880, Naples, to 1941, Bayside (Li.). From the age of 17, when he won all kinds of prizes at the Art Students League and the privilege of assisting in the decoration of the Waldorf Astoria Hotel Ballroom, he went on improving the art of public buildings in the United States. He died in 1941, after an incredibly successful career in mural painting. His name is linked with the decoration of St. Matthew's Catholic Cathedral in Washington (D.C.) where, together with Edwin Howland Blashfield, he worked for 7 years. He also did murals for the Keith Memorial Theater, in Boston (Ma.), and in a number of public buildings from Indiana and Ohio to New Jersey and Queens (NY), where he did two murals for the Court House just before his death. He also designed Government Bonds in 1935, with the theme of «Allegiance.»

And we must not forget the Tojettis, father and sons in California, as well as Gottardo Piazzoni

(1872-1945) who portrayed a California of long ago in a mural cycle of fourteen landscapes, shores and forests, in the San Francisco main Public Library. Domenico Tojetti was a Roman and studied under Camuccini and Murani. It seems that he was held in esteem in Rome, and worked for Pope Gregory XVI and Pius IX. We do not know at this time why he decided to leave Rome in 1867 with his family and sail for Guatemala, where he was to become head of the Guatemala Academy of Fine Arts. They were shipwrecked while sailing around the Horn, spent a few years in Guatemala and then left for San Francisco. He had two sons, both painters, Eduardo and Virgilio. They all painted murals for various Catholic Churches, which apparently went up in flames in the 1906 earthquake. His *Allegory of America* at the Oakland Museum is an excellent example of the neoclassical style prevalent in XIX century Rome.

With the popularity of mural painting, mosaic has gained an ever increasing importance in interior and exterior decoration. Again, Italians have been precursors in this field. I shall limit myself to just one name, Nicola D'Ascenzo, born in Torricella Peligna (Taranto), who studied in Rome with Iacovacci and Mariani in 1871. He arrived in the United States in 1892, taking part in the Columbian Exposition. In his studio in Philadelphia he executed a number of important commissions, foremost that of illustrating American history in stained glass in the Washington Memorial Chapel at Valley Forge (Pa.) and windows for the Princeton University Chapel, for the Folger Library in Washington (D.C.) and many other mosaic decorations. He is recognized as one of the few craftsmen engaged in designing and making mosaics in America, since the early part of this century. He died in 1954.

Mural painting became the national popular expression of American culture. And all thanks to immigrant as well as native painters, who made their contribution to this art, having brought back from Italy style, skill and technique of the 19th century Roman school. [Alfred D. Crimi](#) is one of the few artists who has written his biography, which shows us a very gifted, very successful painter, who did a number of murals for the Federal Work Agency, among them frescoes at Key West (Fl.) and the Post Office Building in Washington.

Crimi completed his autobiography when he was almost ninety. The book, *A Look Back – A Step Forward* illustrated with his works, offers an interesting view of emigration and an artist's life. «America gave me the opportunity to develop my art. Had I not emigrated to America as a boy, I would probably have been a cabinet maker or a stone mason.» As we read his memoirs, we agree that he would probably have been a cabinet maker like the master craftsman to whom he was sent as an apprentice after school when eight years old, or a skilled stone mason, like his father and idolized older brother.

With his friend Corrado Albrizio he went to Rome to perfect his training in true fresco. Corrado Albrizio, one of three brothers, all artists, famous for his frescoes in the Federal Work Agency program, also undertook monumental endeavors in his frescoes in Mobile (Al.) and the New Orleans Pan AM Terminal, four panels encompassing 435 years of Louisiana history.

A great number of artists participated in the Federal Work Agency projects. It is impossible for me to enumerate them here. Suffice it to say that many of them acquired fame after the Depression and most of them could be found teaching in Art schools and Colleges. Future generations will show their influence in offering artistic skills to American young people. Much research is still needed regarding the importance of mural painting which was sponsored by the Federal Government in public buildings all over the United States.

The twentieth century presented a new picture of the Italian immigrant artists. We must consider the large number of individuals who have worked as painters and sculptors and in most cases have taught in art schools and art departments of many universities. It is a long and impressive list including: Joseph Stella, Vincent Canadé, Stefano Cusumano, Louis Bosa, O. Louis Guglielmi, Jon Corbina, August Mosca, Lucia and Attilio Salemme, and others well known as American artists, together with such sculptors as Tony Saleme, Beniamino Bufano, Vincent Salerno, Salvatore Scarpitta, Albino Manca, Raimondo Puccinelli and [Concetta Scaravaglione](#).

What should be recognized is their open acknowledgment of their Italian heritage, together with their very American way of seeing reality and the opportunities that America affords them. They have no identity crisis, they will say with Antonio Salemme, «I am Italian and I am also American», or with Mosca, «in school, when asked why I could draw so well I answered because “I am Italian”» As for Stella, the painter of New York's «ugly squalor, in contrast with the eternal fountain of heavenly joy», this «hopeless yearning» for his native village of Muro Lucano gave his art the tension that it needed. For the more gifted among immigrants, of no matter what origin, the impact of migration to the United States awakened in them a tremendous imaginative energy.

As for the way the work of the Americans of Italian heritage has been received in North America, for a long time their production, while having a tremendous impact on the visual culture of America, did not get them much recognition. In most cases they were looked on as artisans, paid much less than native

American artists. They were not given a special place in American art history, were they stone carvers, stucco decorators, bronze casters, cabinet makers or master carvers of carousel figures. As late as 1831 [Allen H. Eaton](#) noted that the contribution of the Italian artists to American life had never been the subject of a methodical study.

In 1840 Charles Lester, Consul to the King of Sardinia, had expressed a wish that many Italians would come to America to bring their artistic abilities there. He also pointed out to wealthy Americans the example of the Renaissance Merchant princes, and their generosity to their cities, by making available works of art to all, in museums and galleries. The generation of «the flowering of New England» had applauded these suggestions and until the last two decades of the 19th century welcomed the Italian artists and artisans, *figurinai* and stone cutters. But toward the end of the century with the political situation in Italy and Russia, the climate changed. The «Open Door» became the «Unguarded Gates». In 1893 the Depression led unionized workers to protest against cheap labor from abroad, followed by the Immigration Restriction League expressing the views that «new immigrants had ruined American cities». Finally came the Immigration Laws of 1921.

I cannot help thinking of Henry James' shock in seeing at Ellis Island the dark, miserable, short and stocky Italians which he had regarded as so picturesque in their native Italy. He asked whether their various positive virtues would be shedded forever, or take one hundred years to come out again. He was wrong of course. Their «ingrained qualities» were still there; they brought them along, like their Lares and Penates. Among them was the artistic ability, which was present in a number of their children. And America, with its limitless opportunities, brought them out. As August Mosca said, «In Italy I would have been a laborer; here I can be a painter». The identity crisis in the first generation immigrants caused them to conceal their origin, take on another name, preferably German, try to use English with their children, forget Italian dialect. But the third generation, in many cases, went back to the original last name and sent the children to college. Many learned Italian and most artists went to Italy more than once.

I called my second book on the Italian artists *Fratelli Lontani*, after Martin Scorsese, who, as a youth, coming in contact for the first time with Italy through the Bertolucci movie «Before the Revolution» was struck by the realization of the existence of great historical events. He could not understand them, but realized their importance. He felt their meaning could be understood only through the presence of art. It was then that he discovered his deepest roots and declared: «we are distant brothers after all, I am Italian and American.»

It is time to take pride in the immense efforts these «Fratelli Lontani» made in becoming part of American, and, yet unmistakably, remaining Italians. It is time to give them the honor they deserve.

## Bibliographical References

Archives of American Art, *A Guide to Archival Sources for Italian-American Art History in the Archives of American Art*, Washington, D.C., Smithsonian Institute, 1992.

Baker, John, essay for *O. Louis Guglielmi: A Retrospective Exhibition*, Rutgers University, New Brunswick (N.J.), 1980.

Batcheller, Tryphona Bates, *Happy Days in Italia Adorata*, New York, Doubleday Page & Co., 1906, pp. 414-15, courtesy of Joseph Polizzi.

Baur, John I.H., *Joseph Stella*, New York, Washington, London, Praeger Publishers, 1971.

Corbino, Marcia, *Jon Corbino, A Personal View*, of *Jon Corbino An Heroic Vision*, Exhibition, Museum of Fine Arts, St. Petersburg, Florida, January 9, March 1, 1987, Hickory (N.C.), Hickory Museum of Art, April 4-May 31, 1987.

Cosentino, Andrew J. and Glassie, Henry H., *The Capitol Image Painters in Washington, 1800-1915*, Washington (D.C.), Smithsonian Institution Press, 1983.

Crimi, Alfred D., *My Life Story. A Look Back, a Step Forward*, Staten Island, Cms, 1987.

Eaton, Allen H., *Immigrant Gifts to American Life*, New York, 1932.

Faculty Meeting of Vassar College, «Memorial minutes for Concetta Scaravaglione 1900-1975», May 11, 1977.

Gardner, Albert T.E., *Yankee Stonecutters: The First American School of Sculpture 1800-1850*, Freeport, New York, 1945.

Gurney, George, *Sculpture and the Federal Art Triangle*, Washington (D.C.), Smithsonian Institution Press, 1985.

Haskell, Barbara, *Joseph Stella*, New York, Whitney Museum of American Art, 1994, with ample bibliography.

Hayes, Robert, «Introduction» to the catalogue of the exhibition *Pastel Still Lifes* at the University of Wisconsin Art Museum, April 20-June 1, 1986.

Jaffe, Irma B., *Joseph Stella*, Cambridge (Ma.), Harvard University Press, 1970, Revised Edition, 1988.

Lombardo, Joseph Vincent, *Piccirilli, Life of an American Sculptor*, New York, Pitman, 1944.

McCabe, Cynthia Jaffe, *The Golden Door. Artist-immigrants of America, 1876- 1976*, Washington (D.C.), Smithsonian Institution Press, 1976, (with an introduction by Daniel Boorstin).

The Mitchell Wolfson Jr. Collection of Decorative and Propoganda Arts, *Italy 1900-1945*, Miami, Dade Community College, 1984, pp. 10-11.

Moser, Joann, *Visual Poetry, The Drawings of Joseph Stella*, Washington, D.C., Smithsonian Institution Press, Exhibition Catalog, NMAA, 1990.

Park, Roger Williams, *The End of a Line. Primo J. L. Landi*, A photographic exhibit describing the career of Primo Landi, Rhode Island's last ornamental architect, Providence (R.I.), Sept. 1983-Aug. 1984.

*Portrait and Biographical Record of Lackawanna County, Pennsylvania*, New York, Chapman, 1897.

Rice, Pierce, *Classical America*, vol. 1, no. 2, New York, 1972.

Scaravaglione, Concetta, «My Enjoyment in Sculpture» in *Magazine of Art*, August 1939.

Schmit, Patricia Brady, *Encyclopedia of New Orleans Artists, 1718-1918*, The Historical New Orleans Collection, New Orleans, 1987.

Shapiro, Michael Edward, *Bronze Casting and the American Sculpture 1850-1900*, Newark, University of Delaware Press, 1984.

Skrapits, Joseph C., *Exile's Return*, Philadelphia, Nov. 1985, pp.143-54.

Solman, Joseph, «The Easel Division of the Federal Arts Project» in *The New Deal Art Projects: An Anthology of Memoirs*, Washington (D.C.), Smithsonian Institution Press, 1972.

Soria, Regina, *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945: A Biographical Dictionary*, Cranbury (N.J.), Associated University Presses, 1993.

– *Fratelli Lontani*, Napoli, Liguori, 1997.

Taft, Lorado, *American Sculpture*, New York, 1924, p. 568.

Walker, Richard W., «A Moral Right-to-Work Law» in *Art News*, Nov. 1983, p. 117.

---

## S o m m a r i o

---

*Regina Soria da più di vent'anni svolge ricerche sull'influenza degli artisti italiani nell'arte americana; nei suoi studi ha mostrato come la pittura e la scultura statunitensi abbiano tratto ispirazione dai ripetuti viaggi svolti dagli artisti americani in Italia fin dalle origini del paese. Il suo saggio più recente ha avuto come oggetto l'influenza dell'arte italiana sugli artisti americani di origine italiana. Anche le arti minori trovano spazio tra i trecentocinquanta artisti elencati nel saggio/dizionario: figurinai, intagliatori di legno, stuccatori e bronzisti. Nel presente saggio Soria mostra come, il fatto che alcune tra le principali opere d'arte statunitensi siano opera di artisti origine italia – tra cui gli affreschi della cupola del Campidoglio di Washington di Brumidi o l'aquila americana in bronzo di Gianetti – il contributo italiano non sia stato adeguatamente riconosciuto. Gli artisti italiani sono stati a lungo considerati alla stregua di artigiani e scarsamente remunerati.*

---

## A b s t r a c t

---

*Regina Soria has been studying the influence of Italian artists on American art for over twenty years; in her research she has shown how painting and sculpture in the United States has, ever since the birth of the nation, drawn inspiration from the many journeys of American artists to Italy. Her most recent work is on the influence of Italian art on American artists of Italian origin. The minor arts are also included among the thirty-five artists listed in the work: statuette makers, wood carvers, stone and marble cutters, stucco workers, and bronzesmiths. In the essay presented here Soria reveals how, in spite of the fact that some of the most important works of art in the United States are the work of artists of Italian origin – from the frescoes on the dome of the Capitol in Washington to the work of Brumidi or Gianetti's American eagle in bronze – the contribution has not received the recognition it deserved. Italian artists were for a long time considered on a par with craftsmen and underpaid.*

---

## R é s u m é

---

*Depuis plus de vingt ans Regina Soria effectue des recherches sur l'influence des artistes italiens dans l'art des États-Unis; elle a montré dans ses études comment la peinture et la sculpture américaines, et ce dès la constitution de la république, ont tiré leur inspiration des nombreux voyages effectués par les artistes états-uniens en Italie. Son essai le plus récent a comme objet l'influence de l'art italien sur les artistes américains d'origine italienne. Les arts mineurs trouvent également leur place parmi les trois cent cinquante artistes cités dans son étude/dictionnaire: figuristes, graveurs sur bois, tailleurs de pierre et de marbre, stucateurs et bronziers. Dans l'essai que nous présentons ici, Soria montre comment, en dépit du fait que certaines parmi les principales œuvres d'art américaines sont l'œuvre d'artistes d'origine italienne – dont les fresques de la coupole du Capitole de Washington dues à Brumidi ou l'aigle américain en bronze de Gianetti –, la contribution italienne n'a pas été reconnue à sa juste valeur. Les artistes italiens, considérés pendant longtemps comme des artisans, ont été maigrement rétribués.*

---

## Resumo

---

*Há vinte anos que Regina Soria promove pesquisas sobre a influencia dos artistas italianos na arte americana: em seus estudos tem mostrado como a pintura e a escultura estadunidenses, desde a constituição da república, tenham encontrado inspiração nas repetidas viagens efetuadas pelos artistas americanos à Italia. O seu mais recente ensaio teve como objeto a influência da arte italiana sobre artistas americanos de origem italiana. Também as artes menores encontram espaço entre os trezentos e cinquenta artistas elencados no ensaio/dicionário: autores de estatuetas em gesso ou cêra, entalhadores de madeira, talhadores de pedra e de mármore, estucadores e bronzistas. No ensaio que aqui apresentamos Soria mostra como, apesar do fato que algumas das principais obras de arte estadunidenses sejam realizadas por artistas de origem italiana – entre as quais os afrescos da cúpula do Capitólio de Washington, obra de Brumidi ou a águia em bronze de Gianetti – o contributo italiano não tenha sido adequadamente reconhecido. Os artistas italianos têm sido, por longo tempo, considerados como se fossem artesãos e parcamente remunerados.*

---

## Extracto

---

*Desde más que veinte años Regina Soria desarrolla sus investigaciones relativamente a la influencia de los artistas italianos en la arte norteamericana; sus estudios demuestran como la pintura y la escultura estadounidenses tomaron materia de inspiración – desde el nacimiento de la república – en los reiterados viajes a Italia de los artistas norteamericanos. Su último ensayo se refiere a la influencia de l'arte italiana en los artistas norteamericanos de origen italiana. Entre los trescientos cincuenta artistas mencionados en el ensayo – diccionario se encuentran también figureros, entalladores en madera, artesanos que esculpen piedra y marmol, estuquistas y bronzistas. En su ensayo, Soria señala como – aunque unas cuantas entre las más importantes obras de arte estadounidenses sean creaciones de artistas italianos, como los frescos de la cúpula del Capitólio en Washington, pintados por Brumidi, o la águila americana en bronce de Gianetti – la contribución italiana no ha sido apreciada adecuadamente. Los artistas italianos, en efecto, durante largo tiempo fueron tenidos en cuenta de artesanos y remunerados impropriamente.*



## Italians in Canada in the 1990s

*Clifford Jansen  
York University, Toronto, Canada*

### Introduction

In 1991, the number of persons in Canada with Italian ancestry surpassed the one million mark, for the first time. Out of a total Canadian population of 27 million the number who had some Italian ancestry was 1,123,299 or four per cent of the total. After the English and French, only those with some German origin had a higher number than Italians.<sup>1</sup>

Since 1981, respondents to the Canadian census, are allowed to give more than one ancestry. Each ethnic origin is thus divided into single and multiple-origin. Single-origin, simply means that one's ethnic ancestors are all from the same group, while multiple-origin, means that at least one ancestor is from that particular group. In the case of Italians, of all who had some Italian ancestry, 382,533 (34 per cent) also had some other ancestry.

The proportion has grown considerably, since it was only 14 per cent in 1981. The proportion of persons in the multiple category, is an indication of the integration of a group, since, in Canada's multicultural society, it means that more and more people of different ethnic origins are inter-marrying. Generally, when considering characteristics of all Italians in 1991, those of multiple-origin, appear to be closer to the characteristics of the total Canadian population. This is not always necessarily a positive difference. For instance, single-origin Italians have better wage and total incomes and higher proportions owning their homes than those of multiple-origin. This difference is mainly due to the relatively large age-differences between singles and multiples, the latter being much younger.

One reason for this greater integration of Italians into Canadian society, is the fact that immigration from Italy to Canada, has literally ceased. At one time, Italy was a number one source of immigrants to Canada. In the period 1981 to 1991, the yearly average of persons from Italy to Canada was only 979. This is in sharp contrast to earlier decades. Between 1946-1951 the yearly average was 4,057, but in the following three decades (beginning 1951, 1961, 1971) yearly averages were: 25,081, 19,076 and 4,082. As fewer and fewer persons immigrate to Canada from Italy, the proportion born in Canada increases and they are acculturated to Canadian norms from birth.

In considering the characteristics of those with some Italian ancestry in 1991 we will compare Italians to the total population of Canada. Characteristics will be considered in the following descriptive areas: Geographic Location, Demography and, Immigration and Citizenship. This will be followed by an analysis of the degree of integration of Italians in terms of Religion, Language and Education, and an analysis of Labour-Force Activity, Incomes and Housing. In considering these areas, attention will be paid to the sex differences in characteristics. In many cases, females of Italian origin have integrated as much, if not more, than males.

### Descriptive characteristics

**Geographic location** Ontario, remained the province of choice of Italians. While the province represented 37 per cent of the total population of Canada, of all with some Italian ancestry, 62 per cent lived in this province. The respective proportions for the provinces of Quebec and British Columbia were: 20 and 10 per cent. However, in Ontario and Quebec, the proportions of Italians of multiple-origin were about 6 per cent lower than the national average, while in British Columbia they were 6 per cent higher. In other words, the less Italians were concentrated, the higher the proportion with multiple-origins.

Despite mainly rural origins in Italy, Italians were very urbanized. Of all with some Italian ancestry,

85 per cent could be found in Census Metropolitan Areas (C.M.A.s). The comparable figure for the total Canadian population was 59 per cent. Toronto accounted for 41 per cent of Italians in C.M.A.s, while Montreal accounted for 22 per cent. Those of multiple-origin, were less likely to be living in large cities, Montreal, Toronto and Vancouver accounting for just over half of this group.

## Demography

As a whole, Italians had similar proportions to the total population of Canada in four age groups: 0-14; 15-19; 20-64 and 65+. (These groups correspond approximately to children, young adults, active population and retired.) These proportions for Canada were: 20, 7, 61 and 11 per cent. However, Italians of multiple-origin, were considerably different, proportions being respectively, 46, 9, 44 and 1 per cent. As pointed out earlier, many of the differences found between all Italians and those of multiple-origin, have to do with these age differences.

While the majority of persons in the 1991 census were either single or married, 5 per cent of the total Canadian population were divorced and 2 per cent separated. Montreal had the highest proportion in these two categories. Compared to the 7 per cent in these two categories for Canada, among all Italians the proportion was 4 per cent. However, the proportion was highest among Italians of multiple -origin, despite them being much younger. It should be noted that these figures simply state the proportion of a group who falls into these categories. When considering the number of persons divorced/separated per 1,000 ever married, Canada's rate was 137 while that of all Italians ever married was 86.

The definition of the family has undergone considerable change. In previous times, a family consisted of a mother, father and children. Today, family status includes 11 categories: 1. husbands, 2. wives, 3. males and 4. females in common-law relationships, 5. single male and 6. single female parents, 7. children in husband-wife families, 8. children in common-law families, 9. children living with a male lone parent 10. children living with a female lone parent and 11. singles living on their own.

In Canada, in 1991, 43 per cent of males and 42 per cent of females, were in husband-wife families. Around 5 per cent each of males and females were in common-law situations (as much as 9 per cent in Montreal) and while 1 per cent of males were lone parents this was 6 per cent of females. The remainder were children in these families or singles living on their own. These singles, were most likely to be found in the large cities. Italians were much more likely (10 per cent more) to be living in husband-wife families. Among multiples, around half were children in husband-wife families. As with the total population, the highest proportion of common-law marriages (around 7 per cent ) were to be found in Montreal.

The two most common family sizes were: four-person (most likely father, mother and 2 children), 26 per cent and two-person (most likely both spouses) just under 24 per cent. Non-family members (singles) accounted for 15 per cent of the Canadian total, but only 10 per cent among all Italians. While 16 per cent of persons in Canada came from families of five or more persons, this was 20 per cent for all Italians.

Considering fertility (children born to females 15 years and over), about one third of all Canadian women have had no children, just over a quarter have had two children, but five per cent have had 5 or more children. Those living in metropolitan areas had highest proportions with no children (37 per cent). In general, these proportions were similar for Italians, except for those of multiple-origin: just under half had no children and only two per cent had 5 or more children.

## Immigration and citizenship

We have already referred to the immigration patterns of Italians, in the introduction. By 1991, only 35 per cent of all with Italian ancestry, had been born abroad. Of all those born abroad, in 1991, 44 per cent had immigrated between 1951 and 1960, 36 per cent between 1961 and 1970 and 10 per cent between 1971 and 1980. In contrast, when considering all immigrants to Canada, only 19 per cent each had come in the decades of the 1950s and 1960s, 24 per cent between 1971 and 1980 and 28 per cent since. In other words, while Canada continued to receive large numbers of immigrants these were no longer coming from places like Italy.

With regards to citizenship, in the Canadian population as a whole, 83 per cent were Canadian-born and 11 per cent had become naturalized. For Italians, these proportions were, respectively, 65 and 27 per cent. In other words, while 94 per cent of all persons in Canada were citizens, 92 per cent of Italians were citizens.

## **Integration characteristics**

While Geographic, Demographic and Immigration characteristics, describe a group and allow us to consider their situation within the context of the larger population, the characteristics that follow, show how the group has changed and, to a large extent, the degree to which they have become Canadians, similar to other Canadians.

When Italians started coming in large numbers, in the post-war period, they were a distinct group, characterized by their Catholic religion, their language (most having Italian as a mother tongue and almost all speaking Italian in the home, with few able to converse in either English or French) and their very low levels of education.

These factors played an important part in determining where the group fit into the Canadian social structure. On arrival they were largely destined for the low status and low-paying jobs. The degree of upward social mobility among the immigrant generation was almost non-existent. However, by 1991, the situation had changed drastically, and in many cases Italians were doing as well as, if not better than, many other groups. These changes are reflected in their labour-force activity, their occupations and their incomes, most of which changed as a result of the great improvement in their levels of education.

## **Religion, language, education**

As was to be expected, the majority of Italians professed the Catholic Religion. This is not surprising, since Catholicism is the major religious preference of all Canadians as well. In 1991, 46 per cent of Canadians were Catholic, 36 per cent Protestant, 6 per cent professed other religions and 12 per cent said they had no religion. However, not all Italians were Catholic. While 94 per cent of single-origin Italians were Catholic with 4 per cent being Protestant and 2 per cent stating that they had no religion, among multiple-origin Italians, these proportions were, respectively, 60, 23 and 15 per cent. Since multiple-origins is a reflection of marrying outside the group, it seems that when this occurs the numbers who remain Catholic drop considerably. It should also be noted that a larger proportion of Italians of multiple-origin than that of the total Canadian population, stated that they had no religion.

The Canadian census defines one's mother tongue as the language first learned at birth and still understood at the time of the census. Among all Canadians, 60 per cent had English as a mother tongue, 24 per cent had French, while 16 per cent (including 2 per cent Italian) had other mother tongues. Among all with some Italian ancestry, under half (47 per cent) said that their mother tongue was Italian. Of course, among those of single Italian origin, the proportion was much higher (69 per cent) but even here, 30 per cent had one of Canada's official languages as a mother tongue. The degree of integration of Italians is even more emphasized when we consider the proportions who could speak Italian. The relative proportions who could speak it were, 55 per cent for all with Italian ancestry, 79 per cent for those of single-origin and only 7 per cent of those of multiple-origin.

Naturally, these differences were reflected by language spoken in the home. A quarter of all Italians spoke their language in the home, compared to 37 per cent if they were of single-origin, but only one per cent of those of multiple-origin.

In all cases, Italians had little or no difficulty with Canada's official languages, only 7 per cent of single-origin could not converse in either English or French and this proportion was 0.2 per cent of those of multiple-origin.

There is concern in some circles that Italians are losing the language completely. In particular, newspapers and radio/television shows in Italian, depend on their audiences knowing the language. But the number is in constant decline. On the positive side, language has ceased to be a barrier to full participation in Canadian life, for a majority of Italian origin persons.

It should be noted, that in the areas of religion and of languages, there were few differences between the sexes. In the case of education, there were always slight differences in favour of males.

The education statistics refer only to persons aged 15 years and over. As a result, while around 80 per cent of total population and total Italian population were no longer attending school, this was only 69 per cent of the multiple Italian group, because of their younger average age. When considering total years of schooling, those having more than 13 years were around 30 per cent. However, there was a relatively strong contrast between single-origin and multiple-origin Italians. The proportion with more than 13 years was 25 per cent for the former and 40 per cent for the latter.

These differences were reflected in the proportions going on to Post-Secondary education. For the total population of Canada, aged 15 and above years, the proportion was 47 per cent, for single-origin Italians it was 38 per cent but for those of multiple-origin it was as high as 57 per cent. In other words, the proportion of multiple-origin Italians going on to higher education was 10 per cent higher than that of the national average. The strongest differences between the sexes were to be found among single-origin Italians: seven per cent more males than females went on to higher education. While this difference in favour of males was just four per cent for the total population, it was just over one per cent for multiple-origin Italians.

Differences between the sexes were notable in fields of study, but Italians overall appeared to choose similar fields to all Canadians. The top five fields were: 1) Technical Trades, 2) Commerce and Business Administration, 3) Education, Recreation and Counselling, 4) Social Sciences and 5) Secretarial fields. Overall, while 41 per cent of males were in Technical Trades, this was only four per cent for females, the majority being in Secretarial (16 per cent more than males) and Education, Recreation and Counselling (10 per cent more). The number one choice for single-origin Italian males was Technical Trades (44 per cent) while Commerce and Business Administration was the first choice of single-origin Italian females (20 per cent). While still a number one choice for multiple-origin males, only 35 per cent were in Technical Trades, while Social Sciences, Education, Recreation and Counselling and Secretarial fields were first choices of multiple-origin females (around 13 per cent each).

## **Labour-force activity, occupations, incomes and housing**

The proportion of persons 15 years and over, who were unemployed in 1991, was six per cent for all Canadians and for multiple-origin Italians. These proportions were very slightly lower for all and single-origin Italians. The majority of workers were in paid employment, only just over six per cent being self-employed, multiple origin Italians having the lowest proportion of self-employed (under five per cent). There were strong variations by sex: in the total population, the proportion of males in self-employment was double that of females and among single-origin Italians it was almost three times higher. Naturally, when it came to full or part-time employment there were strong differences by sex. In the total population, one fifth were part-time employees. Among males this was 12 per cent but 29 per cent of females. Total and single-origin Italians had also around one-fifth in part-time employment, with the proportion for females being over twice the proportion of males. Among multiple-origin Italians, one quarter were in part-time employment (no doubt, a good many younger people had difficulties getting full-time jobs) with the proportion being 20 per cent for males and 33 per cent for females.

Occupations can be divided into four major categories: Professional (Managers, Administrators, Scientists, Engineers, Social Scientists, Teachers, Medical Professionals and Artists); Lower non-manual (Clerical, Sales and Service); manual (Factory workers, Construction and Transport) and primary (Farming and Mining).

The relative proportions in these four categories for the total population were: Professional 30 per cent; Lower Non-Manual 41 per cent; Manual 25 per cent and Primary 5 per cent. For all Italians the proportions were fairly similar, except for three per cent less among professional, four per cent more among manual workers and three per cent less among primary workers. In fact, less than two per cent of Italians were in Agriculture or Mining, one of the interesting facts about Italians in Canada despite mainly rural origins in Italy, few settled in rural areas of Canada. There was strong contrast between single- and multiple-origin Italians. The latter had nine per cent more among Professionals and 13 per cent less among Manual workers.

In all cases proportions of females in Professional occupations were slightly higher than that of males. Females were, of course, concentrated in Clerical, Sales and Service Occupations: between 25 per cent (multiple-origin Italians) and 30 per cent (other groups) more females than males were in these occupations. The difference in the sexes, were to be found in Manual occupations, where the above proportions were, literally, reversed.

Italian males have the stereotype of being construction' workers. However, this goes back to the time of their arrival in Canada in large numbers. While among all males 10 per cent were in construction, this was as low as 14 per cent for all Italian males. There was a sharp difference, however, between single- and multiple origin males: 16 per cent of the former and only eight per cent of the latter were in construction. The fact that 86 per cent of all Italian males are in other than construction jobs, does little to dispel the stereotype.

The 1991 census gives a wide variety of sources of incomes. The two essential statistics, however,

are wage income (both part- and full-time) and total incomes (incomes from all sources). For Canada as a whole, the major source of income (75 per cent) was from wages and these proportions were even higher for Italians (around 80 per cent for single- and total and 85 per cent for multiple-origin Italians). The second most important source was government transfer (pensions, family benefits, unemployment insurance, welfare) which was 14 per cent of all sources for Canadians and around 11 per cent for total and single-origin Italians, but only six per cent for the multiple group.

Self-employment accounted for five per cent for all Canadians and for the multiple Italian group but only four per cent for other Italians. Finally, investments were a major source for three per cent of all Canadians, a similar proportion for single- and total Italians, but only one per cent for multiple origin Italians.

The average total income for all Canadians, 15 years and over, was 21,668 dollars. For all Italians it was slightly higher, \$ 21,997. It should be noted that total income is divided by all persons aged 15 years and over, while wage incomes are based only on those in the labour-force. Hence, the latter, is usually a higher average than the former. For single-origin Italians even higher, \$ 22,220 but for multiple-origin Italians (no doubt, because of their younger age-structure) it was, \$ 21,298. Overall, then Italians, despite their low status on arrival in Canada, were doing as well as if not better than the average Canadian. Naturally, there were strong differences by sex. For every \$ 100 earned by males, in the above groups, the corresponding average for females was \$ 54 for all females as well as for all Italian females, \$ 52 for single-origin but as high as \$ 79 for those of multiple Italian origin. While younger persons have lowest average incomes, disparities between males and females were less acute.

In the present economic climate, the proportions of persons in part-time jobs is relatively high and particularly so, in the case of females. While one-fifth of all working Canadians were in part-time employment, the proportion for females was two and one half times higher than that of males. The respective proportions of males and females in part-time occupations among all Italians were: 20 and 28 per cent; single Italians 11 and 26 per cent and multiple Italians 19 and 33 per cent.

Since part-time employment can vary to a large degree from a few hours per month to an almost eight hour a day job, comparisons of incomes are not reliable. Hence the following comparisons are for full-time employment only. The average full-time income for all Canadians was \$ 25,654. But it was higher for all three Italian groups: total \$ 26,660, single-origin Italians \$ 26,703 and multiple-origin Italians \$ 26,532. As with total incomes there were differences between male and female averages but the discrepancies, while still important, were not as great as they were for total incomes. For every \$ 100 earned by all males in full-time employment, this was 69 per cent for all females, 70 per cent for all Italians, 69 per cent for single-origin Italians and 73 per cent for Italians of multiple origin.

Certainly, Italians have improved immensely in the socio-economic sphere since the time of their large-scale immigration into Canada in the post-war years. This is also reflected in housing.

If there is one area in which all Italians take pride, it is in the home. An important goal of most Italian immigrants to Canada, was to own a home as soon as possible, after arrival. While 70 per cent of all Canadians were living in homes that were owned, this was 83 per cent for total, 88 per cent for single-origin, but only 68 per cent for Italians of multiple origin. As we mentioned earlier, those of multiple Italian origin, were often closer to the Canadian norm.<sup>2</sup>

## Conclusion

The year 1991 could be considered to be the 50th anniversary of Post-War Italian Immigration to Canada. Looking at the 20th century as a whole, in the early years of the century, there was a regular movement, even if not on the same scale as the post-war movement, of Italians coming to Canada. In the first two decades of the century, there were, on average, just over 8,000 Italians coming to Canada per year. In the 1920s, this dropped to just over 3,000 per year and in the 1930s to just under 350.

In the Post War period, history appears to repeat itself, at least as far as patterns of immigration are concerned.

In the decades of the 1950s and 1960s, the yearly averages were around 25,000 and 19,000 and then dropped to 4,000 per annum in the 1970s and under 1,000 in the 1980s.

As we have seen, fewer and fewer persons are immigrating from Italy to Canada. The proportion of Canadian-born has increased to 65 per cent. The group has become more assimilated as a whole. Thoughts of return to Italy dissipate, as Canada has become home, not only for those born here, but for their immigrant parents as well. The proportion of all persons with Italian ancestry whose mother tongue was Italian, has dropped to under half. Only 55 per cent could speak Italian. Few have difficulties with

Canada's official languages. Almost all are Canadian citizens. Levels of education have improved immensely and a good deal of upward social mobility, in terms of occupations and incomes, has taken place in the Canadian-born Italian population, when compared to those who immigrated. In other words, Italians are losing their distinctiveness and are no longer considered to be among Canada's immigrants, but one of the more established groups that make up the Canadian mosaic.

Will there be a resurgence of Italian immigration to Canada in the 21st Century?

## Endnotes

1. The above article is a brief synopsis of a still to be publish manuscript entitled *Canadians and Italo-Canadians in the 1990s*. This contains much more detail, including tables by sex for each characteristic, broken down by total population, Italian total, single and multiple origins, for Canada as a whole the provinces of Quebec, Ontario and British Columbia and the cities of Montreal, Toronto and Vancouver. It also contains figures and an updated bibliography of Italians in Canada.
2. The source of all the above information is: *Statistics Canada, 1991 Census of Canada*, Public Use Microfiche Files.

---

## S o m m a r i o

---

*I canadesi di origine italiana nel 1991 hanno superato il milione. Essi costituiscono il quattro per cento della popolazione del paese e sono il quarto gruppo etnico dopo inglesi, francesi e tedeschi. Assumendo come parametro di integrazione l'origine multipla, Jansen fa notare il rapido aumento del numero di canadesi di origine italiana multipla: dal 14 per cento del 1981 si è passati al 34 per cento nel 1991. Nel saggio viene fatto un raffronto tra la popolazione di origine italiana e la popolazione totale canadese nei seguenti campi: dislocazione geografica, demografia, immigrazione e cittadinanza. A questo segue un'analisi del livello di integrazione seguendo alcuni parametri quali: religione, lingua, istruzione, lavoro, reddito e abitazioni. Jansen conclude che, con l'affievolirsi del filone immigratorio italiano nel paese, la comunità italiana si è complessivamente assimilata alla popolazione canadese: si è avuto un calo nell'uso della lingua italiana a casa (meno della metà lo parla e solo il 55 per cento lo sa parlare), in compenso il livello di istruzione è notevolmente aumentato così come si riscontra una rapida mobilità sociale in termini di occupazione e di reddito e la maggioranza è in possesso della cittadinanza canadese.*

---

## A b s t r a c t

---

*The Canadians of Italian origin passed the million mark in 1991. They make up four per cent of the country's population and are the fourth largest ethnic group after the British, French and Germans. Taking multiple origin as an indicator of integration, Clifford Jansen points out the sharp increase in the number of Canadians of Italian multiple origin: from 14 per cent in 1981 to 34 per cent in 1991. The essay makes a comparison between the Canadians of Italian origin and the population of the country as a whole in the following fields: geographic distribution, demography, immigration and citizenship. This is followed by an analysis of the level of integration according to various indicators: religion, language, education, income and housing. Jansen concludes that, with the slowing up of the stream of Italian immigration into the country, the Italian community has by and large been assimilated into the Canadian population: there has been a decline in the use of the Italian language at home (less than half speak it, and only 55 per cent know how to speak it), but in compensation there has been a significant improvement in the level of education, as well as a rapid upward social mobility in terms of work and income. He also notes that the majority possess Canadian citizenship.*

---

## R é s u m é

---

*En 1991 les Canadiens d'origine italienne étaient plus d'un million. Quatrième groupe ethnique après les Anglais, les Français et les Allemands, ils représentent quatre pour cent de la population du pays. Prenant comme paramètre d'intégration l'origine multiple, Clifford Jansen souligne l'augmentation rapide du nombre de Canadiens d'origine italienne multiple: de 14 pour cent en 1981 il est passé à 34 pour cent en 1991. Son essai met en rapport la population d'origine italienne et la population canadienne totale dans les domaines suivants: implantation géographique, démographie, immigration et citoyenneté. Suit une analyse du niveau d'intégration selon quelques paramètres tels que: religion, langue, instruction, travail, revenu et habitation. Jansen conclut qu'avec la diminution du flux d'immigration dans le pays, la communauté italienne s'est, dans l'ensemble, assimilée à la population canadienne: si l'usage de la langue italienne à la maison est en baisse (moins de la moitié parle l'italien et 55 pour cent seulement le connaît), par contre le niveau d'instruction a beaucoup augmenté et l'on rencontre une mobilité sociale rapide en ce qui concerne l'emploi et le revenu, la majorité possédant la nationalité canadienne.*

---

## Resumo

---

*Os canadenses de origem italiana no 1991 superaram o milhão. Eles constituem o quatro por cento da população do país e são o quarto grupo étnico depois dos ingleses, franceses e alemães. Tomando como parâmetro de integração a origem múltipla, Clifford Jansen faz notar o rápido aumento do número de canadenses de origem italiana múltipla: dos 14 por cento de 1981 passou-se aos 34 por cento de 1991. No ensaio faz-se um confronto entre a população de origem italiana e a população canadense nos seguintes campos: deslocação geográfica, demografia, imigração e cidadania. A isto segue uma análise do nível de integração conforme alguns parâmetros como: religião, língua, instrução, trabalho, renda e habitação. Jansen conclui que, com o enfraquecimento do fluxo imigratório italiano no país, a comunidade italiana em conjunto assimilou-se à população canadense: houve uma diminuição no uso da língua italiana em casa (é falada por menos da metade e só o 55 por cento sabe falá-la); em compensação o nível de instrução é notavelmente aumentado assim como se encontra uma rápida mobilidade em termos de ocupação e de renda e a maioria é em possesso da cidadania canadense.*

---

## Extracto

---

*En el año 1991 los canadienses de origen italiana sobrepasaron el millón. Ellos constituyen el cuatro por ciento de la población, o sea el cuarto grupo étnico después de ingleses, franceses y alemanes. Asumiendo como parámetro de integración la origen múltipla, Janssen señala el rápido crecimiento numérico de los canadienses de origen múltipla italiana: de 14 por ciento en 1981 se pasó a 34 por ciento en 1991. En el ensayo se comparan la población de origen italiana y el total de la población canadiense relativamente a dislocación geográfica, demografía, inmigración y naturalización. A esto sigue una análisis del nivel de integración, asumiendo parámetros como religión, lengua, instrucción, trabajo, rédito y domicilio. Janssen piensa que, en conjunto, la comunidad italiana se haya asimilado a la población canadiense: cuando el flujo inmigratorio italiano se redució, se hubo también una reducción del uso doméstico de la lengua italiana (menos de la mitad la habla, y sólo el 55 por ciento la sabe hablar); todavía el nivel de instrucción ha subido notablemente, y se puede comprobar una rápida movilidad social relativamente a trabajo y rédito; además, la mayoría ha conseguido la naturalización.*



## Melbourne or the bush: rural Australia in Italo-Australian narrative writing

Gaetano Rando

University of Wollongong, NSW, Australia

Most Italians who came to Australia after 1947 ultimately settled in urban areas. Among the very few who have written creatively about their experiences even fewer have displayed interest in themes related to the bush and the outback. However five narrative writers – Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabbrielli, Ennio Monese and Franko Leoni – have written about non-urban Australia.

Giovanni Andreoni's novel *Martin Pescatore [King Fisher]*<sup>1</sup> is the story of a young middle-class Italian bank employee who, tired of the restricting and claustrophobic aspects of life in Italy, emigrates to Australia in search of a new and liberating experience, finding an existentialist *raison d'être* in a spiritual relationship with the Australian bush, a Rousseau-like idealization which is also found in Raffaello Carboni's *Italian works*<sup>2</sup> (Rando, 1991, pp. 75-77).

Fochi (1983, p. 46) claims that in the first part of the novel, which is set mainly in Rome, the urban background produces a sense of incommunicability, alienation and schizophrenia. Rather than schizophrenia there is a strong sense of claustrophobia. Martin feels «shut in» by a routine existence limited by life at home with his younger sister and widowed mother, his secure but humdrum and subservient job at the bank, the occasional outings with friends, and is often driven to drink in an attempt to blot out his anguish. Although Martin has all the attributes necessary for success he feels that his is an unsatisfying and frustrating life and that he is unable to form any real relationships. The only meaningful relationship was with his father, a «strong» and «real» man who used to take him hunting. In a manner vaguely reminiscent of Ayn Rand's characters, Martin argues that European social conventions stifle the individual making it impossible to establish a direct rapport with nature. He longs for a new country where «the life of a man depends on his ability to conquer the whims of nature» (Andreoni, 1967, p. 69) and, despite the dismay and disbelief of family and friends, decides to emigrate to Australia.

Upon arrival in Melbourne the distance which separates him from his mother, the mundane concern with his economic future and the realization that Melbourne, too, is an imprisoning city give rise to feelings of fear and isolation. He moves to Tasmania, «a beautiful but somewhat savage isle» (Andreoni, 1967, p. 95), and it is there that Martin comes into contact with the bush. He joins a group of logging contractors, a life of hard living and dangerous work driving large laden trucks along steep and narrow forest tracks. The solidarity necessary for survival imposes an unwritten law that no one should drive in such a manner as to endanger the others. A tall strong Polish driver continually transgresses the law and the others wreck his truck and give him a beating, much to Martin's consternation and dismay at the ruthlessness and determination of his fellow workers. At the end of the season he leaves and takes up a more bourgeois type of employment as a language teacher at the Christian Brothers College, Prospect.

While the relationship between man in his social context the group of workers and nature is seen in terms of man's struggle to survive in a hostile environment, the rapport between the individual Martin and nature is presented in quite different terms. In rejecting the pioneers' elemental code Martin rejects the conflictual confrontation with nature. His search for a meaningful rapport with nature, which is also seen as an essential element to the eventual resolution of the question of the meaning of life, takes a different direction. (Fochi, 1983, p. 46) claims that the only example of description in the novel is to be found in the passage about Whitmore Wood. It is not the only one since in the «European» chapters there are very brief impressionistic descriptions and, after his arrival in Australia, there are impressionistic descriptions of the Australian setting – for example, the description of Launceston (p. 93), Martin's reflections on contemplating the green hills and the sea (p. 99) and that of the forest as a living entity in which a primeval and continual struggle for survival takes place (p. 102).

Whitmore (pp. 128-29), however, is certainly the longest and one of the very few naturalistic descriptions in the novel. It marks the beginning of Martin's personal rapport with nature. He sees the

bush for the first time with «European» eyes but it is also a place cut off from the outside world, a place of proving and initiation, since it is here, after six months of weekend effort, that Martin proves himself by killing the big black rabbit whose cunning had defeated all the other hunters. This «victory» marks Martin's entry into the primeval natural cycle while the weekend hunting forays are in contrast to the weekday world and his society-oriented work as a teacher. At end of the school year Martin decides to visit the West Australian desert rather than go back to Europe to see family and friends. In some of the briefer descriptions of the bush there is an interaction between the setting and the protagonist who becomes part of nature. This occurs after Martin begins to delve into Aboriginal culture by reading their myths. The first one is read when Martin begins work with the loggers. Maira the wind is angered by his friend Bibba's request that he see his face and turns into a storm causing Bibba to seek refuge in a hole in the ground and become a sand mouse. The story both parallels and contrasts with the following episode which describes the punishment meted out to the Polish truck driver. Martin's reaction to the violence is to seek a mystical union with nature, thus isolating himself from man/society. Perhaps it is an attempt by Andreoni to conceptualize the Aboriginal dreamtime. Certainly there is a timeless quality about the relationship with the bush, time and wind being the all-powerful elements which paradoxically create and destroy in a natural pattern which is both eternal and cyclic. Man in his intellectual and social development has distanced himself from living nature to a non-life and it is only by going back to the bush that he can find renewal.

The theme of the bush and the outback is also central to the short stories in Andreoni (1978). This collection, together with *Cenere* (Andreoni, 1982), is the subject of a brief but interesting paper by Helen Andreoni<sup>3</sup> which argues that in giving literary expression to the experience of the Italian immigrant in Australia Andreoni presents the complexities of the Italian Australian community and in effect counteracts Australian-perceived stereotypes of the Italian immigrant, an element which is also found in other Italian Australian writers. The paper, however, does not point out that Andreoni substantially deals with the experience of the Italian immigrant in the rural setting.

With respect to *Martin Pescatore* the concept of the bush appears to be different. The brief but poetical story *Australia* (Andreoni, 1978, pp. 66-68) explores a changed metaphysical relationship with the bush and the desert, alien places which refuse to reveal the secrets of their vast emptiness to the immigrant. They reject him yet paradoxically hold him prisoner, thwarting his thoughts of return to his native land. Gone is the mystical communion, the oneness with nature, the bush as a place to learn to love, to regain one's humanity.<sup>4</sup> At a societal level the bush is a place where man reverts to his primeval bestiality as in *Jimmy Smit'* (Andreoni, 1978, pp. 15-23) which relates the hunting and wanton shooting of a suspected murderer probably Aboriginal by the good white WASP people of a small country town. The bush also contains insidious dangers for those who work in it and is a place of struggle for survival both against nature and against men who transgress the solidarity of their fellows. Its delicate ecosystem has been destroyed by the white WASP man in the extraction of mineral and other riches leaving in his wake rotting carcasses, flies, stench, Aboriginals who are no longer human *Australia Felix*, (Andreoni, 1978, pp. 69-76).

The bush can also be the last bastion of Australian conservatism where class distinctions are quite marked. No subscriber to the Australian myth of egalitarianism, Andreoni presents the New England WASP graziers *La giornata di Montefiore* [A Hard Day for Montefiore] – (Andreoni, 1978, pp. 50-57) as jealous guards of privilege and tradition who exclude all those outside their caste, especially if they are of non Anglo-Saxon origin. Consequently Italian farmers are relegated to the lowest rungs of the socio-economic ladder, engaging in back breaking work for very little material or spiritual satisfaction *La Farma* [The Farm] and *Tabacco*, (Andreoni, 1978, pp. 28-33, 82-90). In *Cenere* this theme is developed through the argument that it is the WASP dominated economic and political system which exploits the immigrant farmer, thus shattering the expectations which had caused him to leave his native land.

Although Giuseppe Abiuso's main interest as a creative writer lies in community and socially related themes, the bush and the outback are featured in some of his works. The short novel *Diary of an Italian Australian School Boy* (Abiuso, 1984, pp. 100-160) concludes with central character Mario Carlesani planning to drop out of Fitzroy state secondary school and to go to look for work in the Northern Territory, the last genuine Australian frontier where he will join class mate Geoffrey's big brother in the top end's «silent nightsall surrounded by those white ghost gums» (Abiuso, 1984, p. 160). Mario chooses this method of continuing his investigation of the Australian spirit, a search both initiated and inspired by his sometimes Paul Hogan-like reflections on the nature of being Australian: The real Australians are those blokes who hide in the big bush country waiting in the sweltering heat for a bushfire to start so they can put it out in a couple of minutes. The real Australians sit near the Murrumbidgee, killing a few blow flies, waiting for the river to flood, so they can put up banks of sugar bags full of sand, and control the

flood and save all the crops of the man on the land. (Abiuso, 1984, p. 128). And the migrant man on the land is the subject of Abiuso's play *L'Amaro della canna* [Bitter Cane] set in the North Queensland cane fields, which depicts the cane cutters' and the farmers' struggle against nature as well as the economic struggle among the various interests in the sugar industry.

Three brief short stories, *Cuore d'Australia* (Abiuso *et al.*, 1979, pp. 151-57), relate the experiences of Giovanni Binetti, Merv and Michael white Australians and Jack an old Aboriginal chief in the Northern Territory, a place known to few Italian immigrants but which the title itself suggests is the «true heart» of Australia. In this Abiuso seems to pick up where the Diary left off, although the characters and the situation are quite different. The men are partners in the illegal supply of opium to the Aborigines of Alice Springs and of Aboriginal women to the white miners east of Alice Springs. However when Michael beats Bombah, Jack's cousin, causing his death, Jack feels called by the ancestral spirits of the Arunta to defend the honour of his tribe and raise it from the degradation caused by the white men. He stalks the other three in the black of the night but since he has only two spears he has to make a choice and kills Michael and Merv. Giovanni is spared because he can speak the Aborigines' language, and had accompanied Jack on walkabout in the MacDonnell ranges. In fact while Merv loathes the Territory and the Aborigines and Michael is there only for the money, Giovanni has developed a rapport with the land. His dual Italian Australian nature, a sort of split personality, is in a sense placated by the vast emptiness of the outback to the point that he may never be able to go back to live in the Southern cities.

A first-person account of a strange, mysterious and threatening experience in the outback is narrated in a short story by Emilio Gabbrielli «Incident at Ayers Rock» (Rando, 1988, pp. 196-210). Rosa B., the Australian-born daughter of Italian immigrants who works as a secretary with a Melbourne engineering firm goes on a first time visit to Ayers Rock. Fatigue and heat are already taking their toll when during the journey from Alice Springs the driver decides to pick up an odd-looking, malodorous and taciturn hitchhiker who appears in the middle of the desert and sits in the seat next to Rosa much to her chagrin. The next day, when Rosa climbs the rock, the heat, her tiredness, the effort and tension of climbing up the slippery surface of the monolith, cause her to sit and rest for over an hour at the top in a state of drowsiness. There, as if in a dream, she sees the strange hitchhiker slowly pass by her, suddenly lose his footing and catapult out into space. She descends the Rock in a state of hysteria, tells the others and, although they search at the base of the rock where the stranger should have fallen, there is no trace of him. The others think Rosa may have experienced an hallucination caused by the intense heat and Rosa herself is unsure whether what she thought she saw really happened but as the months go by these thoughts become obsessive and lead to recurrent nightmares for which she decides to seek psychiatric help.

Somewhat reminiscent of Joan Lindsay's *Picnic at Hanging Rock*,<sup>5</sup> the story is a minutely related account of the protagonist's ambiguous relationship to the alien environment of the outback. For the majority of immigrants and their children Australia is the cities of the coastal areas. They have little or no knowledge of the interior, apart from knowing that it exists, no interest in relation to its environment. More than on description Gabbrielli concentrates on the protagonist's physical and psychological reactions to her outback experience. Rosa's adventure gets off to a bad start because of the fatigue, the heat and the appearance of the mysterious yet repugnant stranger, a symbol of the wanderer in the outback. Her most intense and positive appreciation of the environment occurs in the few passages where she is able to view the monolith and the surrounding landscape alone. Whereas her admiration of Mt Connor, viewed while travelling in the minibus, is a matter of few words, her contemplation of the colour and majesty of the Rock at dawn, seen so many times in photographs and postcards yet so unexpectedly different in its reality, is a more intense experience. The Rock produces mixed feelings in the protagonist: awe and a sense of magic at its colour and majesty, at the complex processes of nature which have constructed the monolith, at its delicate ecosystem. The presence of man represented by the ramshackle motel and the tourist complex under construction, is felt to be a profanatory element. However, the Rock also generates feelings of fear and apprehension, of some hidden and unspecified menace in the vast surrounding emptiness, the steep climb and its smooth slippery surface with the ever-present threat of sending the unwary tourist hurtling to his death.<sup>6</sup> It is these later feelings which become predominant and is an implication that the the hitchhiker's fall is in part willed by the protagonist, because of her hatred for the stranger, a «dreaming» which is made to happen through the magical aura which pervades the Rock. The resultant effect is Rosa's rejection of the Rock and hence the outback.

Although most Italian immigrants have settled in urban areas and consequently have had no direct experience of the bush or the desert, many, at least initially, were employed in farming and construction projects in the country and sometimes in remote areas. Even the many who settled immediately in urban areas have had a fleeting contact with the bush during their stay at Bonegilla in the first months after

arrival. When immigrants speak about their experiences at Bonegilla they invariably mention as well as the terrible food the bleakness and desolation of this God-forsaken place near Albury-Wodonga. Bonegilla and the surrounding countryside provide the setting for Ennio Monese's short story «Essere Australiano» [*To Be Australian*] (Abiuso *et al.*, 1979, pp. 156-67) which relates the experiences of a group of seven young men who have been in Australia for a month. Desperate to get out of the camp and start earning money they decide to consider a proposal by Mr Lockward, a local landowner of German origin who wants them to clear forest land in order to cultivate tomatoes. The view from Bonegilla is, however, certainly not one to encourage optimism for what lies ahead and they reject the proposal when Lockward takes the group to look at the land since the atmosphere in the bush is dank and menacing with signs of an approaching storm, certainly different from the type of bush they were used to back in Italy.

Only one member of the group, Giacomo, has a further experience in the bush. When he is punished and insulted by a «typical» country town ocker at Wodonga he is helped by the Aboriginal Tolo who takes him back to the Lockward property where he is living temporarily in a makeshift hut. While nature vents its fury over the head of the injured Giacomo who had already been soaked by the rain, the two men get to know each other. Tolo is a nomad hunter who seems to have formed a constructive compromise, retaining a meaningful relationship with the bush, between the traditional life-style of the aboriginal and the presence of the white man. However Giacomo seems to learn nothing from the experience since when Tolo asks him why he came to Australia and whether he likes the country Giacomo's reply «one comes to Australia... to find one's humanity» – (Abiuso *et al.*, 1979, pp. 166), vaguely reminiscent of Andreoni's *Martin Pescatore*, makes Tolo smile meaningfully.

Judging by the conclusion «essere australiano» seems to consist of a choice between Melbourne or the bush with an unequivocal preference for the former. A conclusion which is diametrically opposed to that of Andreoni. Most of the characters vote with their feet by departing immediately for Melbourne, and Bebe's suicide provides a tragic ending for one of the group. Unlike Andreoni and Abiuso, there is in Monese no admiration for Australian nature which is described through European referents.

A more positive conclusion, for Australia if not for the protagonist, is presented in Franko Leoni's «La memorabile biografia di Carlo di Priamo, vignaiolo da Poggibonsi» [The memorabile biography of Carlo di Priamo, winemaker from Poggibonsi] (Rando, 1983, pp. 232-38). It is the whimsical and well told tale of an Italian revolutionary who, during a clandestine visit to London, falls foul of British law and is transported to Australia in 1842. During the voyage out he is befriended by Dr Lindeman and is consequently assigned to the good doctor on arrival to the colony. The two settle on a farm in the Hunter Valley and Carlo decides to make an Australian Chianti. He eventually gives the doctor the recipe for making the wine and leaves him to enjoy the financial benefits, settling in Botany Bay. The story presents the theme of Italian farming success in Australia although it does constitute a departure from historical reality since German immigrants, not Italians were the founders of the Australian wine industry.

As the Brisbane-Sydney express slowly traverses the Hunter Valley, a stranger obviously Italian enters the compartment and tells the story to the bored and heat-stricken passengers, offering them a drink of cool Lindemans white. The initial part of the story describes quite graphically the heat and the deafening chorus of the cicadas. As in Gabbrielli's story the heat provides a blurring of the distinction between reality and fantasy and it is in this atmosphere that the mysterious stranger begins to tell his story, overcoming even the resistance of one of the passengers, a truck driver, who is convinced that the contribution of Italian immigrants to the development of Australia is insignificant. When he finishes the stranger leaves as abruptly as he had come but this interlude has brought about a change in that the passengers are able to view the countryside through which the train is passing with a new and deeper meaning.

By comparison to the above works written by Italian immigrants to Australia, the outback is presented as a key element of a universal order in the narrative of Stanislaw Nievo, one of Italy's leading contemporary narrative writers and the only one to have dealt with these themes.<sup>7</sup>

In the short story *Il tempo del sogno* [Dreamtime] (Nievo, 1994), the protagonist, Santino, a Sicilian who has emigrated to Western Australia and was taught to converse with volcanos by his Aboriginal wife, undertakes a journey to the Bungle Bungle hills in the Kimberly desert which constitute a contact point with the world beyond the material one. The purpose of the journey is to contact his recently dead wife, Wandina, with the help of Kuneg Oondon, a friend who speaks with the dead and has promised to be his interpreter. More than on physical description Nievo concentrates on the magic nature of the place and its people since they provide a key to one of the great mysteries of life and a connecting link with worlds beyond apparent reality. The Aborigines are a people without volcanos, but they come from that time, they read the wind, write with sand, listen to the mountains, they fit in everywhere since they have kept in touch with the earth. The Bungle Bungle hills have the ability of being able to travel over the ground,

propelled by a magnetic force that moves them all together on a surface no one has ever seen. These unique properties make them ambassadors of the Dreamtime, a place of origin for some creatures where men and nature speak to each other. Through their fascinating hypnotic dance the hills tell Santino that he is to travel to Mt Etna in Sicily where he will be able to meet Wandina for one more time.

The outback thus provides a vital link in Santino's quest for communication with his dead wife which is also a quest for an ideal state where barriers do not exist and all beings can talk freely to each other. It is the hypothesis of an utopian state related to a post-scientific context and achieved not by the use of technical means but through the warm flux that pulses in the heart of all creation. Even the Bungle Bungle hills in the Australian desert and Mt Etna, the Italian volcano have this ability since «beyond the... geological data something more alive, something bigger and more important, exalted him. It was to do with the childhood of the world, a time common to all creatures when men, animals and things talked to each other, whispering in secret moments to those who listen» (Nievo, 1994, pp. 406).

The Northern New South Wales bush provides the setting for some of the chapters of *Le Isole del paradiso* [Islands of Paradise] (Nievo, 1987). The first part of the novel is set in Melanesia in the 1880s and relates the ill-fated attempt to found the colony of Nouvelle France at Port Breton in New Ireland which brought to Australia the immigrants who were to found the rural settlement of New Italy in 1882. Although only a few chapters are set in this country, Australia is an important element in the novel since it is the Australian bush which provides the immigrants with a second chance, allowing them to achieve their dream which was that of establishing farms of their own and enabling them to shake off that state of dissatisfaction which had led them to leave their native land in an attempt to seek elsewhere the resolution to the questions of life and destiny.

Nievo's postmodern vision of the Australian bush and outback as a place of spiritual discovery and renewal is unique among Italian writers although some parallels can be found in Andreoni. Abiuso, on the other hand, considers the bush and the outback as depositaries of Australianness and it is there that the immigrant must direct his search for a sense of belonging to the new land. For Gabbrielli and Monese the bush and outback are places which instil fear in the individual leading him/her to seek refuge in the urban environment. Leoni's fanciful story of the founding of the Australian wine industry is the only one to parallel the real life experience of Italian farming success in Australia in places such as North Queensland and the Riverina which have constituted a highly visible aspect of the history of Italian immigration to this country. Despite these examples few Italian Australian writers have written about the bush and the outback. Perhaps this is due to the lack of direct experience most writers have had with this environment or perhaps because they do not consider such material worthy of the narrative art.

## Endnotes

1. Andreoni is also one of the few Italian Australian writers to be included in *The Oxford Companion to Australian Literature* which emphasises how in *Martin Pescatore* erroneously translated as «Martin Fisherman» the West literary development» Wilde *et al.*, 1985, pp. 26-27. Fochi, 1983, considers *Martin Pescatore* a complex and dynamic narrative which has parallels with the way in which Western Australian narrative fosters «a deep awareness of the landscape, its individuality and strange influence on the people» (Fochi, 1983, pp. 469) as well as with writers such as Randolph Stow and A. D. Hope. However she does not develop her argument and, while it is possible to accept her claim in relation to the awareness of the relationship with the land, the parallels with Stow and Hope are unsubstantiated and seem far-fetched.
2. See *Gilburnia*, Carboni, 1993 and Carboni, 1855, p. 9.
3. Helen Andreoni, «From Giovanni to Gio: fighting the stereotype» in Poole *et al.*, 1985, pp. 168-70.
4. These aspects, however, are retained in Andreoni's poetic writings and symbiosis between the bush mystique, the hunt and native culture is presented in one of the short stories in the collection «Totara» (Andreoni 1978, pp. 7-40) which, however, is set in New Zealand.
5. However in the preface Gabbrielli suggests that there are parallels with Camus' *L'Etranger* and Pasolini's *Teorema* as well.
6. This sense of the city dweller who feels threatened by the vast majestic grandeur of the bush and the outback is also found in contemporary Anglo-Australian writing. See, for example, Michael Wilding, «I am Monarch of All I Survey» in Don Anderson, ed., *Transgressions Australian Writing Now*, Ringwood [Vic.], Penguin, 1986, pp. 157-64.
7. Italian fiction works set in Australia have been few and far between: *Il Continente misterioso*, 1903,

by Emilio Salgari is a Kipling-like adventure yarn about three white men who bravely conquer the dangers of the Australian outback, complete with hostile natives, in the successful accomplishment of a mission; *In Australia con mio nonno*, 1947, by Luigi Santucci is a fanciful tale of the strange animals and even stranger cannibals who inhabit the Australian jungle; Filippo Sacchi's *La Casa in Oceania*, 1932, is a story of Italian immigrants in the North Queensland sugar belt and presents some striking descriptions of the environment. Of these three writers only Sacchi had actually visited Australia.

## Bibliography

Abiuso, G. L., Giglio, M., Borghese, V. eds., *Voci nostre antologia italo-australiana di novelle, commedie, poesie e ricordi, scritta da emigrati italo-australiani*, Melbourne, Tusculum, 1979.

Abiuso, Joe, *Abiuso Joe, The Male Model and Other Stories*, Adelaide, Dezsery Ethnic Publications, 1984.

Andreoni, Giovanni, *Martin Pescatore*, Milan, Ippocampo, 1967.

– «La Lingua degli Italiani d'Australia e altri racconti» in *Quaderni del Veltro*, 17, Rome, Il Veltro Editrice, 1978.

– «L'Italo-australiano come linguaggio letterario. Un racconto documento» in *Quaderni del Veltro*, 19, Rome, Il Veltro Editrice, 1982.

Carboni, Raffaello, *The Eureka Stockade. The Consequence of some Pirates wanting on Quarterdeck a Rebellion*, Melbourne, J. P. Atkinson & Co. 1855.

– *Gilburnia. Pantomima in otto quadri con prologo e morale per gran ballo antartico* [translated and annotated by Tony Pagliaro], Dalesford [Vic.], Jim Crow Press, 1993.

Fochi, Anna, *Giovanni Andreoni: An Italian Writer in Australia*, Westerly, 2, June 1983, pp. 45-53.  
Nievo, Stanislao. *Le Isole del paradiso*, Milan, Mondadori, 1987.

– «Dreamtime», [translated from the Italian by Gaetano Rando] in Manfred Jurgensen ed., *Riding Out New Writing from Around the World*, Brisbane, Outrider/Phoenix Publications, 1994, pp. 403-20 [original text published in Stanislao Nievo, *Il Tempo del sogno*, Milan, Mondadori, 1993, pp. 147-75].

Poole, Millicent E, De Lacey, Philip, Randhana, Bikkar, S., eds., *Australia in Transition: culture and life possibilities*, Sydney, Harcourt Brace Jovanovich, 1985.

Rando, Gaetano, *Italian writers in Australia: essays and texts*, Department of European Languages, University of Wollongong, 1983.

– *Italo-Australian prose in the 80s*, Department of Languages, University of Wollongong, 1988.

– «L'esperienza australiana di Raffaello Carboni» in Romano Ugolini, ed., *Italia-Australia 1788-1988*, Atti del Convegno di Studio, Roma, Castel S. Angelo, 23-27 maggio 1988, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1988, pp. 59-79.

Wilde, William H., Hooton, Joy, Andrews, Barry, *The Oxford Companion to Australian Literature*, Melbourne, Oxford University Press, 1985.

---

## Sommario

---

*L'emigrazione italiana in Australia nel dopoguerra ha avuto come meta principale le zone urbane del Nuovo continente; di conseguenza sono pochissimi gli autori di origine italiana che hanno scritto sull'esperienza di insediamento nelle aree ancora selvagge. Gaetano Rando prende qui in esame le opere di cinque di questi autori: Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabbrielli, Ennio Monese e Franko Leoni. La scelta esistenziale del protagonista di Martin Pescatore di Giovanni Andreoni, un impiegato di banca che cerca in Australia la realizzazione dell'utopia rousseauiana, è contrapposta alla sensazione di alienazione degli immigrati che affrontano il deserto e le zone selvagge in altri racconti dell'autore (Australia, Cenere). Il racconto «Diary of an Italian Australian School Boy» di Giuseppe Abiuso narra l'esperienza di frontiera del protagonista alla ricerca dell'essenza dello spirito australiano. Il disagio degli immigrati nei confronti della natura allo stato selvaggio è descritto da Emilio Gabbrielli in «Incident at Ayers Rock». In «Essere Australiano» di Ennio Monese si sottolinea le diversità tra la natura amica italiana e le terre selvagge in cui gli immigrati si trovano a dover lavorare, almeno nei primi tempi dell'insediamento. Franko Leoni narra invece una storia di successo di un vignaiolo italiano nell'Australia agricola e Stanislao Nievo vede nella frontiera la possibilità per gli immigrati di realizzare sogni materiali e spirituali.*

---

## Abstract

---

*Italian emigration to Australia in the post war period was primarily to the urban areas of the new continent; thus there are few authors of Italian origin who have written about the experience of settling in areas which were still wilderness. Gaetano Rando takes a look here at five of these authors: Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabbrielli, Ennio Monese and Franko Leoni. The existential choice taken in Giovanni Andreoni's Martin Pescatore by the main character, a bank employee who is searching for a Rousseauan utopia in Australia, is contrasted with the feeling of alienation of the immigrants who face the desert and the outback in other stories by the author (Australia, Cenere). Giuseppe Abiuso's «Diary of an Italian Australian School Boy» recounts the frontier experience of the protagonist who is in search of the spirit of Australia. The hardships of the immigrants when faced with nature in its primal state are described by Emilio Gabbrielli in «Incident at Ayers Rock». In «Essere Australiano» by Ennio Monese the difference is emphasized between the friendly nature of Italy and the wild lands in which the immigrants find themselves having to work, at least in the early days of settlement. Whereas Franko Leoni tells the success story of an Italian wine grower in rural Australia and Stanislao Nievo sees the frontier as a place where immigrants can fulfil material and spiritual dreams.*

---

## Résumé

---

*L'émigration italienne en Australie dans les années d'après-guerre a eu comme destination principale les zones urbaines du nouveau continent; par conséquent, le nombre des auteurs d'origine italienne qui ont décrit une expérience d'implantation dans les régions encore sauvages est extrêmement limité. Gaetano Rando examine ici les œuvres de cinq de ces auteurs: Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabrielli, Ennio Monese et Franko Leoni. Le choix existentiel du personnage principal de Martin Pescatore de Giovanni Andreoni, un employé de banque qui cherche en Australie la réalisation de l'utopie selon Rousseau, est opposé à la sensation d'aliénation des immigrés qui affrontent le désert et les zones sauvages dans d'autres récits de l'auteur (Australia, Cenere). Le récit «Diary of an Italian Australian School Boy» de Giuseppe Abiuso raconte l'expérience extrême du protagoniste à la recherche de l'essence de l'esprit australien. Le malaise des immigrés face à la nature à l'état sauvage est décrit par Emilio Gabrielli dans «Incident at Ayers Rock». Ennio Monese, dans son «Essere Australiano», souligne la diversité entre la nature amie italienne et les terres sauvages où les immigrés en sont réduits à travailler, au moins dans les premiers temps de leur installation. Franko Leoni narre au contraire la réussite d'un vigneron italien dans l'Australie agricole et Stanislao Nievo voit dans la «frontière» la possibilité pour les immigrés de réaliser des rêves tant matériels que spirituels.*

---

## Resumo

---

*A imigração italiana para a Austrália no após-guerra teve como meta principal as zonas urbanas do Novo continente; em consequência, são pouquíssimos os autores de origem italiana que tenham escrito sobre a experiência de assentamentos nas áreas selvagens. Gaetano Rando aqui toma em exame as obras de cinco destes autores: Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabrielli, Ennio Monese e Franko Leoni. A opção existencial do protagonista de Martin Pescatore de Giovanni Andreoni, um bancário que procura na Austrália a realização da utopia rousseauiana é contraposta à sensação dos imigrados que enfrentam o deserto e as zonas selvagens nos outros contos de autor (Austrália, Cinzas). O conto «relato «Diary of an Italian Australian School Boy» de Giuseppe Abiuso narra a experiência de fronteira desconforto dos imigrados no confronto com a natureza ao estado selvagem é descrito por Emilio Gabrielli em «Incident at Ayers Rock». Em «Essere Australiano» de Ennio Monese se sublinha a diversidade entre a natureza amiga italiana e as terras selvagens nas quais os imigrados devem trabalhar, ao menos nos primeiros tempos de assentamento. Franko Leoni narra invés uma história de sucesso de um vinhateiro italiano na Austrália agrícola do protagonista à procura da essência do espírito australiano. O e Stanislao Nievo vê na fronteira a possibilidade para os imigrados de realizarem sonhos materiais e espirituais.*

---

## Extracto

---

*La emigración italiana de la posguerra en Australia se enderezò principalmente a las zonas urbanas del Continente Nuevísimo; consecuentemente, no son muchos los autores de origen italiana que relataron la experiencia de lo establecimiento en area todavía salvaje. Gaetano Rando examina las obras de cinco de estos autores: Giovanni Andreoni, Giuseppe Abiuso, Emilio Gabrielli, Ennio Monese y Franko Leoni. La opción existencial del protagonista de Martin Pescatore de Giovanni Andreoni, un empleado de banco a la búsqueda, en Australia, de la realización de la utopía rousseauiana, se contrapone a la sensación de alienación de los inmigrados que enfrentan a lo desierto y la zona salvaje en otras novelas de este autor (Australia, Cenere). El relato «Diary of an Italian Australian School Boy», de Giuseppe Abiuso, cuenta la experiencia fronteriza del protagonista, buscando la esencia del espíritu australiano. El malestar de los inmigrados a frente de la naturaleza salvaje es descrito por Emilio Gabrielli en «Incident at Ayers Rock». En «Essere Australiano», de Ennio Monese, se ponen en evidencia las diversidades entre la benévola naturaleza italiana y la tierra salvaje en donde los inmigrados tienen que trabajar, por lo menos en lo primero tiempo de su establecimiento. Franko Leoni relata el éxito de un viñadero italiano en la Australia agrícola, y Stanislao Nievo ve la frontera como la ocasión para los inmigrados de realizar sus sueños en el campo sea material, sea espiritual.*



## Intervista

### Ercole Sori, «Le Marche fuori dalle Marche»

Maddalena Tirabassi

*Il panorama storiografico italiano in campo migratorio è stato caratterizzato, fino a tempi recenti, da una profonda divisione tra coloro che si occupavano del fenomeno dalla prospettiva del paese di partenza, l'Italia, e quelli che invece si dedicavano alle tematiche dell'insediamento nei diversi paesi. D'altro canto la storiografia italiana, e pensiamo in particolare non solo alla manualistica, ma anche agli insegnamenti universitari, non ha ancora incluso a pieno titolo la storia dell'emigrazione tra i soggetti chiave per la comprensione della storia del paese dal momento della sua formazione. La nascita in Italia dell'interesse per gli studi delle emigrazioni regionali, che si nota da alcuni anni a questa parte in particolare a livello di enti locali, potrebbe indicare in questo senso un'inversione di tendenza. A questo proposito intervistiamo Ercole Sori, autore di un libro che a quasi vent'anni dalla sua pubblicazione resta uno dei testi fondamentali sulla storia dell'emigrazione italiana (L'emigrazione italiana dall'Unità alla Seconda Guerra Mondiale, Bologna, Il Mulino, 1979) in occasione di un convegno internazionale da lui organizzato sull'emigrazione marchigiana.*

**Recentemente si sono sviluppati studi sulle emigrazioni regionali, non solo nelle regioni a maggior contingente migratorio, a cosa pensa che sia dovuto questo fenomeno?**

Credo che le cause si riferiscano a tre distinti ordini di questioni:

- a) *Trascinamento e particolarizzazione degli studi.* La ripresa degli studi, a partire dagli anni settanta e sull'onda della crescente fortuna della storia economico-sociale o della cosiddetta storia delle classi subalterne (emigrazione come forma «carsica» del conflitto sociale), ha condotto ad un buon livello di conoscenza generale della storia dell'emigrazione italiana. Le spinte di rinnovamento tematico e metodologico hanno, come è noto, una loro inerzia, un effetto di trascinamento, fatto anche di iniziative (convegni, mostre, programmi internazionali di ricerca) e di attenzione ritardata dell'opinione pubblica. In queste circostanze è naturale approdare ad ambiti di ricerca più circoscritti di quello nazionale (anche per dire cose nuove...). Si tratta, in definitiva, del consueto ping-pong tra «generale» e «particolare».
- b) *Fattori istituzionali.* È la causa più estrinseca, ma non per questo irrilevante. La ricerca ha bisogno di finanziamenti e l'ente regione si è mostrato particolarmente sollecito nel finanziare iniziative che contribuissero a migliorare la conoscenza di quel pezzo di società regionale che è uscita, in epoche diverse, dai suoi confini amministrativi. Le spinte in questa direzione sono venute dalle istanze più diverse: l'attività di organi specifici, come le consulte regionali per l'emigrazione (ma non sempre); una generica propensione del neonato ente regione a promuovere ricerche e iniziative che esaltino, anche a costo di qualche forzatura, la sempre problematica definizione di una identità locale (più forte nell'«esule»?); prospettive di flussi turistici di ex-emigrati e di discendenti in fase di recupero della etnicità; rianimazione culturale dei centri e dei territori debilitati e marginalizzati dall'emorragia emigratoria.
- c) *Problemi metodologici.* È la causa più intrinseca e «nobile», discussa durante il convegno (da Fernando Devoto, in particolare). Poche questioni, come i movimenti migratori, pongono all'analista e allo storico il problema della scala alla quale vengono osservati i fenomeni che con essi interferiscono. Si va dall'«economia atlantica» e dal mercato internazionale del lavoro che la caratterizzò tra Ottocento e Novecento, fino al singolo individuo ed alle sue pulsioni psicologiche. I due poli si connettono passando per le grandi aree continentali (*old* e *new immigration*), per gli ambiti nazionali (le politiche migratorie), per quelli «regionali» (le strutture agrarie e quelle territoriali), per le comunità locali (catene emigratorie, reti amicali), per il cruciale filtro della

famiglia. Ciascuna di queste scale, di questi piani di analisi, ha problemi, approcci metodologici, complessi causali, variabili in gioco sui propri.

## ***Gli studi sulle emigrazioni regionali Le sembrano un segno di una ripresa, o di una nascita di interesse per la storia dell'emigrazione da parte italiana?***

Se si accetta la tripartizione precedente, gli approfondimenti «regionali» della storia dell'emigrazione italiana hanno un significato un po' ambiguo. La delimitazione del caso regionale entro i confini amministrativi della regione ha naturalmente uno scarso valore euristico. Tuttavia, anche con questi vizi d'origine, l'insieme di studi regionali contribuisce alla «regionalizzazione» del fenomeno su basi più solide e metodologicamente corrette. Insomma, tradizione e innovazione negli studi sulla storia regionale dell'emigrazione italiana appaiono mescolate tra loro.

## ***Può tracciare, per sommi capi, la storia dell'emigrazione marchigiana?***

Tra il 1876 e il 1965 ci sono stati 650.000 espatri, seguiti da 220.000 rimpatri di emigrati che tornano nelle Marche tra 1905 e 1976. La popolazione regionale, che nel 1861 è di 900.000 unità, subisce un incremento naturale di 1.162.000 unità tra 1861 e 1980. Dunque al saldo di movimento sociale del 1980 mancano all'appello 660.000 marchigiani (il 57 per cento dell'incremento naturale), dei quali si stima che 300-350.000 si riferiscano all'emigrazione verso l'estero e il resto ad emigrazione interna.

Dei 650.000 espatri, 357.000 si concentrano nel periodo 1896-1915 (224.000 nel decennio 1906-15; 91.000 nel triennio 1905-1907). Poi l'emigrazione marchigiana all'estero segue le vicende italiane: forte ripresa, ma a livelli inferiori a quelli pre-bellici, tra 1919 e 1924; forte caduta dopo il 1924; ripresa abbastanza sostenuta negli anni Cinquanta e Sessanta.

Fino agli anni Ottanta del XIX secolo la scarsa emigrazione marchigiana è quasi tutta diretta verso l'Europa. Tra 1882 e 1896 la percentuale di emigrazione transoceanica oscilla tra l'80 e il 90 per cento; poi l'emigrazione verso l'Europa cresce fino allo scoppio della Prima guerra mondiale, raggiungendo il 30-40 per cento del totale degli espatri. L'America domina le destinazioni transoceaniche: tra 1876 e 1965, dei 650.000 espatri il 51,5 per cento viene assorbito da Argentina, Brasile e Stati Uniti. Del totale di questi tre paesi, il 60,8 per cento si dirige in Argentina. Nei tre decenni che vanno dal 1896 al 1925, l'Argentina ha un *exploit* isolato tra 1896 e 1902 e viene poi soppiantato dagli Stati Uniti, che tuttavia sono diventati ricettivi già nel periodo 1896-1905. Durante il secondo dopoguerra le destinazioni cambiano radicalmente. Prevalde l'emigrazione verso paesi dell'Europa comunitaria (Francia, Belgio, Lussemburgo, Germania) e non la Svizzera. Si affermano nuove destinazioni transoceaniche, come Venezuela, Sud Africa, Canada, che era presente anche nella «grande emigrazione».

## ***Può dirci qualcosa del rapporto tra emigrazione marchigiana interna e quella verso l'estero?***

Era ambizione di questo convegno ricostruire il continuum di mobilità spaziale della popolazione, spesso troppo arbitrariamente frazionato da ricerche ed approcci metodologici distinti, che «drammatizzano» le differenze tra i vari flussi: urbanizzazione, migrazioni interne (stagionali, temporanee e definitive), emigrazione verso l'Europa e Oltremare (stagionale, temporanea, permanente). Qualche cosa si è fatto e sono state messe in evidenza tipologie diverse di movimenti migratori e loro collegamenti: inurbamento a Roma; migrazioni stagionali verso l'Agro romano e le Maremme; emigrazione di durata *a priori* indefinita; emigrazione scaglionata con richiami di familiari; emigrazione definitiva e sovvenzionata di gruppi familiari. Molto resta da fare. Avremmo voluto ottenere maggiori contributi di ricerca sulla più «evanescente» emigrazione verso paesi europei.

Il rapporto tra emigrazione interna ed emigrazione all'estero è stato abbozzato. È evidente la «forbice» nel periodo tra le due guerre: gli ostacoli all'emigrazione all'estero si trasformano in incentivi alla migrazione interna (Roma, in particolare). Fino agli anni Venti, tuttavia, singoli casi comunali hanno mostrato la non interferenza tra i due flussi, che si svolgono parallelamente, evocando una sorta di specializzazione socio-professionale dei due movimenti migratori. Chiaro, invece, il carattere alternativo tra emigrazione stagionale ed emigrazione all'estero. Fattori sia di domanda che di offerta in entrambi i mercati del lavoro, comportano l'esaurimento della prima a cavallo del secolo, accompagnato dalla puntuale espansione della seconda.

## ***Come si caratterizza l'emigrazione marchigiana rispetto a quella di altre regioni?***

Le principali caratteristiche dell'emigrazione marchigiana, rispetto a quella di altre regioni italiane possono essere così schematizzate:

- a) Tardività. In questo le Marche assomigliano alla scansione temporale dell'emigrazione siciliana. Le cause, però, sono in parte diverse. Nelle aree mezzadrili «il campo campa» e le tensioni tra popolazione e risorse è meno acuta. Il meccanismo della sovrappopolazione relativa per lento accumulo è messo in moto sostanzialmente dalla crescita demografica. Di particolare rilevanza, per l'avvio di una emigrazione di massa nelle Marche, sono due cause: la crisi agraria dei primi anni ottanta (non diversamente che da molte altre aree d'Italia, tra 1880 e 1884 gli espatri marchigiani passano da 269 a 3.469) e, ancor più, la particolare gravità della crisi 1888-96. Nelle Marche quest'ultima sembra perdurare fino alla fine del secolo, sommando agli effetti ritardati della crisi agraria quelli di una crisi proto-industriale manifatturiera.
- b) Intensità. Vale a dire concentrazione in periodi di tempo relativamente ristretti.
- c) L'emigrazione marchigiana sembra operare su uno scacchiere internazionale di mercati del lavoro molto ampio, diversificato ed equilibrato (Europa, Argentina, Stati Uniti). Queste mete sono affiancate da altri paesi «di rincalzo», che entrano in scena in periodi di crisi di uno o più dei tre mercati principali.
- d) L'Argentina, come meta preferenziale, spinge l'emigrazione di alcune aree della regione verso un modello tendenzialmente unidirezionale (ma senza esagerare...).
- e) L'agricoltura è, naturalmente, un tramite occupazionale importante per questi flussi, in termini sia di settore d'origine, sia di settore di occupazione all'estero. Ma anche quest'ultimo carattere, con particolare riferimento all'Argentina, non va esagerato: spesso si tratta soltanto di aspettative e/o di sistemazioni molto transitorie.

***Quali sono gli elementi più interessanti emersi dal convegno che ha visto confrontarsi studiosi italiani e stranieri dell'emigrazione e dell'immigrazione?***

Gli elementi più interessanti emersi nel convegno sembrano essere i seguenti:

- Il già accennato tentativo (solo in parte riuscito) di ricostruire quello che abbiamo chiamato *continuum* di mobilità territoriale.
- La particolare importanza che l'emigrazione organizzata e sovvenzionata ha nel fungere da «levatrice» dell'emigrazione all'estero durante gli anni novanta.
- Il ruolo che entro questa organizzazione giocarono gli agenti di emigrazione. Notevole anche il caso di organizzazione mediante accordi internazionali (Commissariato, Opera Bonomelli) per spostare forze di lavoro nella siderurgia e nelle miniere della Bassa Normandia.
- Sono state date notizie molto interessanti su una emigrazione d'*élite*, composta da alcuni esponenti di ceti sociali elevati (nobili) che, trovandosi in difficoltà economiche, cercano nell'emigrazione all'estero (area Platense) occasioni di riscatto, anche con iniziative avventurose e speculative.
- In un caso (Montalto delle Marche), con approccio squisitamente micro-storico, è stato elaborato un compiuto ed estremamente convincente modello antropologico di interazione tra emigrazione (interna, all'estero) e famiglia.
- Più di un relatore, italiano o straniero, ha mostrato con successo la possibilità di ricomporre socialmente emigrazione politica ed emigrazione «economica».
- È emerso lo spessore umano e politico di una esportazione del sovversivismo otto-novecentesco tipico dell'area romagnolo-marchigiano (anarchici e repubblicani, soprattutto, ma poi anche socialisti e comunisti), alla quale partecipa principalmente la parte centro-settentrionale della regione. Interessante l'evoluzione che questi atteggiamenti subiscono all'estero.
- Articolazione sub-regionale. Un fenomeno così pervasivo e totalizzante come l'emigrazione non poteva non ritagliare il territorio regionale secondo demarcazioni territoriali e determinanti strutturali radicate e già note, frutto di approcci storiografici diversi all'articolazione sub-regionale. Fascia litoranea, collina interna, collina pedemontana, montagna, presentano significative differenze di comportamento emigratorio. Percorrendo la regione da nord a sud si nota un progressivo *shift* da un modello «padano» di emigrazione (provincia di Pesaro-Urbino, ove prevale la destinazione europea) ad un modello «meridionale» (provincia di Ascoli Piceno, con forte peso della destinazione statunitense). In mezzo un nucleo centrale (provincia di Ancona a sud del fiume Esino e provincia di Macerata), cui spetta il compito di incarnare il modello marchigiano specifico (unidirezionalità verso l'Argentina; forte connotazione agricola di origine e di destinazione).
- Emigrazione ed «esportazione» della mezzadria, sia all'estero che in altre regioni italiane limitrofe, anche nel secondo dopoguerra. Questa vocazione realizza sul piano migratorio lo stereotipo del buon

mezzadro marchigiano, «colonizzatore», laborioso, parco e remissivo.

– Emigrazione e imprenditorialità. Vi è stata una puntualizzazione del ruolo che le rimesse, ma soprattutto l'esperienza maturata all'estero dai rimpatriati e i collegamenti con i mercati di esportazione realizzati tramite le comunità marchigiane all'estero, hanno avuto nello sviluppo di alcuni settori manifatturieri di precoce industrializzazione (strumenti musicali).

– Flussi professionalmente specializzati che consentono di perpetuare all'estero mansioni e mestieri specifici, spesso in crisi nella regione: minatori (zolfo), marinai, pescatori, addetti ai lavori di costruzione delle ferrovie sono le professionalità che formano altrettanti canali di espatrio orientati.

### ***Quali sono secondo Lei le tematiche emergenti per gli studi del fenomeno migratorio italiano?***

Tra le tematiche emergenti e degne di particolare attenzione mi sembra che vadano segnalati gli approcci che privilegiano le articolazioni intermedie: gruppo socio-professionale, famiglia, comunità locale, «regione» economico-funzionale. Sono esse le entità in grado di filtrare e tradurre in comportamenti individuali e di gruppo, connessi con il fenomeno emigratorio, le grandi variabili macro-economiche che manovrano su scala intercontinentale, continentale e nazionale la mobilità spaziale dei fattori produttivi e del lavoro in particolare.

Sul piano delle fonti non ci sono state novità significative. Di difficile reperimento, ma utile, si è confermata la fonte epistolare e memorialistica. Sono stati fatti accenni alle relazioni compilate in occasione delle visite pastorali alle parrocchie. Utile si è dimostrato il controllo su fonti locali (registro dei passaporti, anagrafe) dei dati della statistica nazionale, con significative discrepanze che costituiscono esse stesse un problema da studiare. Utili anche i rapidi sondaggi nel patrimonio etno-folcloristico (canti dell'emigrazione) e in quello delle fonti orali.

### ***Alla luce della recente ricerca storiografica, se dovesse revisionare oggi il suo libro, cosa cambierebbe?***

Sicuramente il linguaggio, un po' oscuro, critico, tipico di certa storiografia «di sinistra» degli anni settanta in genere. Ma anche molti riferimenti troppo dichiaratamente ideologici, malgrado gli sforzi fatti per renderli più flessibili e aperti ai nuovi indirizzi metodologici della storiografia (al tempo partecipavo alla fondazione e primo sviluppo della rivista *Quaderni storici*). Espanderei i troppo poco presenti temi di storia sociale (demografia, famiglia). Affinerei la già robusta base quantitativa, della quale difendo ancor oggi il valore non meramente didascalico ma interpretativo. Farei maggior uso dei concetti elaborati dalla antropologia culturale ed economica in tema di emigrazione. Riorganizzerei una parte consistente della materia per l'appunto secondo discriminanti e tipizzazioni «regionali», a partire da una vera e propria geografia storica dell'emigrazione. Accentuerei un atteggiamento mentale non «piagnone» verso l'emigrazione, esaltando i suoi aspetti liberatori e progressivi e affrontando meglio il problema dei suoi effetti a lungo termine: perchè le conseguenze in termini di modernizzazione e sviluppo economico di un grande esodo sono così diverse in Friuli e in Calabria.

Da ultimo, data la mole di ricerche svolte nel frattempo, non so se avrei il coraggio di costruire una sintesi dell'intera tematica dell'emigrazione italiana dall'Unità alla Seconda guerra mondiale, cosa che allora mi sembrò possibile e utile. Se il coraggio mi bastasse, mi avvarrei ancora una volta di una posizione privilegiata: quella del non specialista di storia dell'emigrazione. Credo che la vastità del campo di studi e l'ampiezza della produzione scientifica da tenere sotto controllo abbiano teso, in questi ultimi due decenni, a creare una specializzazione storiografica tenuta insieme dal collante del genere tematico e delle iniziative di divulgazione, ma povera di strumenti analitici. Più proficue, mi sembra, sono risultate le «incursioni» fatte da discipline diverse e metodologicamente più strutturate entro la storia dell'emigrazione (storia economica, demografia storica, storia antropologica, della famiglia, micro-storia e così via).



## Rassegna



## Convegni

*Convegno internazionale Italiani nel mondo  
(Napoli, Mostra d'Oltremare, 15-16-17 novembre 1996)*

Il convegno tenutosi lo scorso novembre ha inaugurato un articolato programma di iniziative promosse dall'Ente Autonomo Mostra d'Oltremare e del Lavoro Italiano nel Mondo per valorizzare il ruolo delle comunità degli italiani all'estero. Con una serie di manifestazioni culturali, espositive, turistiche e di spettacolo, da realizzarsi nel quinquennio 1996-2000 all'interno del vasto spazio espositivo di Fuorigrotta, l'istituzione napoletana punta al rilancio di alcuni obiettivi del suo statuto, saldando i piani di carattere pragmatico all'intervento di tipo culturale. In linea con le sue competenze l'organismo cerca infatti di coinvolgere le comunità dei connazionali residenti nelle realtà transoceaniche senza tuttavia trascurare i programmi di valorizzazione e di recupero della memoria storica dell'emigrazione, sostenuto in questo dalle istituzioni pubbliche e culturali della città di Napoli, che sono gli altri interlocutori del programma assieme ai vari organismi economici e rappresentativi degli italiani all'estero.

Il convegno internazionale ha rispecchiato pienamente il duplice obiettivo su cui intende dirigersi l'ente, perché non è stata solo l'occasione per una riflessione sull'esperienza dell'emigrazione italiana e meridionale – corredata dalle due mostre fotografiche allestite in contemporanea dall'Ufficio dei Beni Archivistici e dal Centro Studi Emigrazione di Roma – ma si è rivelata come la circostanza più opportuna per lanciare il programma complessivo di fronte a un'estesa gamma di intellocutori. Dopo il convegno sono previste infatti altre iniziative che coinvolgeranno numerosi operatori economici, politici e culturali presenti nei paesi transoceanici. Una mostra del lavoro italiano nel mondo, comprendente rassegne merceologiche di beni e servizi attirerà a Napoli gli espositori italiani operanti in Canada, Stati Uniti, Venezuela, Brasile e Argentina; a questo progetto di carattere strettamente commerciale faranno poi seguito la realizzazione di una banca-dati sugli «italiani nel mondo», la costituzione di un centro multimediale polivalente e la pubblicazione di una collana editoriale avviata già con l'uscita di due fascicoli collettanei nei mesi di giugno e di novembre del 1996.

Nelle tre giornate del convegno gli interventi alterni di amministratori, autorità diplomatiche e studiosi hanno fatto spesso riferimento alla questione di fondo che si impone di fronte a un'iniziativa come quella promossa dall'ente. La definizione della consistenza numerica e dei criteri di riconoscimento degli italiani fuori d'Italia – interrogativo posto esplicitamente dalla relazione di Amalia Signorelli, ma sollevato più o meno direttamente anche negli interventi di Emilio Franzina, Gianfausto Rosoli, Lydio Tomasi e Pasquale Villani – senza dubbio un quesito preliminare per affrontare il problema. Il chiarimento di questo punto, non è necessario soltanto per risolvere alcuni nodi politici cruciali riguardanti la popolazione di origine italiana nel mondo – per esempio la controversa questione del voto, che richiede cifre realistiche e non retoriche, nonché i richiami all'appartenenza e alla cittadinanza piuttosto che alla stirpe – ma è anche indispensabile per gli studiosi dell'emigrazione.

Di fatto esistono vari motivi che non solo rendono assai difficile delimitare la consistenza degli italiani all'estero persino sul piano quantitativo, ma impediscono anche di stabilire nette linee di demarcazione dell'appartenenza nazionale nell'autodefinizione degli stessi emigranti. Tra questi basti soltanto riferirsi alle sequenze generazionali, alla fluidità e alla circolarità dei movimenti territoriali e soprattutto alla molteplicità dei riferimenti spaziali tipica dell'esperienza migratoria. A questo proposito la categoria dell'«ibridazione culturale», richiamata non casualmente proprio da un'antropologa come Amalia Signorelli per tentare di rappresentare la situazione in cui si trovano gli immigrati, si rivela particolarmente opportuna. Tale formula riassume in modo eloquente quanto va affiorando da un crescente numero di ricerche e di studi condotti nei paesi di più antica immigrazione italiana e quanto si può osservare sempre più diffusamente nella realtà contemporanea, caratterizzata dalle frequenti occasioni di scambio sollecitate dall'estesa mobilità territoriale delle popolazioni.

D'altra parte questo fenomeno è stato posto in rilievo, o esemplificato, in diversi momenti delle tre giornate di discussione. La duplicità o la molteplicità dei riferimenti degli emigranti è emersa infatti dai contenuti di varie relazioni e dalle vicende individuali raccontate da alcuni protagonisti di successo, ai quali sono andati i riconoscimenti degli organizzatori del convegno. Mi riferisco in particolare ai rapporti degli immigrati italiani con le parlate originarie e con la lingua inglese, illustrati da Mariella Totaro Genevois per l'Australia; agli scambi culturali osservati nella letteratura ispano-americana e negli scritti degli italiani in Venezuela; e soprattutto penso all'efficace testimonianza portata da Sergio Marchi, il ministro dell'Ambiente del governo canadese, che in un perfetto italiano ha descritto il percorso della sua riuscitissima integrazione in Canada.

Proprio di fronte a questa fluidità culturale, posta in rilievo in vario modo dal convegno, risultano di particolare interesse tutte quelle iniziative che, come il piano promosso dalla Mostra d'oltremare per i prossimi quattro anni, possono ampliare la conoscenza del pluralismo di esperienze di cui sono portavoce gli emigranti.

*Paola Corti*

*A Tavola! Food, Tradition & Community Among Italian Americans  
Pittsburgh, November 14-16, 1996*

The 29th annual conference of the American Italian Historical Association met in Pittsburgh, Pennsylvania on November 10-12, 1996. The conference's theme was, «A Tavola! Food, Tradition, and Community Among Italian Americans». Discussions of the role of food in Italian and Italian American cinema, literature, poetry, history, and psychology were the most extensively explored subjects at the conference. Some of the most compelling presentations included discussions of Italian American gardens, Italian American kitchen design, the relationship of Italian food and song, and the history of some of the first Italian restaurants in the United States.

As always, the conference enjoyed presentations that did not focus specifically on the theme. These presentations included the changing role of the Mafia, Italian and Italian American involvement in World War II, and the readings of Italian American women authors.

Over 150 people attended this year's AIHA conference. Most were professors and scholars of Italian American studies, but some were Pittsburgh professionals and citizens of Italian descent who had never heard of AIHA until this year's conference. They came because of their interest in Italian American culture and their curiosity about the organization itself. Indeed, all over the United States, ethnic studies are enjoying widespread interest, not only because of the rise of multiculturalism in the past decade, but also because of the renewed interest many Italian Americans, several generations removed from the immigrant experience, have in their Italian heritage. There was a wide age group range represented at the conference, from graduate students to AIHA «oldtimers». Attendees to the conference hailed from the United States, Italy, and France. Conference attendees were treated to a Friday reception at the Pittsburgh Regional History Center where they viewed an exhibit on the Italian American experience in Western Pennsylvania entitled, «From Paesi to Pittsburgh.» The History Center has a growing Italian American Collection and was the sponsoring institution of the AIHA conference. Overall, this year's conference seemed to be well-received by its attendees, and was remarked upon as one of the best AIHA conference gatherings in recent memory. The proceedings for the conference will be published next year.

*Catherine Fratto*

## Segnalazioni

Dal 24 al 26 ottobre 1996 si è svolto a Toronto e Woodbridge il convegno dell'Association of Italian Canadian Writers (<http://www.athabasca.ca/html/depts/langlit/research/thnic.htm>) su: Literature and Race. Si è colta l'occasione per fare il punto sulla questione delle traduzioni (le opere degli scrittori di origine italiana nel paese appaiono in italiano, inglese e francese) e del mercato editoriale per la letteratura prodotta dagli scrittori italo-canadesi.

L'8 dicembre 1996 è stata conferita a Rudolph Vecoli l'onorificenza Campus Major a Camaiole (Lu) città natale dello studioso italoamericano, in occasione del trentesimo anniversario della fondazione dell'Immigration History Research Center dell'Università del Minnesota (<http://www.umn.edu/ihr>). Non si è trattato di un incontro meramente celebrativo: Adraiana Dadà nel suo intervento ha fatto un bilancio sulle ricerche sull'emigrazione toscana e lo stesso Rudolph Vecoli ha parlato della storia migratoria della sua famiglia.

Il VII Congresso Nacional de Profesores de Italiano e I Congresso Internacional de Estudos Italianos si è tenuto a Sao Paulo dal 20 al 22 febbraio. Sono stati presi in esame nelle varie sessioni i temi: lingua e letteratura italiana, l'insegnamento dell'italiano in Brasile e nei paesi latinoamericani.

Il 24 maggio è stata inaugurata a Ponte Buggianese (Pi.) la mostra Emigrazione femminile a Ponte Buggianese ai primi del '900.

Organization of American Historians (OAH) 1998 Awards Competition: Best Foreign-Language Article on the American Past. Best Foreign Language Book in the American Past. The OAH sponsors annual prizes for the best article and the best book on American history published in foreign language. The winning article will be translated into English and published in the Journal of American History. The author of the winning book will receive financial and organizational assistance to facilitate translation and publication of their work in English. Entries must have been published in the preceding calendar year. The OAH invites authors of eligible books and articles to nominate their work (Fax: 8128559939).

La trentesima conferenza annuale dell'American Italian Historical Association si terrà dal 13 al 15 novembre a Cleveland, Ohio. Il tema di quest'anno è Shades of Black and White Conflict and Collaboration between two Communities (Inf. Mr Joseph Ventura – 11418 Edgepark Drive – Garfield Heights, Ohio 44125. Tel: 216-5874973; fax: 216-6631337).

L'Institute for Emigration Studies ZRC SAZU di Lubiana, Slovenia, organizza un convegno in occasione del centesimo anniversario della nascita di Louis Adamic dal titolo Intellectual in Diaspora che si terrà in Slovenia nel settembre del 1998. (Inf.: Gospaska ul. 13, si-61000 Ljubljana, Slovenia. Tel.:386-611256068, fax: 386-611255253).



## Rassegna

---



## Cinema

### *Tarantella*

Regia di Helen De Michiel, Stati Uniti, 1995.

Capita a volte ai festival cinematografici di imbattersi in «piccole perle» di film che ci si rammarica non abbiano poi una distribuzione adeguata tale da raggiungere anche il grande pubblico. È il caso di *Tarantella*, presentato a Torino al 3° Festival Internazionale Cinema delle Donne, diretto dalla promettente Helen De Michiel e interpretato da una Mira Sorvino in versione bruna. Questo piccolo grande film merita infatti un'attenzione particolare per la capacità della regista di affrontare, attraverso il ritratto di una giovane italoamericana di terza generazione, la questione dell'identità etnica da un punto di vista femminile.

Questa è la storia. Alla morte della madre, la fotografa di origini italiane, Diane Di Sorella, ritorna alla città e al quartiere d'origine per occuparsi della vendita della casa di famiglia. Improvvisamente si ritrova a dover fare i conti con una realtà, etnica e familiare, che da sempre ha cercato di rimuovere e da cui ha scelto di allontanarsi. «Un'estranea con un cognome italiano», così si sente Diane nella dimora materna ormai vuota. Curiosando in soffitta trova fotografie, ricette, memorie del passato suo e della sua famiglia. Riceve poi la visita di Pina De Nora (Rose Gregorio), vecchia amica della nonna e della madre che le consegna un libro che Silvia (la madre di Diane) voleva che venisse dato alla figlia: il «libro di casa»: una sorta di diario ricco di fotografie, lettere, ritagli di giornale, incollati su vecchie pagine scritte in italiano, lingua che Diane si è sempre rifiutata di imparare. Diane vorrebbe che Pina le traducesse il libro ma la donna ritiene che non sia ancora il momento, vuole che la ragazza sia «pronta». Inizia così un rapporto fra le due donne. Traducendole volta per volta la storia scritta da Silvia, Pina aiuta la ragazza a capire le sue origini, i segreti della sua famiglia, in particolare della nonna e della madre, emigrate negli Stati Uniti alla ricerca di un avvenire più fortunato di quello che le aspettava nel paese del sud Italia, ligio a codici culturali antichi e assodati che avevano portato la nonna a macchiarsi del delitto del marito crudele. Attraverso la storia narrata dalla madre, e il rapporto con Pina, in un flusso continuo di sensazioni, emozioni, ricordi, sogni dell'infanzia, riemerge il passato di Diane, che porta la ragazza a riappropriarsi gradualmente della propria identità. In questa riscoperta capisce il significato rituale che sta dietro anche ad atti apparentemente quotidiani, come il cucinare e il mangiare: «quando mangio ricordo» e «preparare un pranzo è come raccontare una storia». Frasi che spiegano e trasmettono a Diane valori radicati nella sua cultura d'origine. Finalmente serena nei confronti di se stessa Diane ricambia Pina dell'apporto indispensabile che le ha dato aiutandola a morire come l'anziana signora desiderava: seduta sulla spiaggia di fronte all'oceano.

Un ritratto attento e sfaccettato, dunque, che ci descrive un percorso introspettivo senz'altro comune ad altri italiani d'America, soprattutto quelli di seconda generazione, molto spesso presi a metà fra il *way of life* del Nuovo Mondo e il retaggio culturale del Vecchio. Molti sono gli elementi che la regista attinge direttamente dal repertorio cinematografico «tipico» italoamericano. La famiglia, la cucina, il meridione contadino, l'opera, la professione «creativa» di Diane – tutti *clichés* ampiamente raffigurati sullo schermo, ma che De Michiel rilegge e reinterpreta, uscendo dal mero stereotipo giungendo alla loro vera essenza, e a farli cioè vivere in una dimensione autentica e reale. Così motivi di pucciniana memoria aleggianti nell'aria, frequenti primi piani del tavolo da cucina stracolmo di cibi mediterranei, e ancora sequenze di antichi balli come la tarantella o immagini di vecchie donne vestite di nero che animano i sogni di Diane, assumono un ruolo non di semplice e pittoresco contorno, ma di veri e propri protagonisti di un rituale

antico ma sempre vivo che conduce a una «ricostruzione» interiore.

Da ultimo – ma di primaria importanza per le intenzioni stesse della De Michiel – come accennavo inizialmente, *Tarantella* è un film «di genere femminile». Se normalmente il cinema predilige storie etniche incentrate su immagini maschili – gangster, bulli di periferia e pizzaioli *in primis* – la regista ci propone volutamente una visione al femminile. Una bella storia di complicità e solidarietà in cui le protagoniste, reali o evocate, sono tutte donne che, di generazione in generazione, si tramandano pezzi di storia individuale e familiare, aggiungendo un ulteriore tassello all'eredità storica e culturale di una comunità in cui le figure femminili hanno avuto un ruolo più discreto, meno «vistoso», cinematograficamente meno spettacolare di quelle maschili, ma sicuramente non meno essenziale.

Una storia «normale» dunque, una storia vera che fa ampio uso di clichés appartenenti al repertorio cinematografico italoamericano – come la famiglia, la cucina, il Sud Italia, l'opera, una professione «creativa» – ma per fornirne una rilettura che esce dallo stereotipo puramente spettacolare e punta invece ad arrivare all'essenza, a una meditazione cioè sui rapporti umani, sul conflitto d'identità che spesso ha condizionato la vita di molti italiani d'America (soprattutto quelli di seconda generazione, già inseriti nel Nuovo Mondo, ma ancora così vicini al Vecchio). Il tutto condito da primi piani di salsa di pomodoro in pentola, verdure tagliuzzate sul tavolo da cucina perennemente stracolmo di (in «stato d'assedio» da parte di) cibarie e ingredienti vari immancabili al sacro rito del pasto italiano.

Nicoletta Pacini

## *Big Night*

regia di Campbell Scott e Stanley Tucci, Stati Uniti 1996.

Doveva arrivare un film che celebrasse la cucina degli italoamericani. Dopo *Mangiare bere uomo donna* e *Come l'acqua per il cioccolato* che avevano per tema rispettivamente la cucina cinese e quella messicana, anche *Big Night* ha ottenuto insieme al consenso della critica anche un buon successo di pubblico. Segno inequivocabile che negli Stati Uniti la moda delle «cucine etniche» non accenna a tramontare. La cucina italiana, poi, è stata la prima a far breccia nelle consolidate abitudini alimentari di stampo anglosassone degli americani, precedendo di decenni l'esplosione del fenomeno che si è accompagnato alla *new ethnicity* degli anni settanta. Per gli italoamericani il cibo ha sempre avuto una grande valenza simbolica e affettiva, specialmente in quanto «sacramento» della convivialità familiare e del gruppo amicale. Il fatto che la loro cucina abbia incontrato il gusto degli statunitensi (secondo una recente indagine il 38 per cento la preferisce ad ogni altra) ha rappresentato non solo il successo economico per alcuni, ma anche un motivo d'orgoglio e un importante strumento di costruzione di identità etnica per tutta la comunità. Questi ed altri aspetti della vita e della cultura degli italoamericani vengono trattati in *Big Night*, un film leggero e allo stesso tempo rigoroso, che ha sicuramente il grande merito di non cadere mai nel facile stereotipo nonostante l'argomento si presti a questo rischio. Grazie alla direzione brillante e alla sofisticata sceneggiatura non si scivola mai nel melodramma: anche se il film si confronta con temi difficili come la lotta tra il Vecchio Mondo e il Nuovo e fra l'arte e il *business*, esso evita sempre di prendersi troppo sul serio.

Durante gli anni cinquanta in una cittadina di mare del New Jersey due fratelli, il cuoco Primo Pilaggi (Tony Shalhoub) e il più giovane *maitre* Secondo (Stanley Tucci), gestiscono un ristorante italiano chiamato Paradise. Pochi clienti frequentano il piccolo locale: non ci sono gli spaghetti serviti gratis come contorno e le pietanze preparate con cura ci mettono troppo ad arrivare, e non ci sono spettacolini dal vivo. Dall'altra parte della strada il «Pascal's Italian Grotto», di proprietà del già anziano ma esuberante Pasquale (Ian Holm, in un'interpretazione deliziosamente sopra le righe), è pieno tutte le sere grazie alla sua cucina «americanizzata» e dozzinale, all'arredamento pacchiano fatto di riproduzioni della Torre di Pisa e vedute del Golfo di Napoli e all'orchestrina. Non c'è da meravigliarsi che il Paradise sia finanziariamente nei guai e che il fallimento sia imminente. Secondo vorrebbe fare qualche cambiamento in modo da andare incontro ai gusti dei clienti, ma Primo si rifiuta di capitolare ai «barbari» che non sanno distinguere il buon cibo dai crimini culinari che vengono serviti all'«Italian Grotto»: per Primo, un purista senza compromessi, «chi mangia il buon cibo è vicino a Dio». Pasquale, che conosce l'arte di Primo, non perde occasione per chiedere ai fratelli di andare a lavorare con lui, o meglio, per lui, ma anche Secondo rifiuta la proposta: è venuto in America per sfondare, per salire la scala, come mima spesso con le mani. È in questo confronto che troviamo i temi principali di *Big Night*, che non è solo un film sulla passione per il cibo e, per estensione, per la vita, ma soprattutto una metafora della lotta

dell'artista e dell'imprenditore indipendente contro l'*establishment*. L'«Italian Grotto» «dà alla gente ciò che la gente vuole» ed attrae così la clientela di massa che si lamenta proprio dell'originalità e dell'eccellenza che trova nel più piccolo e meno «chiassoso» Paradise.

Pasquale offre comunque il suo aiuto ai fratelli: inviterà il famoso cantante Louis Prima nel loro ristorante. Per festeggiare e pubblicizzare l'evento, Primo e Secondo prepareranno il *menu* della loro vita, consci che se non filerà tutto liscio per il loro ristorante sarà l'Ultima Cena. Il momento centrale di *Big Night* è, ovviamente, la notte in cui ha luogo il pantagruelico banchetto. Si balla, si canta, si beve e, naturalmente si mangia moltissimo. Primo supera se stesso e per tutti gli invitati si tratta di una serata indimenticabile. Tra questi ci sono l'amante di Pasquale, la sensuale Gabriella (Isabella Rossellini), la sincera fidanzata di Secondo (Minnie Driver) e la fioraia vedova di cui è segretamente innamorato Primo (l'attrice teatrale Allison Janney), belle e riuscite figure femminili. Louis Prima non arriverà (Pasquale aveva messo in atto il trucco per indurre i fratelli alla resa) e la lite tra Primo, che vuole tornare in Italia a lavorare nel ristorante dello zio, e Secondo, che vuole continuare ad inseguire il suo sogno americano, degenererà in una scazzottata sulla spiaggia. Vengono qui a confronto due diversi modi di vivere l'emigrazione: una scelta forzata, dolorosa e sentita come temporanea quella di Primo, mai a proprio agio in una società che gli è estranea (i suoi unici amici sono altri immigrati, un barbiere e un pittore), una scelta definitiva vissuta senza nostalgia per il dinamico Secondo, attratto dall'*American way of life*.

Se alla fine tutto è al punto di partenza, i due fratelli realizzano però ciò che prima sapevano forse solo inconsciamente: che il cibo, come l'amore, è un mezzo di comunicazione che non ha bisogno di parole. La scena finale nella cucina del ristorante in cui Secondo prepara una frittata che lui e il fratello si dividono in silenzio esprime efficacemente questa nuova verità.

Al loro esordio nella regia, Stanley Tucci e Campbell Scott (che interpreta la parte di uno smalzato venditore di Cadillac che trova in Secondo, già di per sé affascinato dal materialismo americano, una preda fin troppo facile) hanno saputo confezionare una vera gemma, un film divertente quanto intelligente, che non per nulla ha spopolato nel circuito dei festival. Tutti gli attori sono su livelli di eccellenza ed anche l'ambientazione e la musica d'epoca (Claudio Villa, Rosemarie Clooney – «Mambo Italiano» – e Louis Prima) fanno la loro parte nel rendere *Big Night* un film veramente interessante.

Simone Cinotto

Altre recensioni di *Big Night* on line:

<http://www.roar.pride.net/~roar/entertain/ev13n8-dash.html>

<http://www.cinema1.com/movies/bignight/us.html>

<http://desert.net/filmvault/tw/b/BigNight.html>

<http://www.thereel.com/bignightpic.html>



## Rassegna



## Libri

Elena Poniatowska

*Tinissima*

Milano, Frassinelli, 1997, pp. 418, lire 29.000.

Proprio alla chiusura della mostra fotografica dedicata a Tina Modotti dal Museo di Storia Contemporanea di Milano (18 maggio), si pubblica finalmente in Italia il monumentale e documentatissimo romanzo-biografia *Tinissima* (México, Era, 1992) di Elena Poniatowska, anche se tradotto dall'inglese e in edizione ridotta, tutto a confermare la riscoperta e rivalutazione della figura e dell'opera della fotografa, che negli ultimi anni soprattutto si è meritata attenzione, libri, mostre, convegni e un Comitato a suo nome nella sua Udine natale.

Il romanzo ripercorre la vita di Tina Modotti (1896-1942) che è come un compendio della storia della prima metà del secolo, ma la racconta anche fotografa, donna completamente dedicata ai suoi entusiasmi e alle sue convinzioni, dedicata all'arte, all'attivismo politico, agli amanti, che vede le sue dedizioni interrotte soltanto dalle circostanze, dalle morti o da richiami più forti. Figura complessa e sguardo speciale sul mondo, a prescindere dai punti di vista che per necessità o avventura cambiano. La narrazione comincia in Messico nel 1929, quando Julio Antonio Mella muore per strada vicino a Tina, ucciso da due sicari di Gerardo Machado, perché un rivoluzionario comunista non è meno pericoloso se fuori di Cuba. Modotti perde il suo uomo, l'amore di urgenza dolorosa che le aveva affilato lo sguardo e la coscienza politica, perde la credibilità, diventa il centro morboso dell'interesse della stampa scandalistica. Il processo la vede sospettata di colpevolezza per un delitto passionale, le acque si intorpidiscono e si cerca di insabbiare la pista politica dell'uccisione; Tina Modotti è l'italiana bella e fatale dietro cui gli uomini si perdono, e le parole pubblicate sono un gioco al massacro che, se non la distrugge completamente, sicuramente incrina il rapporto elettrico e creativo che la donna aveva con il paese e le sue contraddizioni, col Messico che aveva guardato e raccontato nelle sue fotografie. Grazie all'intervento di Diego Rivera Modotti è assolta, perché le europee, si sa, sono donne perdute ma non per forza assassine, e ritrova un momento di calma e creatività a Juchitán, lontano dalla città e dagli scandali, fotografa le donne e la loro vita, maternità laiche e sguardi intensi. C'è ancora posto per una mostra, ma il Partito Comunista Messicano (PCM) è messo fuori legge e Tina con esso, come straniera indesiderata sospettata dell'attentato al nuovo presidente messicano Pascal Ortiz Rubio; incarcerata ed espulsa è imbarcata nel febbraio del 1930 su una nave che la porterà in Europa, insieme a Vittorio Vidali, *alias* Enea Sormenti, in Messico per conto del Comintern.

Il racconto ripercorre poi a ritroso le tappe della vita di Tina, dalla poverissima infanzia in Friuli, tra fame e lavoro nelle filande, al viaggio negli Stati Uniti per raggiungere il padre, nel 1913, a San Francisco; seguono l'attività teatrale in seno alla comunità italiana della città, i film a Hollywood, l'amore e il matrimonio con Roubaix de l'Abrie Richey, Robo, l'atmosfera estetizzante ed eterea in cui si muove e si istruisce. Poi Weston, l'amore e l'ammirazione per il grande fotografo e il Messico come sua allieva e compagna, i tempi della creazione e dell'entusiasmo, le prime mostre, la fotografia che da pura bellezza si fa sguardo sui mali e le meraviglie del mondo che ha dentro e intorno, inevitabilmente sempre più lontano dal suo maestro che continua la sua strada e ritorna negli Stati Uniti. Nel '27 si iscrive al PCM e convive con Xavier Guerrero, muralista e membro del partito, e il racconto dei tempi è lo spunto per uno sguardo all'atmosfera entusiasta e unica del Messico in quegli anni, i progetti e le realizzazioni di Vasconcelos come ministro della Pubblica Istruzione, l'avanguardia estridentista, il muralismo che istoria gli edifici pubblici della città e insegna un'identità propria ai messicani, tra indigenismo e rivoluzione. Poi Mella, la morte, l'espulsione, Berlino fredda e piena di fotografi dopo la luce e lo spazio messicano, lo scoraggiamento e l'aiuto di Vidali, suo ultimo amante di tutta la vita, il trasferimento in URSS e l'impiego come membro del Soccorso Rosso Internazionale, l'abbandono definitivo della fotografia e la dedizione totale al suo compito, dovere e missione.

Poniatowska racconta la compagna Modotti obbediente e vagamente acritica, che ha trovato qualcosa che la salva dal perdersi e le permette di riconoscersi in un meccanismo infinito, che si muove compatto verso qualcosa e ha bisogno anche di lei. Tina traduce, scrive articoli, compie missioni pericolose all'estero: nel 1933 è a Parigi per il Soccorso Rosso, nel '36 in Spagna, compagna María all'Hospital Obrero di Madrid, al fronte col medico Bethune, in mezzo a infiniti nomi e presenze, più o meno note. Nel '39, la vittoria dei nazionalisti la costringe a Parigi, da dove parte per un Messico che trova irrecognoscibile come irrecognoscibile è lei, stanca, malata, demotivata, indignata per l'esilio concesso al traditore Trosckij e per il patto tedesco-sovietico. Nel 1942 le cede il cuore dentro un taxi che la riporta a casa una sera e per i giornali messicani affamati di scandalo è ancora la Maddalena Comunista, avvelenata da Vidali perché infedele alla causa, a conoscenza di troppi segreti.

Le fotografie sono nell'edizione messicana del libro il filo che traccia la storia: a quelle di Tina Modotti ordinate in funzione del racconto, si aggiungono suoi ritratti, opere di Weston, documenti dell'epoca a introdurre e fissare il racconto; nell'edizione italiana l'ordine si perde, tanto che l'ultimo capitolo è introdotto dalla famosa foto delle rose (1924), ricordo di un Messico ancora sensuale, vitale e tranquillizzante, cui seguono le parole dell'ultima disperazione, della solitudine, della malattia. Nella riduzione italiana si perdono nomi e parole, avvenimenti, suggestioni, ambiti, ma soprattutto si perde la splendida e commossa voce di Elena Poniatowska, che inevitabilmente non sopravvive alle due traduzioni.

Son los tuyos, hermana: los que hoy dicen tu nombre,  
los que de todas partes del agua, de la tierra,  
con tu nombre callamos y decimos.  
Porque el fuego no muere.

(Sono i tuoi, sorella: quelli che oggi dicono il tuo nome, quelli che da ogni parte dell'acqua, della terra, con il tuo nome tacciamo e diciamo. Perché il fuoco non muore).

Ha scritto Neruda per la morte di Modotti, pubblicato da tutti i giornali. Tutti contributi alla diffusione del mito. Tina Modotti o delle dedizioni interrotte, ancora una volta.

Federica Niola

Ralph Schor

*Histoire de l'immigration en France de la fin du XIXe siècle à nos jours*  
Paris, Armand Colin, 1996, pp. 347.

Il caso ha fatto coincidere l'uscita del libro di Ralph Schor *Histoire de l'immigration en France* con la discussione davanti al parlamento francese di un testo di legge destinato a regolamentare l'immigrazione. Tale discussione e le manifestazioni di intellettuali e di artisti, ostili alle progettate restrizioni, fungono da riprova a questo bel libro: sì, in Francia l'immigrazione, vecchia di un secolo, è una riserva di analisi per lo storico, ma anche e soprattutto un tasto sensibile per la vita pubblica, un motivo di divisione per gli interrogativi, i timori, le passioni che suscita.

Il libro di Schor viene dunque a proposito. C'era bisogno infatti di uno studio complessivo che esaminasse il fenomeno nella sua globalità. I lavori particolareggiati sull'una o sull'altra delle immigrazioni, su di un periodo storico preso a testimone, o compiuti secondo un'angolazione che dava una visione necessariamente settoriale, non mancavano, lo dimostra del resto la ricca bibliografia. Mancava invece un quadro generale, sintetico e nel contempo esaustivo, proiettato in una dimensione storica ma attento agli ultimi sviluppi dell'attualità, capace perciò di offrire gli elementi necessari per orientarsi nel mondo ricco e composito delle immigrazioni affluite in Francia a ondate successive.

Tra le prime, e più numerose, quella italiana. Ai cultori di cose patrie sembrerà evidente di ritrovare i punti salienti e gli uomini più noti della nostra emigrazione. Ma ciò che nella storiografia nazionale ha suscitato fiumi d'inchiostro non è qui che un episodio e neanche tanto eccezionale. Il fatto è che ogni immigrazione ha avuto i suoi momenti cruenti e i suoi protagonisti. E se gli italiani hanno sofferto per l'eccidio di Aigues-Mortes, i belgi hanno subito le rappresaglie degli operai francesi e i nord-africani atti di violenze frequenti e sanguinosi. Quanto ai polacchi, ci voleva tutta la loro docilità per accettare di essere dapprima selezionati in funzione della loro robustezza fisica, quindi spediti a destinazione con

tanto di cartello appeso al collo.

Sono queste alcune immagini tolte dal libro di Schor, in tutto 340 pagine dense di informazioni e disamine, redatte in uno stile piano e senza orpelli, lumeggiato qui e là da brani attinti a rapporti di prefetti o ad articoli di giornali dell'epoca, ciò che rompe l'uniformità del testo stampato e dà un tocco di vivezza all'esposizione e quasi un contatto con la realtà vissuta.

Il libro prende le mosse dalla fine dell'Ottocento, constatando la formazione delle prime comunità di immigrati, concentrati spesso nelle regioni di frontiera, sin dall'inizio attratti dall'integrazione e respinti da reazioni di rigetto. A questi immigrati, economici per lo più, se ne aggiunsero molti altri negli anni venti. La Francia, uscita esangue dal conflitto mondiale, aveva bisogno di mano d'opera e cercò in paesi, stimati culturalmente vicini, le braccia necessarie. Qualche dato per misurare l'importanza del movimento migratorio: nel 1931 gli italiani erano 808.000, i polacchi 507.800, gli spagnoli 351.900.

Di fronte a questa marea umana, quale fu l'atteggiamento dell'opinione pubblica? Dapprima benevolo o per lo meno indifferente, allorché sopraggiunse la crisi economica col suo strascico di disoccupazione, la primitiva benevolenza si mutò in xenofobia e i governi si diedero a sfornare decreti che limitavano l'accesso degli immigrati in tutti i settori dell'economia francese. Se si pensa che dal 1932 al 1936 ne furono approvati 553, si può avere un'idea della volontà di chiusura. Si moltiplicarono poi le espulsioni e i vagoni carichi di una mano d'opera non più desiderata. E poche, veramente poche, furono le proteste. Persino i partiti di sinistra accettarono la triste bisogna per proteggere i lavoratori nazionali: come potevano approfittare dei posti lasciati vacanti quando, spesso, rifiutavano i lavori penosi? Per questo, cioè per considerazioni economiche e non per spirito umanitario, il padronato perorava la causa degli immigrati e otteneva qualche strappo alla regola.

I problemi legati all'immigrazione si ripresentarono alla fine degli anni sessanta, per la presenza di un'importante comunità straniera proveniente in maggioranza da paesi extraeuropei e in specie dal Maghreb. Più di cento pagine sono consacrate alla presentazione di questa nuova massa d'uomini, alla loro ripartizione geografica e professionale, alle loro abitudini di vita, ai rapporti, talora tesi, con la società d'accoglienza. Giacché, ancora una volta, la diversità ha suscitato apprensioni e diffidenze, tanto più che alle reminiscenze dolorose della guerra d'Algeria si è affiancato il risveglio dell'Islam. E, ancora una volta, la classe dirigente è corsa ai ripari. Nel 1974 ha posto fine all'immigrazione e nel contempo incitato al rimpatrio, quindi ha preso misure atte a controllare l'immigrazione illegale, infine, nel 1993, ha rivisto e corretto il principio dello *ius solis*. Una classe dirigente tutto sommato concorde nel perseguire una politica tesa, da un lato a rendere le frontiere più ermetiche, dall'altro a integrare chi già risiede in Francia e nel rigettare il diritto alla differenza che aveva sedotto, per una stagione, i socialisti. Alla prospettiva di una società multirazziale si preferisce, a destra come a sinistra, il modello monoculturale.

Alla luce di quanto Schor ci espone con dovizia di particolari e con un'obiettività non priva, però, del senso dell'umano, un'osservazione sorge istintiva: si direbbe che ad ogni ondata immigratoria, accompagnata da una crisi economica, la società francese riscopra i suoi vecchi demoni e faccia dello straniero il proprio capro espiatorio. Certi slogan degli anni trenta o certi richiami all'idea di invasione, già lanciata nel 1907, non sono forse all'ordine del giorno?

Un'altra osservazione si può aggiungere a mo' di conclusione. Nello spazio di un secolo la Francia è stata investita da ondate di immigrati venuti da ogni dove, che è riuscita ad assorbire, integrare e spesso ad assimilare. Uno sforzo enorme, unico probabilmente in Europa, che spiega in parte i tentativi di rigetto. Oggi i discendenti delle varie immigrazioni superano i dieci milioni, ma solo una minoranza parla ancora la lingua del paese d'origine. Ciò che è stato possibile realizzare nel passato, perché non dovrebbe esserlo nel presente e nel futuro? Certo, crisi economica permettendo e purché i vecchi demoni rimangano nel cassetto.

Simonetta Tombaccini

Adelina Miranda

*Migrants et non-migrants d'une communauté italienne*

Prefazione di Marcel Roncayolo, l'Harmattan, Paris, 1996, pp. 187.

In un importante saggio uscito qualche anno fa, Gerard Althabe esortava coloro che si dedicano all'*ethnologie du présent* a non perdere mai di vista un dato di fatto: quando l'antropologo produce in oggetto di ricerca un gruppo interno ad una società complessa (gli abitanti di un condominio, gli operai di un reparto, gli impiegati di un ufficio, i membri di una gang giovanile e così via) avrà accesso a quella parte delle vite dei soggetti studiati, che coincide con lo spazio territoriale e sociale nel quale l'antropologo ha piazzato la sua postazione; ma gli resteranno ignoti gli ambiti esistenziali dei soggetti stessi. Nelle società moderne (e forse ancor più in quelle postmoderne) tutti viviamo *anche* altrove rispetto al luogo in cui ci troviamo in un dato momento.

Nessuna vita umana ormai coincide più con un solo luogo; sarebbe difficile oggi incontrare qualcuno come il vecchio contadino del paese di Marcellinara, in Lucania, che cadeva in preda all'angoscia quando perdeva di vista il campanile del suo villaggio, giacché quel campanile era il suo unico referente spaziale. Tuttavia quel contadino, che ha ispirato a Ernesto De Martino riflessioni così acute, con il suo comportamento metteva in evidenza un punto importante: se è vero che anche il più sedentario fra noi vive ormai in una pluralità di luoghi, è vero altresì che nessuno può fare a meno di referenti spaziali.

In molte ricerche antropologiche la contemporanea moltiplicazione dei luoghi della vita e dei referenti spaziali viene ignorata, non problematizzata; oppure viene investita di forti valenze ideologiche, come indicatore principale degli effetti più nefasti o invece, per altri, più liberatori della postmodernizzazione.

Questo eccellente lavoro di Adelina Miranda sfugge a entrambi questi rischi.

Il punto di partenza della ricerca è «classico»: è un piccolo paese della dorsale appenninica, Casalvieri (provincia di Frosinone), che dalla fine della guerra ad oggi ha visto la sua popolazione ridursi a meno della metà. L'emigrazione casalvierana, che peraltro aveva già una sua consolidata tradizione, si è orientata verso le mete transoceaniche, continentali, nazionali; anch'esse «classiche», nel senso di ben note ai migranti di tutta Italia. La ricerca di Miranda, però, non adotta nessuno dei punti di vista «classici» degli studi sulle migrazioni. Il suo è un approccio caratteristicamente antropologico: ciò che ella si è prefissa di indagare sono le *rappresentanze spaziali* dei casalvierani o, in una terminologia più italiana, il significato e il valore che gli abitanti del piccolo comune producono a partire dalle loro esperienze dello spazio. L'alto tasso di mobilità, differenziata e prolungata nel tempo, fa dei casalvierani soggetti di ricerca particolarmente appropriati per un simile tema. In prima persona o, più raramente attraverso le vicende dei congiunti e dei compaesani, non c'è casalvierano che non conosca l'esperienza dell'«altrove», spesso di molti «altrove», esperienza ovviamente vissuta con molta e spesso dolorosa consapevolezza. Per altro verso la molteplicità dei percorsi migratori e il progressivo differenziarsi degli esiti a cui mettono capo fa di Casalvieri una sorta di piccolo e prezioso laboratorio antropologico, dove è possibile operare correttamente in una prospettiva comparativa.

Il lavoro sul terreno si è svolto a Casalvieri, ma anche nella *banlieu* parigina e in alcune città italiane; coerentemente con i suoi obiettivi, Miranda ha raccolto soprattutto materiali autobiografici orali.

Grazie anche a un'intelligente e sensibile scrittura che spesso ci restituisce il percorso della ricerca con i suoi dubbi, le sue delusioni e i suoi successi (la comprensione degli «altri») ma mai a scapito del rigore investigativo, il libro di Miranda costituisce una lettura affascinante e istruttiva.

Più mi preme sottolineare qui il valore euristico del costruito concettuale a cui mette capo la ricerca di Miranda. Tra casalvierani di Parigi e americani di Casalvieri, tra romani che tornano in paese per il 2 novembre e ex-venezolani francesi che tornano tutte le estati a godersi la villa con piscina costruita a fianco della ormai diruta casa familiare, tra quelli che non sono tornati più e quelli che sono restati, esiste ancora una rappresentazione dello spazio condivisa?

I casalvierani non sembrano in alcun modo confermare gli stereotipi correnti sugli emigrati: non sono degli sradicati privi di memoria, non sono dei malinconici in preda ad una nostalgia senza riscatto, non sono degli assimilati e neppure sono degli ottusi rientrati in patria per i quali il paese natio sia rimasto l'unico referente. Nella diversità delle loro esperienze e delle loro concezioni del mondo, questi uomini e queste donne che «hanno casa» in più luoghi distanti tra loro migliaia di chilometri, che alimentano le proprie «tradizionali» reti di relazioni via telefono, fax e videocassette, che viaggiano in aereo e si muovono in più universi linguistici, sono per Miranda «pendolari tra più ancoraggi».

La definizione, che fa giustizia di tante lacrimose apologie delle radici perdute come di tante ambigue esaltazioni dei localismi ritrovati, mi sembra importante: è pertinente perché sintetizza efficacemente i risultati della ricerca; è perspicua perché definisce in maniera appropriata ed esauriente,

critica e non ideologica, un carattere saliente della condizione postmoderna.

Per questa ragione *Migrants et non-migrants* che è un'eccellente ricerca antropologica, è anche qualcosa di più: un contributo originale alla conoscenza della società contemporanea.

Amalia Signorelli

Jean-Charles Vegliante, a cura di,

*Ailleurs, d'ailleurs. Etudes et documents réunis par Jean-Charles Vegliante*

Centre Interdisciplinaire de Recherches Sur La Culture De L'Emigration, Paris, Presse de la Sorbonne Nouvelle, 1996.

Nel corso dei tragici fatti di Aigues Mortes, dell'agosto 1893, come ricorda il curatore della pubblicazione, Jean Charles Vegliante, l'ostilità nei confronti dei lavoratori italiani *«les autres»* si manifestò anche attraverso il linguaggio. Gli italiani furono infatti massacrati al grido di «via gli orsi». L'appellativo «orsi», tradizionalmente utilizzato nei confronti degli immigrati italiani, si carica, in una situazione di particolare violenza, di connotazioni di primitività che marcano le differenze tra la comunità degli autoctoni e chi è «altro» e viene «da fuori». Pochi anni dopo, nel 1905, ancora in una occasione di un violento scontro sociale, i grandi scioperi minerari che interessano il Nord della Francia, sarà una confusione di termini, un malinteso, a scatenare contro un agitatore socialista italiano i violenti attacchi della stampa conservatrice. Tullio Cavallazzi, era un dottore in agraria, non un medico. La facilità con cui avvengono dei malintesi tra codici linguistici vicini, favorì in questo caso la traduzione del termine italiano «dottore», in quello francese di *medecin*. Questo avvenne, ovviamente, a tutto vantaggio dei detrattori del dottor Cavallazzi.

I temi e i problemi dell'incontro/scontro/assimilazione tra culture autoctone e culture «altre», in particolare quelle dell'emigrazione italiana in Francia, costituiscono il filo conduttore dei contributi raccolti in questo volume. Un campo di ricerca immenso e ricco di suggestioni, che offre spazio agli approcci più diversi e apre questioni importanti per una riflessione sui fenomeni migratori di ieri come di oggi. La vastità e la varietà delle questioni trattate è tale da rendere arbitrario ogni tentativo di trovare delle precise correlazioni tra i vari contributi.

Il carattere miscelaneo del volume è accentuato dalla pubblicazione, accanto a saggi di impianto scientifico, di testimonianze e di testi letterari e memorialistici. Luce d'Eramo racconta, ad esempio, la sua visita, a distanza di cinquant'anni, ai «luoghi» della deportazione in Germania, dove, da giovane studentessa, si recò per avere un'esperienza diretta del regime nazista. Nel ricordo della d'Eramo il campo di concentramento si presenta come una Babele di lingue e di culture, dove gli incontri e gli scambi di idee e di «cose» hanno il colore plumbeo della violenza e della perdita di identità. Giovanni Ferro, un antifascista emigrato in Francia, riprende, arricchendola di riflessioni sulle valenze etiche della lotta al fascismo, una commemorazione della lotta di Liberazione presentata, nel 1974, agli emigrati italiani del Cantone di Berna.

Più definito, seppure riferito a situazioni diverse, il campo d'indagine dei saggi presentati nel volume. Si tratta infatti di contributi che affrontano il ridefinirsi nel corso del tempo dei rapporti tra culture di immigrazione e culture dominanti (quelle dei paesi di origine e quelle dei paesi di immigrazione). Di particolare interesse è il saggio di J. C. Vegliante che, già nel titolo *«Notes de Caen sur le presque-même»*, segnala l'importanza di un approccio ai temi dell'emigrazione a partire dal contatto tra lingue diverse. Riprendendo temi già precedentemente trattati, Vegliante approfondisce lo studio della lingua e della cultura dell'emigrazione italiana in Francia e dimostra, con dovizia di esemplificazioni, come la non corrispondenza tra i diversi sistemi linguistici abbia generato fenomeni complessi di esclusione e di emarginazione. Una particolare attenzione viene dedicata in questo saggio ai problemi della traduzione e del contatto tra lingue diverse. Secondo Vegliante la decodificazione delle contaminazioni (ideologiche, antropologiche) della lingua parlata e scritta dagli immigrati, può fornire risposte decisive per una valutazione dei rapporti che vennero a stabilirsi nel corso del tempo tra la cultura del paese di immigrazione e quella degli immigrati italiani («altri», ma «vicini»).

In due altri saggi, uno di Marie Laure Chérel, *«L'Italie des années vingt pour l'opinion française: entre mussolinienne et antifascisme»*, l'altro di Nicolas Violle, *«La publicité entre les deux guerres: une image des Italiens et de l'Italie en devenir (1926-39)»*, l'emigrazione italiana in Francia è assunta come possibile referente delle politiche culturali del regime fascista. Il primo saggio prende in esame le diverse

immagini agli inizi fascismo che arrivano in Francia attraverso la pubblicazione di un testo di Salvemini *La terreur fasciste*, uno di Prezzolini *Le Fascisme* e uno di Maurice Pernot, corrispondente in Italia della rivista *Journal des débats politiques et littéraires*. Nel secondo, vengono analizzate le campagne pubblicitarie di alcuni prodotti italiani sulla stampa popolare francese, in particolare quelle delle FIAT e di due case produttrici di bevande alcoliche (Martini e Rossi). Le immagini dell'Italia che la pubblicità veicola da un lato sembrano confermare stereotipi tradizionali (l'italiano cordiale, fantasioso), dall'altro, soprattutto nel caso di pubblicità di promozione turistica, risentono delle velleità del Fascismo di presentare l'Italia come un paese nel quale la modernizzazione si accompagna alla valorizzazione e alla conservazione del passato.

Il bel saggio di Adrien Salmieri «Notes sur la colonie sicilienne de Tunisie entre 19° et 20° siècle», presenta una spaccato vivace e a tratti avvincente di un'esperienza di emigrazione poco nota, quella dei «siciliani di Tunisia». Con uno sguardo attento alla quotidianità di vita di quella che si configurò come una vera e propria colonia all'interno della realtà Tunisia dell'epoca, Salmieri mette in rilievo la fitta rete di interscambi culturali che venne a crearsi tra i siciliani e le popolazioni arabe, accomunate da una condizione di emarginazione politica, sociale e culturale. Grande attenzione è rivolta dall'autore all'analisi delle contaminazioni linguistiche che avvengono tra arabi e siciliani e alla diffusione che il dialetto siciliano ebbe all'interno dell'emigrazione italiana in Tunisia.

Più interessato a verificare il permanere tra l'immigrazione italiana dei modelli culturali del paese di provenienza, è il saggio di Isabelle Felici «Poésies d'émigrés italiens parues dans la presse anarchiste brésilienne». Dallo spoglio dei giornali anarchici pubblicati in lingua italiana in Brasile, l'autrice costruisce un repertorio delle composizioni poetiche e ne evidenzia le caratteristiche tematiche e di stile. Un lavoro senz'altro utile, ma che forse sarebbe risultato più interessante se fossero state fornite informazioni più precise sul profilo degli autori e sulle caratteristiche dei gruppi anarchici italiani attivi in Brasile.

Augusta Molinari

Peter Carravetta e Paolo Valesio

*Poesaggio. Poeti italiani d'America*

Quinto di Treviso, Pagus, 1993, pp. 301.

A fine anni Settanta Peter Carravetta, italiano emigrato da bambino negli Stati Uniti, inventò il termine *poesaggio*, ibridazione di «poesia» e «saggio» adattabile all'inglese, *poessay*, al francese, *poessai*, e allo spagnolo, *poensayo*. Il conio gli si configurò atto ad «abbracciare una produzione testuale decisamente eterogenea... ricco di potenziale semantico... parola chiave di un coacervo di intenzioni poetologiche». Fatto sta che accompagnò una serie di letture poetiche (e per l'autore ne divenne sinonimo) organizzate dallo stesso Carravetta con poeti italiani come lui espatriati e residenti in America, a partire dalla prima, al Queens College della City University di New York nel 1984. Il termine è rimasto a dare il titolo al libro che nasce da questi fermenti e li rispecchia. L'ibridazione qui si spiega col fatto che il volume comprende non solo una sezione antologica, con i testi delle letture effettuate nel «poesaggio» di Charlottesville, all'Università della Virginia, nel 1990, ma abbraccia altresì una sezione chiamata «Poetiche», in cui ciascuno degli autori (Carravetta stesso, Alessandro Carrera, Giovanni Cecchetti, Luigi Fontanella, Pier Massimo Forni, Maurizio Godorecci, Ernesto Livorni, Mario Moroni, Eugenia Paulicelli, Antonella Centaro Pease, Emilio Speciale, e l'altro autore del volume, Paolo Valesio) commenta se stesso, i propri testi, la propria ispirazione, e – motivo di maggiore interesse – la propria condizione di scrittore espatriato, bilingue e biculturale.

Quest'ultimo è il punto che in ultima analisi il libro vuole mettere a fuoco. Tutti i poeti citati sono infatti nati in Italia e vivono negli Stati Uniti, dove svolgono attività accademica. Non si addice loro l'aggettivo «italoamericani», che sempre più sembra acquistare connotazione storicistica, né si addice alla loro produzione la categoria di «letteratura italoamericana», che pure ha una sua vicenda e autori consolidati. Del resto, quei due aggettivi congiunti da un tratto sono oggetto di controversia. Qualche anno fa un americano di ascendenza italiana, Anthony J. Tamburri, in un suo saggio intitolato *To Hyphenate or not to Hyphenate?* (Montreal, Guernica, 1991), sostenne che il trattino – che per un italiano, notiamo en passant, sarebbe «d'unione» – è sentito come discriminatorio e denota la riluttanza della cultura dominante ad accettare l'estraneo. L'autore proponeva di sostituirlo con una sbarra, sottotitolando il suo saggio *The Italian/American Writer: An Other American*.

Il fulcro di *Poesaggio* sta in effetti in una diversa prospettiva della produzione italiana d'America; e

lo spiega con chiarezza e abbondanza di argomenti, e conoscenza della problematica dall'interno, Paolo Valesio nel saggio conclusivo del volume, «I fuochi della tribù». Questo rappresenta una delle trattazioni più aggiornate del panorama italo americano come ci si presenta oggi, quando non si può più parlare di emigrazione in senso tradizionale poiché il flusso dagli Appennini al Nordamerica ha preso tutt'altra fisionomia rispetto alle ondate migratorie d'altri tempi, mentre vengono in luce e sono in qualche modo riconosciuti gli autori «storici» della letteratura italo americana.

I punti attorno a cui ruota la trattazione di Valesio, direi stringendo al massimo, sono due. In primo luogo la rimostranza verso la cultura letteraria italiana dominante, che stenta a riconoscere una scrittura in italiano fuori dei confini d'Italia. Non so se Valesio abbia in mente la stessa mia cosa, ma non mi sembra un caso che a riconoscere perlomeno l'esistenza di tale produzione d'oltreoceano sia stata non una amplissima enciclopedia del sistema letterario come la multiforme *Letteratura italiana Einaudi* diretta da Alberto Asor Rosa, ma una sua appendice, la *Storia della lingua italiana* (tre volumi a cura di Luca Serianni e Pietro Trifone; cfr. nel vol. III il contributo di Patrizia Bertini Malgarini «L'italiano fuori d'Italia», il cui capitoletto 5, pp. 911-18, è dedicato a «La letteratura dell'emigrazione»), uscita sempre per Einaudi nel 1993-94, quando forse qualche pulce nell'orecchio avevano messo gli atti di convegno curati da Jean-Jacques Marchand, *La letteratura dell'emigrazione. Gli scrittori di lingua italiana nel mondo* (Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 1991). Non fa meraviglia, d'altra parte, poiché il linguista è più portato a cercare la scrittura dovunque essa sia, e perciò forse meno condizionato da un (pre)concetto sia estetico sia nazionalistico di produzione letteraria.

In secondo luogo, nel vasto arco letterario che abbraccia Italia e Nordamerica Valesio distingue quattro gruppi che chiama con felice espressione «comunità di scrittura», e individua come: 1) poeti americani, 2) poeti italiani, 3) poeti italiani americani, 4) poeti tra i due mondi. Inteso che i primi e i secondi sono quelli nativi e/o naturalizzati nelle rispettive tradizioni nazionali, e che il terzo gruppo è quello degli americani di ascendenza italiana e di coloro tradizionalmente designati come italoamericani, gli autori di cui tratta *Poesaggio* appartengono al quarto gruppo, neppure una comunità – dice Valesio – ma quasi una tribù. Questi autori sono tutti nati in Italia ed emigrati negli Stati Uniti, tutti o quasi ricoprono incarichi presso università; scrivono in italiano ma sono immersi nella quotidianità e nella lingua d'oltreoceano; non hanno dimenticato il paese d'origine né tagliato i ponti con esso; anzi con esso hanno contatti costanti, e nel suo ambito letterario militante sono in vario grado riconosciuti (ma non del tutto, o per niente affatto, dice scontento Valesio).

Anche a volersi fermare qui – ma il saggio di Valesio è ben ampio e documentato e argomentato da meritare diffusione e approfondimento, in questo peculiare campo di studi – si può riflettere che forse è proprio questa la svolta assunta dalla tradizione che per intenderci abbiamo chiamato letteratura italoamericana. Conclusa l'esperienza storica di chi emigrava per sopravvivere, e la sua riproduzione in testi letterari, esistono ora il viaggio e il soggiorno in America, che per gli autori qui raccolti è divenuto una condizione durevole o permanente. Forse si prolunga così un'esperienza che era destinata a esaurirsi con l'esaurimento di una particolare vicenda migratoria, o con il rifluire di quest'ultima nel mainstream statunitense.

Una domanda ultima che si affaccia è: tale pressione «dai margini» (come la pressione delle letterature post-coloniali sulla scena britannica, e degli stessi studi «etnici» statunitensi sulla tradizione letteraria centrale alla nazione) è destinata a mutare il concetto di letteratura a cui ci siamo finora informati? Dobbiamo considerarla addirittura una svolta epocale, a fine millennio, nelle grandi storie letterarie occidentali?

Cosma Siani

R. J. B. Bosworth

*Italy and the Wider World 1860-1960*

London and New York, Routledge, 1996, pp. 252, sterline 40.

L'ultimo lavoro di Richard Bosworth è un'opera di sintesi sui rapporti tra l'Italia e il resto del mondo, soprattutto quello anglosassone, ben scritta, ricca di dettagli, ragionata anche se i singoli capitoli non sono stati sufficientemente legati tra di loro. In particolare l'autore non inserisce i vari temi affrontati in un approccio complessivo.

Nella prefazione e nell'introduzione Bosworth commenta l'evoluzione della storiografia sull'Italia unita e sottolinea come, negli ultimi venticinque anni, il pendolo della ricerca abbia ondeggiato verso posizioni conservatrici, rappresentate in Italia dalla scuola di De Felice e all'estero da quella di Mack Smith. Questi due studiosi sono progressivamente arrivati alla conclusione che non si può privilegiare la continuità della storia italiana, ma che bisogna evidenziare sempre la peculiarità dell'esperienza fascista. Bosworth al contrario ritiene che la storia italiana costituisca un tutt'uno e che questa sua omogeneità possa essere evidenziata, partendo dallo studio della politica estera. Egli propone infatti di ritornare all'insegnamento di Federico Chabod, in particolare a quello della *Storia della politica estera italiana dal 1870 al 1896*, e di considerare la politica estera come il luogo privilegiato dell'invenzione e della diffusione dei miti di una nazione. Inoltre suggerisce che i rapporti tra una nazione e il resto del mondo non siano gestiti soltanto dalla diplomazia ufficiale, ma che accanto ai funzionari ufficiali, ve ne siano di ufficiosi, dai banchieri agli emigranti, che spesso contribuiscono assai efficacemente a fare la politica estera di un paese.

In Italia tuttavia, annota lo studioso australiano, vi è stata una contraddizione tra i diversi fronti della politica estera. La diplomazia e la pubblicista ad essa legata hanno proiettato all'estero l'immagine di una piccola, ma dinamica, potenza che voleva accedere a qualsiasi costo al banchetto dei grandi poteri internazionali. Le altre istanze, in particolare quelle rappresentate dagli emigranti, hanno scelto vie diverse, che lentamente si sono affermate e hanno imposto una differente immagine della nazione.

Per avvalorare la sua tesi Bosworth dedica i primi due capitoli alla politica estera ufficiale degli anni 1860-1922 e 1922-60 e il terzo alla strategia militare e all'effettiva consistenza dell'esercito italiano. Mostra così come l'Italia liberale e fascista non abbia mai rinunciato a compromettere l'ordine internazionale pur di sostenere le proprie pretese e come la stessa Italia repubblicana abbia portato avanti politiche africane e mediorientali che scompaginavano i piani altrui. Evidenzia inoltre come la pretesa di esibire i muscoli si sia sempre accompagnata a un'assoluta mancanza di forza reale: per questo dopo la Seconda guerra mondiale l'Italia ha abbandonato ogni pretesa imperiale e si è dedicata alla scacchiera diplomatico-commerciale, dove ha infine ottenuto i risultati migliori.

Il quarto capitolo descrive le relazioni economiche tra l'Italia e il mondo. L'autore si rifà agli studi di Romeo (che, però, non approva *in toto*) e ritiene che la Penisola sia stata unificata per ragioni di natura prevalentemente economica. I vari stati italiani si erano infatti lentamente allontanati dal resto d'Europa e solo l'integrazione nazionale poteva favorire il recupero di tale ritardo. Tuttavia la riunione del Nord e del Sud della penisola presentava tali e tante difficoltà che l'esperimento si rivelò presto fallimentare: alle singole imprese non bastava un mercato nazionale per recuperare lo svantaggio. I maggiori gruppi economici richiesero e ottennero quindi un sempre maggiore intervento statale e operarono per la creazione di uno stato autoritario, in grado di favorire i loro progetti di apertura graduale alla concorrenza internazionale, o se vogliamo di concorrenza al contempo aggressiva e «protetta». Per questo appoggiarono l'avventura fascista, dalla quale, però, si staccarono non appena intuirono l'esito del secondo conflitto mondiale. Dopo la sconfitta legarono tutta la nazione al carro statunitense, anche se coltivarono ancora ambizioni di autonomia internazionale, esemplificate dalla vicenda di Enrico Mattei.

Arrivato a questo punto del suo ragionamento, Bosworth abbandona la strada maestra e inserisce alcune pagine sulla realtà economica della mafia, per poi accennare ai positivi risultati del boom economico, a suo parere dovuti anche al blocco di ogni crescita salariale. L'autore torna quindi con il quinto capitolo alle aspirazioni imperiali italiane e discute le fallite aspirazioni espansionistiche prima della Seconda guerra mondiale e il successo della politica di Mattei e della Democrazia cristiana. Ricorda inoltre di nuovo come dopo il conflitto l'Italia penetri con facilità nello scacchiere commerciale africano e medio-orientale, proprio perché non è più una potenza imperiale.

Con i primi cinque capitoli lo studioso australiano esaurisce il tema della politica estera, quanto meno di quella gestita dal Ministero degli Affari esteri e dai potentati economici. Con il sesto capitolo passa a descrivere il fenomeno migratorio, del quale sottolinea sin dal titolo la capacità inarrestabile. Nessuna potenza ha infatti tremato per la minaccia delle legioni italiane, esaltate da tanti governi, ma tutti i paesi occidentali sono stati pacificamente invasi dai nostri emigranti, cosicché, se non è esistito un

impero italiano, le piccole italie si sono comunque diffuse a macchia d'olio. Bosworth accenna ai flussi migratori sino agli anni settanta e dedica pagine di grande buon senso a un approccio storiografico che integri lo studio di quei fenomeni in quello più generale della storia italiana. È a suo parere assurdo che essi siano analizzati soltanto da economisti, demografi e sociologi e invece ignorati dagli storici contemporaneisti. Discute quindi paure e politiche migratorie dei vari governi e della Chiesa, nonché il ruolo e le esperienze delle comunità italiane all'estero.

Lo studioso australiano sembra assegnare a queste ultime soprattutto un'importanza culturale. Non gli interessano tanto le rimesse, quanto l'impatto culturale di quegli spezzoni d'Italia. Nel settimo capitolo collega di conseguenza l'emigrazione e l'esportazione della cultura italiana. Discute anche la propaganda fascista, il peso dell'Italia in quanto centro geografico della Chiesa cattolica, la curiosità ispirata dalle peculiarità del partito comunista italiano. Ma nella generale diffusione della cultura italiana rinviene soprattutto la forte spinta data dall'emigrazione, che ha fatto conoscere in tutto il mondo feste, cibo e diversità degli italiani. Infine ricorda, nell'ottavo e ultimo capitolo, come tale diversità sia esperita dagli stranieri grazie anche all'enorme afflusso di turisti che ogni anno visitano l'Italia e tornano in patria carichi di foto e di cartoline.

La lettura dei vari capitoli – qui sommariamente riassunti – obbliga il lettore a continui salti. L'autore non segue infatti una linea retta, ma si sposta bruscamente da un tema a un altro. Le sue divagazioni avrebbero richiesto un capitolo conclusivo che portasse a compimento i discorsi iniziati. Invece Bosworth sfrutta le conclusioni per mettere altra carne al fuoco: commenta infatti la condizione attuale dell'Italia negli anni Novanta e traccia una breve storia del cinema italiano. Per quanto concerne il tema del libro si limita a ricordare l'esistenza di molte Italie e a notare come le aspirazioni di politica estera e la più recente dinamica economica non siano bastate a trasformare la Penisola in un paese unitario.

La mancanza di un giro di vite conclusivo fa sì che il volume rimanga un insieme di osservazioni spesso molto acute, ma slegate, d'inquadrature rapide di vari aspetti delle nostre relazioni estere, soprattutto di quelle diplomatiche, commerciali e culturali, senza che nessuna panoramica generale unisca le varie prospettive. Inoltre le conclusioni (al pari d'altronde dell'introduzione) non spiegano il motivo della periodizzazione prescelta. Se il tema principale è quello della politica estera, il 1960 non sembra chiudere un'epoca e infatti l'autore stesso scavalca in vari capitoli la sua data conclusiva. Lo stesso vale per la storia dell'emigrazione e infatti Bosworth lo porta poi avanti sino agli anni Settanta inoltrati.

*Italy and the Wider World* sembra essere stato scritto senza un obiettivo preciso. Se è la politica estera ad elaborare i miti intorno ai quali si struttura una nazione, perché l'autore non si è concentrato soltanto sulla creazione e sull'eco interna e internazionale di questa mitologia? E che rapporto c'è tra quella mitologia e il suo fallimento, da una parte, e l'affermazione internazionale di un'immagine dell'Italia basata sugli effetti collaterali dell'emigrazione e del turismo? Inoltre, è proprio vero che la mitologia ufficiale e le scelte di politica estera dell'Italia liberale e fascista sono veramente tramontate? La politica africana degli anni ottanta sembrerebbe aver fatto rivivere molte aspirazioni che affondavano le loro radici nell'humus dell'Italia post-unitaria e che sono state in parte trahettate persino nelle strategie successive alla crisi della Prima Repubblica.

In conclusione, anche se l'architettura generale del saggio a volte zoppica, resta comunque da applaudire, oltre alla maestria di singole analisi, il tentativo di incorporare la storia dell'emigrazione italiana in quella dell'Italia contemporanea.

Matteo Sanfilippo

Giovanna Meyer Sabino

*Scrittori allo specchio. Trent'anni di testimonianze letterarie italiane in Svizzera: un approccio sociologico*

Vibo Valentia, Monteleone, 1996.

«Qui mi fu dato di venerare una volta in tutti gli individui d'un popolo la dignità d'uomo, e di non paventarla in me stesso»: così nel 1815 dal suo esilio svizzero Ugo Foscolo scriveva sul paese che l'ospitava e con lui, Venturi e Giordani si inizia quella tradizione di esili, soggiorni, viaggi in Svizzera di scrittori italiani che continuerà con De Sanctis, Campana, Valeri, Silone e Strati. (Circa una settantina raccolti da F. Soldini in: *Negli Svizzeri*, Venezia, Marsilio).

Si è trattato di scrittori che hanno passato un periodo più o meno lungo della loro vita in Svizzera ma mai di una scrittura che nasce e si alimenta nel contesto migratorio. Eppure l'emigrazione italiana in Svizzera ha una lunga storia: già nel 1860 si contavano diecimila italiani nella Confederazione, alla fine del secolo saranno quasi centomila ed è del 1896 la prima ondata xenofoba che colpì duramente italiani e ticinesi a Zurigo facendo ritornare repentinamente in patria migliaia di emigrati. All'inizio del Novecento l'emigrazione verso l'Europa subirà una flessione a favore di quella verso le Americhe che toccherà il suo apice nel 1906 con mezzo milione di espatri. Poi ci sarà una flessione delle partenze verso il continente americano a favore nuovamente dell'Europa che culmineranno nel 1913 con trecentomila espatri. La Prima guerra mondiale e poi la politica demografica fascista limiteranno il fenomeno migratorio che acquisterà nel secondo dopoguerra le dimensioni di un esodo. (Nella sola Svizzera la presenza italiana nel 1975 superava il mezzo milione di persone, 573.579 unità).

Sui primi cento anni di emigrazione italiana in Svizzera scarse sono le testimonianze storiche e letterarie. È come se questa massa di popolazione in movimento non fosse mai esistita. Ben diversa la situazione nella seconda metà del Novecento. Se la prima ondata migratoria era stata una risposta al modo in cui era stato liquidato il regime feudale in Italia, a favore cioè della borghesia emergente e non dei contadini, il secondo grande flusso migratorio sarà una risposta al fallimento della riforma agraria da una parte e del movimento di occupazione delle terre demaniali e della lotta contadina e sindacale contro la mafia agricola dall'altra. (Penso all'assassinio, per esempio, del sindacalista anti-mafia Pio La Torre).

Chi arriverà in Svizzera negli anni cinquanta avrà poche speranze di poter cambiare nell'immediato qualcosa nel paese d'origine ma cercherà di cambiare, migliorare la propria situazione individuale. Avrà un progetto migratorio ben preciso e cercherà di realizzarlo in modo consapevole anche con l'aiuto degli altri. Si svilupperanno così contatti umani, associazionismo (e qui ci sarà un'osmosi tra esuli antifascisti ed emigrati, vedi nascita delle Colonie Libere), reti assistenziali (Missioni Cattoliche), strutture di autodifesa (patronati, consultori, comitati di genitori), enti di formazione, circoli culturali, organi di stampa, partiti politici e insieme una forte coesione etnica ed identità culturale. Ed è in questo contesto che nasceranno anche le testimonianze letterarie presentate in *Scrittori allo specchio*.

Si potrebbe definire «Letteratura di frontiera» quella che si sviluppa dagli anni Sessanta in poi in Svizzera perchè nasce a cavallo tra due o più culture oppure «Letteratura de-centrata», come succede per quella prodotta parallelamente in Germania (la definizione è di Lüderssen e Sanna), una letteratura che ha perso il suo centro di riferimento culturale divenendo apolide e cosmopolita allo stesso tempo.

Al di là delle definizioni, molteplici sono i tratti comuni a questi autori:

– l'etnicità italiana che si esprime nel privilegiare l'uso della lingua italiana anche da parte di autori che vivono da trenta o quarant'anni nella Svizzera tedesca o francese (o, nel caso della seconda generazione, sono nati e scolarizzati qui);

– un peculiare modo di vivere il tempo e lo spazio;

Se il concetto di identità si basa su una continuità spaziale e temporale, bisogna capire cosa sottintende e come essa si esprime per questi autori che non hanno più un DOVE unico, stabile, sicuro né un QUANDO continuo, lineare, senza strappi. Ne risulta un modo nuovo di vivere tempo e spazio: il TEMPO è vissuto come frattura, come uno jato che ha spezzato – in modo irreversibile – la biografia nel momento della partenza, come un guado che è stato attraversato («Ho sempre avuto l'impressione di guardare un fiume senza sapere dove sia l'altra sponda – ha scritto Salvatore Smedile – ma questa è la metafora della vita»); lo SPAZIO tende ad assumere connotati sfumati, astratti, mitici («Il luogo, in cui non vivo più e in cui nemmeno potrei più vivere – scrive Gerardo Passannante – ha forse fecondato una tematica che mi è molto familiare incentrata sull'ALTROVE, sul diverso, su un «non-luogo», contiguo più al possibile che al reale. Visto così l'ALTROVE coincide contemporaneamente con «tutti i luoghi» e con il «non-luogo», cioè l'utopia»);

– per questi autori c'è un ALTROVE sempre presente: come la Sicilia in Marretta, l'isola come paesaggio interiore in Smedile, il mondo contadino carnico in Zanier, Malta in Liberto. Ci sono perciò due o più

realità di riferimento;

– la creazione artistica diventa per questi scrittori il modo in cui viene ricostruita ed integrata la loro identità frammentata sia spazialmente sia temporalmente. In qualche modo si crea un'identità ideale che superi la precarietà di quella reale. I narratori lo faranno scrivendo sulla condizione migratoria (Venturini, Marretta, Montana) o indagando sulle ragioni storiche dell'esodo (Venturini, Giancotti), gli autori di autobiografie getteranno un ponte tra passato e presente e tra luoghi diversi attraverso la narrazione della propria storia e le annotazioni sulla realtà vissuta al presente (Ambrosi, Carbognani), i poeti ricorreranno alle figure mitologiche o alle metafore dell'isola, della pietra, della parola, gli scrittori di opere di ispirazione religiosa troveranno nella fede e nella fratellanza i valori fondanti la loro identità;

– il qui e l'oggi si relativizzano, si esce dalla logica dell'identità forte, ma accanto a un senso di precarietà si acquista forse maggiore libertà, maggior senso critico sia verso il paese d'origine sia verso quello che li ospita («Conservo in ogni occasione il mio spirito critico verso l'Italia, malgrado la nostalgia, verso la Svizzera, malgrado il senso di protezione che questa mi dà», Saro Marretta). C'è ambivalenza ma anche obbligo di confronto tra realtà diverse che è tipico degli scrittori usciti dal proprio ambiente (Ben Jalloun, Brodskij, Kundera);

– l'emigrazione, l'esilio, diventano il momento catalizzatore della presa di coscienza di sé e dell'apertura all'altro, al diverso, al rappresentante di altre etnie;

– Accanto ai cenni biografici, alle annotazioni di critica letteraria, alla scelta di testi, l'autrice cerca di capire, attraverso una serie di interviste con gli autori presi in considerazione, il loro grado di inserimento nel contesto sociale e culturale svizzero. Ecco in sintesi le conclusioni:

**INTEGRAZIONE:** solo un quinto degli autori presi in considerazione può annoverare traduzioni edite in Svizzera; un terzo è pubblicato e recensito anche in Svizzera; l'espressione bilingue è un fatto sporadico, i più scrivono in italiano, poco più di un decimo usa anche il dialetto.

**ACCULTURAZIONE:** molti scrittori subiscono un'evoluzione quanto alle tematiche trattate, ma questa non è né lineare né sempre rivolta all'acculturazione; i legami con la Svizzera sono più familiari che culturali, dopo un rifiuto iniziale la si accetta ma in modo spesso ambivalente; il bilancio degli anni di emigrazione è in genere positivo con qualche nostalgia, qualche rimpianto; al ritorno non pensa nessuno, l'atteggiamento verso l'Italia è di amore/odio.

**DISSIMILAZIONE:** c'è uno sforzo di acculturazione, ma molti autori si chiudono nel proprio orizzonte linguistico ed etnico, date anche le scarse occasioni di sviluppo offerte dalla società ospite (difficoltà di pubblicare presso editori locali, di essere tradotti, di essere recensiti dalla stampa elvetica, di apparire in programmi televisivi svizzeri, di partecipare a manifestazioni culturali del paese d'accoglienza e così via).

Sembra che la società ospite non percepisca ancora gli emigrati come soggetti culturali.

Saranno in grado gli scrittori italiani in Svizzera di porsi come portatori di una loro peculiare cultura, di una propria lingua ed espressione letteraria che rinnovi i codici narrativi del paese d'origine come di quello di residenza?

Saranno capaci di divenire vettori di valori e tematiche multiculturali che arricchiscano il dibattito sull'immigrazione sia in patria che nel paese di accoglienza?

Sapranno gestire al positivo questa loro condizione di minoranza nella minoranza, di minoranza italiana all'interno della cultura della Svizzera italiana, ma in un contesto geografico e culturale tedesco o francese?

Sono domande che toccano non solo gli scrittori, ma, in certo senso, tutta la comunità italiana di cui essi sono in qualche modo il riflesso; una comunità che è oggi alla ricerca di un suo ruolo, di una sua identità biculturale, di un suo collocamento sociale e politico.

L'antologia è divisa in quattro sezioni:

– la poesia: la parola e il mito (Gerardo Passanante, Salvatore Smedile, Silvana Lattmann, Arturo Fornaro, Leonardo Zanier, Alida Airaghi, Carlo Liberto);

– la narrativa: tra documentazione e storia (Attilia F. Venturini, Saro Marretta, Elio Giancotti, Antonio P. Salerno, Carla Rossi Bellotto, Fabrizio M. Colonnelli, Miro Barcellona);

– la testimonianza di fede: (Franco Aste, Gaetano Da Nazaret, Maddalena Stabile Perrenoud, Franca Felber, Giuseppe Benso, Soledad Berardi Arroyo, Maria P. Fedele Tissot);

– l'autobiografia: alla ricerca di sé (Walter Battistini, Luisa Moraschinelli, Germana Carbognani, Rosanna Ambrosi, Stefano D'Acquisto, Alessandro Costacurta, Giorgio Marmugi).

## Segnalazioni

- Carmine Abate, *Terre di andata*, Lecce, Argo, 1996, pp. 129.
- Aa. Vv., *Italian/American Literature and Film. A Selected Critical Bibliography*, West Lafayette (In.), VIA Folios, 1996, pp. 43.
- Marino Bazzichi, *Con pochi soldo e tanti sogni. I Vu'cumprà di Stazzema, 1831-1990*, Massarosa (Lu), 1996, pp. 587.
- Antonio Bechelloni, Michel Dreyfus e Pierre Milza, a cura di, *L'intégration italienne en France. Un siècle de présence italienne dans trois régions françaises (1880-1980)*, Parigi, Editions Complexe, 1995.
- Bill Bunbury, *Rabbits&Spaghetti: Captives and Comrades Australians, Italians and the War*, Fremantle, Arts Centre Press, 1995.
- Gerardo Caetano, a cura di, *Bibliografía y fuentes éditas para el estudio de la inmigración italiana en el Uruguay (1830-1990)*, Talleres Don Bosco, Uruguay, 1996, pp. 268.
- Selma Cantor Berrol, *Growing Up American. Immigrant Children in America. Then and Now*, New York, Twayne Publishers, 1995, pp. 132.
- Basilio Catania, *Antonio Meucci, l'inventore e il suo tempo, New York 1850-1871*, Torino, Seat, 1996.
- Cesare Cantù, *Portafoglio di un operaio*, Milano, Bompiani, 1997, pp. 366.
- Gino Chiellino, *Fremde. Discourse on the Foreign*, Toronto, Guernica, 1995, 245.
- Tina De Rosa, *Paper Fish*, New York, The Feminist Press, 1996, pp. 157.
- Ente Autonomo Mostra d'Oltremare e del Lavoro Italiano nel Mondo, *La mostra d'oltremare e gli italiani nel mondo, 1996-2000*, Napoli, Edizioni della Mostra d'Oltremare, 1997, pp. 136, lire 20.000.
- Maria Calleja's Gozo, *A Life History*, Logan, Utah State University Press-Paris, Unesco Publishing, 1994, pp. 245.
- Nathan Glazier, *We Are All Multiculturalists Now*, Boston (Mass.), Harvard University Press, pp. 179, dollari 19,95.
- Francesco Loriggio, *Social Pluralism and Literary History. The Literature of Italian Emigration*, Toronto, Guernica, 1996, pp. 331
- Carolyn J. MacKay, *Il dialetto veneto di Segusino e Chipilo*, tr. sp., *A Veneto lexicon: the dialect of segusino and chipilo*, Coprnuda (Tv.), Grafiche Antiga, 1995, pp. 239, 331.
- Giovanna Meyer Sabino, *Scrittori allo specchio. Trent'anni di testimonianze letterarie italiane in Svizzera: un approccio sociologico*, Vibo Valentia, Monteleone, 1996, pp. 313.
- Rose Musacchio Higdon e Hal Higdon, *Falconara. A Family Odissey*, Michigan City (In.), Roadrunner Press, 1993, pp. 189.
- Penny Petrone, *Breaking the Mould*, Toronto, Guernica, 1995, pp. 231.
- Giuseppe Ranieri, *Intervista Professore. Racconto immaginario*, Toronto, 1996, pp. 99.
- Anna Reczynska, *For Bread and a Better Future. Emigration from Poland to Canada, 1918-1939*, Toronto, MHSO, s.d., pp. 234.
- Reneé Rogers e Gabriele Scardellato, *A Bibliography of Canada's Peoples, 1980-1989*, Part I, North

York, University of Toronto Press, MHSO, 1996, pp. 527.

Repubblica di San Marino, *Così lontano, così vicini, L'emigrazione sammarinese tra storia e memoria*, Catalogo della mostra, San Marino, 1996, pp.152.

Filippo Salvatore, *La Fresque de Mussolini*, Montreal, Guernica, 1992, pp. 63.

– Filippo Salvatore, *Le Fascisme et les Italiens a Montreal*, Guernica, 1995, pp. 303.

Salvatore Smedile, *L'arciara*, Caselette, stampato in proprio, 1994, pp. 29.

Anthony Julian Tamburri, *Fuori, Essays by Italian/American Lesbians and Gays*, VIA Folios, West Lafayette (In.), 1996, pp. 111.



## Rassegna



## Riviste

Guido Crainz (a cura di)

«L'emigrazione abruzzese e molisana (Secoli XIX-XX)»

*Trimestre*, numero monografico XXVII, 1994, 3/4.

Basterebbero pochi dati per rendersi conto dell'imponente fenomeno migratorio che negli ultimi cento anni ha colpito l'Abruzzo: tra il 1876 e il 1914 ben 595.556 sono stati gli espatrii dalla regione, vale a dire il 4,5 per cento del totale nazionale; tra il 1915 e il 1942 le partenze riguardarono 157.342 persone, il 3,5 per cento del totale degli espatrii. Ma alla consistenza assoluta del fenomeno migratorio che, non si dimentichi, colpiva una regione la cui popolazione oscillava intorno al milione e duecentomila unità, occorre aggiungere il contributo relativamente ancor più elevato dato dall'Abruzzo al processo migratorio nazionale: tra il 1901 e il 1920 gli espatrii medi annui per mille abitanti collocano la regione al primo posto nella graduatoria tra le regioni italiane.

Anche nel secondo dopoguerra la regione, da un punto di vista meramente quantitativo, ha visto tra il 1946 e il 1976 (quando il fenomeno è sostanzialmente cessato) l'emigrazione di 464.505 suoi abitanti, concorrendo per il 6 per cento a comporre gli oltre sette milioni di italiani che nello stesso periodo scelsero la via dell'emigrazione.

Di fronte ad un fenomeno di così rilevante portata e così gravido di importanti conseguenze sul terreno dello sviluppo economico, sociale, civile e culturale, non è possibile affermare, almeno fino ad oggi, che vi sia stata un'attenzione adeguata alla vastità e qualità del processo migratorio che ha toccato l'Abruzzo: pochi gli studi specifici a fronte di un rinnovato vigore che la storiografia di genere ha avuto in ambito nazionale. Di qui l'importanza di una raccolta di saggi, curata da Guido Crainz e pubblicati in fascicolo monografico da *Trimestre* col titolo «L'emigrazione abruzzese e molisana (Secoli XIX-XX)», che si pone come prima occasione di riflessione collettiva programmaticamente dedicata ad un tema di così rilevante portata.

Pur all'interno di una varietà di toni che sono anche il risultato di un diverso grado di approfondimento nella ricerca dei vari studiosi, il volume collettaneo si pone come importante ricognizione preliminare di un fenomeno intorno al quale, evidentemente, vi è ancora molto da scavare. Ciò che emerge da questo primo sondaggio è sicuramente il dato quantitativo del fenomeno, insieme alla prima definizione degli ambiti territoriali e temporali al cui interno esso si colloca. Ma già in questa prima ricognizione si manifestano particolarità e tendenze che in Abruzzo acquistano specifiche connotazioni sulle quali varrà la pena di tornare ad indagare.

All'interno della diversa scansione temporale dell'emigrazione meridionale rispetto a quella nazionale, quella abruzzese sembra porsi in altri termini anche in rapporto a quella meridionale. Nella stessa regione il fenomeno migratorio risponde a scansioni temporali e a caratteri specifici in ciò rinviando ad una condizione economica e sociale che regionalmente si pone in termini sostanzialmente variegata: la crisi dell'economia della montagna (così legata al declino della transumanza) precede quella dell'economia mezzadrile; cosicché l'inizio del fenomeno migratorio si diversifica man mano che tali processi economici e sociali ai quali si riconnette giungono a maturazione. In termini altrettanto variegati sembra caratterizzarsi l'avvio delle partenze: negli anni ottanta dell'Ottocento la prima emigrazione avviene proprio in quelle zone già toccate dagli spostamenti stagionali (segnatamente nei circondari dell'Aquila, di Vasto e di Lanciano) in ciò sottolineando una dimensione della mobilità lavorativa preesistente che sembra avere un ruolo non secondario in questa prima fase migratoria. Lo stesso dicasi dell'emigrazione del secondo dopoguerra che assume caratteri nuovi dovendosi correlare con un'agitazione sociale (specialmente nel Fucino e nell'Abruzzo mezzadrile) che si sviluppò tra la fine della guerra e la prima metà degli anni cinquanta. Non è un caso, infatti, che il massimo di flusso migratorio intervenne proprio tra gli anni cinquanta e sessanta tendendo a coincidere con il primo sviluppo industriale che si avvale, come nel caso della Val Vibrata, di una concomitante e sempre crescente emigrazione di ritorno.

Sono queste le ragioni che rendono quanto mai stimolante una riflessione che, in una necessaria

prosecuzione degli studi, dovrà porsi sia nell'ottica delle peculiarità provinciali e cantonali della emigrazione abruzzese (tempi e modi attraverso cui si manifesta il fenomeno, luoghi di destinazione, moduli di adesione alle realtà di ricevimento), sia in quella tesa alla individuazione dei soggetti reali protagonisti dell'emigrazione (ceti, culture, relazioni). Si tratta cioè di rendere maturi studi e acquisizioni storiografiche che, ancora abbozzate nella raccolta monografica qui segnalata, devono trovare in Abruzzo nuovi stimoli sulla traccia ora lodevolmente segnata.

Luigi Ponziani

Paola Corti, Ralph Schor (a cura di/sous la direction de)

«L'esodo frontaliero: gli Italiani nella Francia meridionale /L'émigration transfrontalière: les Italiens dans la France méridionale»

*Recherches régionales*, Numero spécial, 3ème trimestre 1995, pp. 314.

Questo numero speciale della rivista degli Archives Départementales des Alpes-Maritimes si segnala per molti motivi di interesse. Vi sono raccolti i risultati di alcuni seminari tenuti presso il Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine dell'Università di Nizza e presso le province di Cuneo e di Imperia nell'ambito del progetto di collaborazione italo-francese INTERREG 1992-93 che ha avuto tra gli obiettivi principali la formazione di una banca-dati sull'emigrazione transfrontaliera, comune alle province di Cuneo e di Imperia e al Dipartimento delle Alpi Marittime.

La scelta della base di dati comune, il taglio regionale e il confronto fra studiosi francesi e italiani, aprono interessanti prospettive di ricerca in direzione, se non di una ricomposizione, almeno di una lettura a diversi livelli dell'esperienza migratoria, che metta in comunicazione problemi e approcci della storiografia dei paesi di partenza con i temi e le impostazioni spesso radicalmente differenti che prevalgono negli studi sulle società d'arrivo.

Struttura e finalità della base archivistico-documentaria sono illustrate negli interventi di Maria Josefina Cerutti («Un archivio storico dell'emigrazione: l'esperienza cuneese») e di Jean Bernard Lacroix, direttore degli Archives Départementales di Nizza («Le projet et les sources aux Archives des Alpes-Maritimes»).

Tra le province di Cuneo e di Imperia e gli Archivi delle Alpi Marittime è stata predisposta una rete di scambi telematici in cui sono confluite da un lato le schede bibliografiche ed archivistiche delle fonti per lo studio della mobilità dal cuneese, già elaborate dall'Archivio storico dell'Emigrazione della Provincia di Cuneo, e dall'altro alcune migliaia di schede nominative, compilate da ricercatori francesi e italiani sulla base di fonti censuarie, anagrafiche ed amministrative di alcuni comuni campione.

Per le zone di esodo sono stati individuati tre comuni nella provincia di Cuneo e tre in quella di Imperia, caratterizzati da un alto tasso di emigrazione e rappresentativi di specifiche realtà economiche locali; nelle Alpi Marittime la scelta è caduta sulla città di Grasse, centro di produzione delle essenze profumate di importanza europea, riconosciuta da numerosi studi come uno dei principali bacini di attrazione di correnti migratorie di lungo periodo dalla Francia sud-orientale e dal Piemonte. Le schede francesi, oltre che sulla serie dei censimenti della città realizzati fra il 1860 e il 1940, si fondano sui fascicoli delle naturalizzazioni e delle espulsioni, due fonti ricche di notizie su percorsi, condizioni familiari e vicende professionali degli immigrati.

La scelta di costruire una base di dati con materiali «identificativi», offre molteplici suggestioni sul piano metodologico, prima fra tutte quella di un ampio impiego degli strumenti con cui la ricerca storica più recente legge i fenomeni migratori (strategie familiari e di mestiere, «catene migratorie», cicli e modelli locali).

Nella prima sezione della rivista, introdotta da Paola Corti e dedicata a «Mobilità, migrazioni, percorsi professionali dal Piemonte sud-occidentale e dal Ponente ligure», sono raccolti i contributi degli studiosi italiani. Due saggi inquadrano in termini generali il tema delle migrazioni dai due ambiti subregionali. Dionigi Albera («Dalla mobilità all'emigrazione. Il caso del Piemonte sud-occidentale») a conferma del definitivo tramonto dell'idea della sedentarietà come condizione «normale» delle società rurali di *ancien régime*, traccia un ampio ed originale profilo delle svariate forme di mobilità che coinvolgono in epoca moderna il Piemonte sud-occidentale, dilatando lo «spazio sociale» di alcune comunità alpine da un lato verso la pianura padana e dall'altro fino ai Pirenei e alla Catalogna. Su questa base si inserisce nella seconda metà dell'Ottocento la «grande emigrazione» che, secondo le parole dell'autore, «ingloba, metabolizza e in parte dissolve» le reti di mobilità precedenti.

Augusta Molinari («Storia e storie di emigrazione dal Ponente ligure. Alcuni percorsi di ricerca»)

affronta un tema importante per la ricostruzione complessiva dell'emigrazione ligure, quello degli spostamenti dal Ponente verso la Francia, una componente finora scarsamente visibile per l'importanza predominante che anche gli studi più recenti attribuiscono alle correnti migratorie transoceaniche. L'emigrazione dall'entroterra imperiese verso la Francia è vista come uno degli aspetti del processo di spopolamento che nella seconda metà dell'Ottocento investe un'area rimasta ai margini delle principali direttrici dello sviluppo regionale.

Di notevole interesse i due contributi dedicati all'emigrazione femminile.

Nel saggio «I movimenti frontalieri al femminile: percorsi tradizionali ed emigrazione di mestiere dalle valli cuneesi alla Francia meridionale» Paola Corti mette a frutto il risultato di riflessioni e ricerche originali che già in precedenza si sono misurate con un approccio di genere all'emigrazione italiana. Andando al di là delle rappresentazioni statistiche a base nazionale e regionale e scomponendo i flussi migratori di realtà più circoscritte, l'autrice delinea un quadro dell'emigrazione femminile dal cuneese in contrasto con l'opinione sedimentata che iscrive gli spostamenti femminili esclusivamente nei confini dell'emigrazione familiare. Da vari comuni della montagna si muovono al contrario, a cavallo fra Ottocento e Novecento, importanti correnti femminili autonome, mentre alcune aree manifatturiere della pianura danno vita ad una vera e propria emigrazione di mestiere che funziona con meccanismi analoghi a quelli dei corrispondenti gruppi maschili.

All'emigrazione delle filatrici di seta è appunto dedicata la ricerca di Silvia Corazza «Percorsi professionali femminili: le setaiole di Peveragno nella Francia meridionale» che ricostruisce i sistemi di ingaggio, i percorsi e i rapporti gerarchici interni di questo interessante universo professionale esclusivamente femminile.

Sullo studio di realtà locali vertono i contributi di Alessandro Augustoni e Luca Salvo, «L'emigrazione dalla Valle Arroscia verso il Sud-Est della Francia: le fonti anagrafiche», che ricostruiscono un primo profilo delle correnti migratorie dai tre comuni campione liguri attraverso l'elaborazione informatica dei dati raccolti, e di Massimo L. Pistillo «Professioni e itinerari migratori nelle richieste di passaporto di Peveragno 1855-1931», che fornisce un quadro quantitativo dell'esodo dal comune cuneese di Peveragno, utilizzando le schede dei nulla-osta.

La seconda parte della rivista «Implantation et intégration dans les Alpes- Maritimes», introdotta da una rassegna storiografica di Ralph Schor, raccoglie i saggi degli studiosi francesi.

In apertura della sezione Henry Costamagna «Communautés et migrations dans le comté de Nice et territoires environnants à l'époque moderne (XVIIe-XIXe siècles)» risale alla mobilità e alle migrazioni dell'antica contea di Nizza, mostrando il peso già consistente dell'immigrazione dal vicino Piemonte.

Tre contributi sono incentrati specificamente sui problemi dell'integrazione degli italiani nel Sud-est francese. Jacques Girault «Demander la nationalité française dans le Var (fin XIXe siècle -1940)» studia attraverso i fascicoli delle naturalizzazioni il percorso degli immigrati italiani verso la nuova cittadinanza. Christophe Jolesse «La délinquance italienne dans le canton d'Antibes (1870-1885)» esamina la difficoltà dell'integrazione attraverso un quadro quantitativo della devianza tra gli immigrati italiani. L'indagine, condotta sui verbali del tribunale correzionale di Grasse, rivela l'incidenza nell'immigrazione di quel periodo di gruppi di giovani uomini che sperimentano una condizione di precarietà e di isolamento dalla popolazione locale, indicata dalla frequenza di «delitti da disadattamento» come le risse e i piccoli furti. Sophie Schmidt «L'intégration des Italiens dans le syndicalisme niçois: le cas de la grève générale de 1903» analizza l'integrazione sindacale dei lavoratori italiani all'inizio del secolo e il loro contributo alla nascita a Nizza di un sindacalismo con una forte impronta rivendicativa ed un orientamento socialista. Due contributi sono infine dedicati al tema dell'emigrazione politica.

Simonetta Tombaccini-Villefranche, autrice di un noto volume sull'antifascismo, ricostruisce la storia familiare di un gruppo domestico di socialisti toscani «Une famille de socialistes italiens entre expulsion et intégration», mentre Yvan Gestaut studia il giornale portavoce dell'antifascismo italiano a Nizza «La pagina italiana de «La France de Nice», espace d'expression des fuorusciti (1926-1928)».

La sezione francese si conclude con una riflessione di Alain Ruggero sulla possibilità di riutilizzo degli schedari relativi agli immigrati costruiti nel corso di differenti ricerche storiche («Les fichiers concernant les immigrés dans le Département des Alpes-Maritimes réalisés pour différentes études historiques sont-ils réutilisables?»).

*Giuliana Franchini*

## Segnalazioni

Aa. Vv., «Immigrés et enfants d'immigrés/ Immigrants and Immigrants Children», numero speciale di *Espace Population Societé*, 2-3, 1996.

«Italian/American Women Authors», numero speciale di *VIA. Voices in Italian Americana*, VII, 2, 1996.

«National Conference Proceedings. Italian-American Studies: The State of the Field and New Directions for Development» numero speciale di *The Italian American Review. A Social Science Journal of the Italian American Experience*, V, 1, 1996.

«120 Anos de Imigração Italiana» numero speciale di *Chronos. Revista da Universidade de Caxias do Sul*, XXIX, 1, 1996.

Edoardo Amaldi, «Il libro incompiuto di Edoardo Amaldi» in *Galileo Magazine*, 7 dicembre 1996.

Corrado Bonifazi e Frank Heins, «Le migrazioni di ritorno nel sistema migratorio italiano: un riesame» in *Studi Emigrazione*, XXXIII, 122, 1996, pp. 273-303.

G. Claude, «La mobilité des italiens en milieu rural 1880-1930» in *Revue Europeenne des Migrations Internationales*, XI, 1, 1995, pp. 195-210.

Paola Corti, «L'émigration italienne: historiographie, anthropologie et recherche comparatiste» in *Revue Europeenne des Migrations Internationales*, 3, XI 1995, pp. 5-18.

Gianfranco Cresciani, «Omero Schiassi: "l'avvocato dei poveri"» in *Studi Emigrazione*, XXXIII, 122, 1996, pp. 304- 24.

Anna Degioanni, Antonella Lisa, Gianna Zei e Piere Darlu, «Patronymes italiens et migration italienne en France entre 1891 et 1940» in *Population*, LI, 6, 1996, pp. 1153-80.

Ferdinando Fasce, «Società, etnia e razza negli Stati Uniti nel Novecento: una discussione aperta» in *Storia e memoria*, IV, 2, 1995, pp. 89-112.

Nicoletta Franchi, «Donne emigranti: il caso di Ponte Buggianese» in *Farestoria*, 28, 1996, pp. 52-61.

John Lewis, *Whom God Wishes to destroy... Francis Ford Coppola and the New Hollywood*, Londra, Athlone, 1995, pp. 194.

Mario Nascimbene, «La asimilación de los italianos y sus descendientes en la sociedad argentina (1880-1925)» in *Studi Emigrazione*, 123, XXXIII, 1996, pp. 417-42.

K. Bruce Newbold, «International Migration and Foreign-Born in Canada» in *International Migration Review*, XXX, 3, 1996, pp. 728- 47.

Lars Olsson, «Labor Migration as a Prelude to World War I» in *International Migration Review*, XXX, 4, 1996, pp. 875-900.

Rossella Palomba e Luciana Quattrociochi, «Images de la famille italienne en mutation» in *Population*, LI, 2, pp. 353-68.

Marc Pottier, «Les Italiens En Basse-Normandie d'une guerre à l'autre» in *La trace*, 9, 1996, pp. 55-24.

Eran Razin e Anré Langlois, «Metropolitan Characteristics end Entrepeneurship among Immigrants and Ethnic Groups in Canada» in *International Migration Review*, XXX, 3, 1996, pp. 703- 27.

Repubblica di San Marino, *Così lontano, così vicini, L'emigrazione sammarinese tra storia e memoria*, Catalogo della mostra, San Marino, 1996, pp.152.

Emile Temime, «Marseille XXe: de la dominante italienne á la diversité magrébine» in *Revue Européenne des Migrations Internationales*, XI, 1, 1995, pp. 9-19.

Luciano Trincia, «L'immigrazione italiana nell'impero tedesco fino alla prima guerra mondiale» in *Studi Emigrazione*, 123, XXXIII, 1996, pp. 370-91.



## Rassegna



## Tesi

### Italia

Belli Marco, *La presenza italiana nelle West Midlands inglesi*, tesi di laurea in lingue e letterature straniere moderne, Facoltà di lettere e filosofia, Pisa, A.A. 1995-96, pp. 298.

Griotti, Sofia, *Donna e famiglia nella storiografia sull'emigrazione italiana negli Stati Uniti*, tesi di laurea in Letteratura Nordamericana, Facoltà di lettere e filosofia, Torino, A.A. 1994-95, pp. 209.

Simone Cinotto, *La cucina degli italiani d'america in venticinque anni di cinema hollywoodiano (1970-1995)*, tesi di laurea in storia nordamericana, Facoltà di Lettere e filosofia, Torino, A.A. 1995-96.

### Stati Uniti, Canada

Boscia-Mule, Patricia Maria, *The interacting of ethnicity, gender power and class: a case study of Italian-American*, tesi di Ph.D., State University of New York at Stony Brook, 1995 (DAI, Vol. 57-01A, p. 459), pp. 229 (Sociology, Ethnic and Racial Studies, Women's Studies).

Cahill, Susan Neunzig, *Passions of memory: the religious theme in American women writers' autobiographies since 1945 (Shirley Abbott, Barbara Grizzuti Harrison, Vivian Gornick, Mary Crow dog, Lorene Cary)*, tesi di Ph.D., Fordham University, 1995 (DAI, Vol. 56-05A, p. 1774), pp. 368 (Literature, American, Biography).

Christopher, Diane D'Amato, *The Expression of authentic voice in American women (caring, African American, Italian American, Puertorican)*, tesi di Ph.D., Rutgers the State University of New Jersey – Newark, 1995 (DAI, Vol. 56-10B, p. 5791), pp. 219 (Psychology, Developmental, Psychology, Social Women's Studies).

Ciccarelli, Barbara Lee, *An introduction: Rosa, the life of an Italian immigrant (Marie Hall Ets, Rosa Cassettari)*, tesi di M.A., Miami University, 1995 (MAI, Vol. 33-06, p. 1672), pp. 143 (Literature, American, Biography).

Cohr, Luisa, *The scent of bitter almonds always reminded him of the fate of unrequited love. (Original artwork, paintings, drawings)*, tesi di M.F.A., California State University, Long Beach, 1995 (MAI, Vol. 34-03, p. 924), pp. 16 (Fine Arts).

Dauria, Susan Renee, *Deindustrialization and the construction of history and ethnic identity: a case in upstate New York*, tesi di Ph.D., State University of New York at Albany, 1994 (DAI, Vol. 55-09A, p. 2881), pp. 353 (Anthropology, Cultural, Sociology, Ethnic and Racial Studies, American Studies).

Gumina, Deanna Paoli, *Ethnic identity, self-identity, and family values: a study of Italian American late adolescents in the San Francisco Bay area*, tesi di Ph.D., California School of Professional Psychology, Berkeley/Alameda, 1995 (DAI, Vol. 56-06B, p. 3475), pp. 226 (Psychology, Developmental, Sociology, Ethnic and Racial Studies, Sociology, Individual and Family Studies).

Hogarth, Jessica May, *Social supports of elderly women living alone*, tesi di M.S.N., MGH Institute of Health Professions, 1995 (MAI, Vol. 34-02, p. 719), pp. 47 (Health Sciences, Nursing, Gerontology, Women's Studies, Sociology, Individual and Family Studies).

La Cava, Gloria Monica, *Brazil, and Post World War II Italian emigration*, tesi di Ph.D., New York University, 1995 (DAI, Vol. 56-11A, p. 4525), pp. 261 (History, European, History, Latin American, Sociology, Ethnic and Racial Studies, Economics, History).

Mannino, Mary Ann Vigilante, *Revisionary identities: strategies of empowerment in the writings of Italian American women*, tesi di Ph.D., Temple University, 1995 (DAI, Vol. 56-06A, p. 2238), pp. 284 (Literature, American, American Studies, Sociology, Ethnic and Racial Studies, Women's Studies).

Mitchell, William Frank, *Jungle Fever and other etno-racial myths: generation, cultural production, and the maintenance of ethnicity*, tesi di Ph.D., the University of Michigan, 1995 (DAI, Vol. 56-12A, p. 4829), pp. 316 (American Studies, Sociology, Ethnic and Racial Studies, Mass Communications).

Peck, Gunther William, *Reinvesting free labor: immigrant padrones and contract laborers in North America, 1880-1920*, tesi di Ph.D., Yale University, 1994 (DAI, Vol. 56-03A, p. 1094), pp. 590 (History, United States, American Studies, Economics, Labor).

Pipino, Mary Frances, *«I have found my voice»: the Italian-American woman writer*, tesi di Ph.D., University of Cincinnati, 1996 (SAI, Vol. 57-06A, p. 2481), pp. 222 (Literature, American, Sociology, Ethnic and Racial Studies).

Sassler, Sharon Laura, *Daughters' Roles in the household economy: the importance of gender, race, and ethnicity in early twentieth century american families*, tesi di Ph.D., Brown University, 1995 (DAI, Vol. 56-08A, p. 3326), pp. 228 (Sociology, Demography, Sociology, Ethnic and Racial Studies, Sociology, Individual and Family Studies).

Savereno, Joan Lynn, *Private lives, public identities: the Italians of Reading and Berks county, Pennsylvania, 1890-1940 (immigration)*, tesi di Ph.D., University of Pennsylvania, 1996 (DAI, Vol. 57-04A, p. 1782), pp. 331 (Folklore, Anthropology, Cultural, American Studies, Sociology, Ethnic and Racial Studies).

Sciorra, Joseph Umberto, *Space into place: public life, material culture, and the building of community in New York City*, tesi di Ph.D., University of Pennsylvania, 1996 (DAI, Vol. 57-04A, p. 1782), pp. 226 (Folklore, Religion, General, Architecture, American Studies).

Spezzano, Giuseppe, *Branching out from a tree of many roots: tracing the transformation of culture amongst the children of Italian immigrants*, tesi di Ph.D., University of Toronto (Canada), 1995 (DAI, Vol. 57-04A, p. 1506), pp. 198 (Education, Guidance and Counseling, Sociology, Ethnic and Racial Studies).

Zappia, Charles Anthony, *Unionism and the Italian American worker: a history of the New York City «Italian Locals» in the International Ladies' Garnment Workers' Union, 1900-1934*, tesi di Ph.D., University of California, Berkeley, 1994 (DAI, Vol. 56-05A, p. 1953), pp. 392 (History, United States, Economics, Labor, Sociology, Industrial and Labor Relations).

## Brasile

Arantes, Luiz Antonio Valle, *As origens da burguesia industrial em Juiz de Fora (1858-1920)*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e filosofia, Universidade Federal Fluminense, 1991 [Analizza la transizione dalla società schiavista verso la società capitalista negli ultimi decenni dell'Ottocento e i primi lustri del Novecento nella città di Juiz de Fora, nello Stato di Minas Gerais, a cui parteciparono differenti gruppi etnici, fra i quali quello italiano].

Berbara, Maria Cristina Louro, *Michelangelo e o Laocoonte: um aspecto da cristalização do mito do renascimento italiano*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Università Statale di Campinas, 1994 [Lo studio tratta la scoperta della scultura di Laocoonte e l'influenza delle opere di Michelangelo].

Bernardi, Célia de, *O lendário Meneghetti: imprensa, memória e poder*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1993 [Gino Amleto Meneghetti, vissuto nell'illegalità durante gran parte della sua esistenza, con le sue azioni rocambolesche, specialmente nella città di São Paulo, propiziò la creazione intorno alla sua persona di una leggenda secondo la quale rubava solamente ai ricchi e mai ai poveri. In questo lavoro si studia il personaggio attraverso la letteratura, la stampa, il cinema ed altre fonti, ufficiali e non, scritte ed orali].

Bertazzo, Giuseppe, *De Veneza a Nova Veneza. Imigração italiana em Goiás*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e lettere, Università Federale di Goiás, 1992 [L'autore studia le vicissitudini di un gruppo di italiani originari del Veneto che nel 1912 si stabilirono nei dintorni della città di Anápolis, nella zona conosciuta come «Mato Grosso de Goiás», dando un contributo molto espressivo allo sviluppo economico della regione].

Borges, Stella Maris Araújo, *Italianos em Porto Alegre e o Movimento Operário (1875-1919)*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, 1990 [In questa dissertazione si studia la partecipazione degli immigrati italiani al processo di sviluppo del movimento operaio nella città *gaucha* di Porto Alegre].

Bussab, Leila Kharaja, *Brotas, un projeto de vida. Memórias de imigrantes*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Scienze Umane e sociali, Pontificia Universidade Católica de São Paulo, 1992 [Attraverso interviste con discendenti di immigranti italiani si studia il passato del municipio di Brotas, nello stato di São Paulo].

Cavagnoli, Anelise, *Os parceiros do vinho: a vitivinicultura em Caxias do Sul, 1911-1936*, tesi di dottorato, Storia, Dipartimento di Scienze Umane, arte e lettere, Università Federale del Paraná, 1990 [Si tratta di uno studio sulle relazioni fra i coloni produttori di vino e i commercianti durante il 1911-1936 nella zona di colonizzazione italiana del Rio Grande do Sul che come principale centro la città di Caxias do Sul].

Consolmagno, Marina, *Fanfulla: perfil de um jornal de colônia (1893-1915)*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1993 [In questo studio si mostra l'attuazione del «Fanfulla», quotidiano in lingua italiana fondato a São Paulo nel 1893 nel seno della collettività di origine italiana].

Constantino, Núncia Maria Santoro de, *O italiano da esquina: meridionais na sociedade porto-alegrense e permanência da identidade entre moraneses*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1990 [Studio sulla presenza calabrese nella città di Porto Alegre, nel Rio Grande do Sul e particolarmente sugli immigrati oriundi di Morano Calabro. Il periodo considerato è quello che va dal 1878 al 1925].

Correa, Dora Shellard, *O Núcleo Colonial Barão de Antonina (1930-1950)*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1989 [Si tratta di uno studio relativo a un'esperienza di colonizzazione di un settore della parte meridionale dello Stato di São Paulo con l'introduzione di coloni di origini diverse, fra i quali ci furono anche italiani. L'obiettivo fu quello di creare un nucleo coloniale etnicamente non omogeneo in modo da impedire la formazione di «isole etniche»].

Costa, Armando J. Dalla, *O grupo Sadia e a produção integrada. O lugar do agricultor no complexo agro-industrial*, tesi di dottorato, Storia, Dipartimento di Scienze Umane, arte e lettere, Università Federale del Paraná, 1993 [Il gruppo Sadia è un'importante complesso agro-industriale dell'Ovest dello Stato di Santa Catarina, fondato da discendenti di italiani nel 1944. Si tratta di uno dei più significativi esempi di grande impresa che permette l'integrazione delle sue attività con quelle di molte centinaia di coloni, coltivatori diretti, in grande maggioranza di origine italiana].

Dallabrida, Norberto, *À sombra do campanário: o catolicismo romanizado na área de colonização italiana do Médio Vale do ItajaíAçu – 1892-1918*, tesi di dottorato, Storia, Centro di Filosofia e scienze umane, Università Federale di Santa Caterina, 1993 [L'autore studia l'azione pastorale del clero francescano nelle colonie italiane della valle dell'Itajaí-Açu, l'organizzazione ecclesiastica, le associazioni

religiose così come le scuole e la stampa. Mostra la relazione fra le attività del clero francescano e la moltiplicazione delle cappelle italiane].

Derenji, Jussara da Silveira, *Arquitetura nortista: a Presença italiana no início do século XX*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, 1992 [Si tratta di uno studio relativo ai professionisti italiani che durante i primi anni del Novecento, nell'Amazzonia che allora si arricchiva con il caucciù, furono autori di importanti progetti ed opere di architettura].

Derizans, Marcos Benito Paiva, *Os fundamentos lógicos da teoria da história de Benedetto Croce: gênese e significado da tese da identidade entre história e filosofia*, tesi di dottorato, Storia, Pontificia Universidade Católica di Rio de Janeiro, 1993 [Analisi dell'origine della tesi dell'identità fra storia e filosofia espresso in *Logica come Scienza del Concetto Puro*, del 1909].

Estrella, Célia Maíra da Silva, *O bairro da Moóca: história de um lugar para morar*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Scienze Umane e sociali, Pontificia Universidade Católica de São Paulo, 1991 [La Moóca è un rione della città di São Paulo. In questo lavoro si pone particolare attenzione al periodo 1910, durante il quale il rione passò da zona abitata da una popolazione di ceti medio a zona operaia, con significativa presenza di immigranti italiani].

Faleiro, Silvana Rossetti, *O conceito de pecado entre brasileiros descendentes de imigrantes italianos: mutações e efeitos no advir histórico*, tesi di dottorato, Storia, Centro di Scienze Umane, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, 1994 [Si tratta di una analisi delle modificazioni del concetto di peccato fra la popolazione di origine italiana, dai tempi delle prime immigrazioni ai giorni nostri, particolarmente a partire dai cambiamenti che si sono verificati con le migrazioni delle zone rurali verso le città].

Filippini, Elizabeth, *Terra, família e trabalho: o núcleo colonial Barão de Jundiá (1887-1950)*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1991 [Il *Núcleo colonial barão de Jundiá* è stato creato alla fine del secolo scorso nello Stato di São Paulo, nelle vicinanze della città di Jundiá, con piccole proprietà nelle quali furono insediati contadini italiani. In questo lavoro si mostra come si verificò l'integrazione dei coloni nella nuova società, specialmente attraverso attività economiche come l'agricoltura, il commercio dei prodotti del proprio nucleo, così come attraverso attività di natura artigianale e industriale].

Fontana, Estela Maris A., *A dominação ideológica da Igreja Católica oficial sobre a população urbana de Flores da Cunha*, tesi di dottorato, Storia, Dipartimento di Scienze Umane, arte e lettere, Università Federale del Paraná, 1986 [Flores da Cunha, antica Nova Trento, è una città dello Stato del Rio Grande do Sul abitata da discendenti di italiani, in maggioranza veneti. In questo lavoro si mostra come la chiesa cattolica sia stata e sia presente in ogni aspetto della vita quotidiana della popolazione, i dogmi religiosi essendo accettati da ricchi e da poveri].

Gianella, Maria de Lourdes Rabetti, *Contribuição para o estudo do moderno teatro brasileiro: a presença italiana*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1989 [In questo lavoro si studia la partecipazione italiana, autori, tecnici e critici, nel processo di «modernizzazione» del teatro brasiliano].

Gregory, Valdir, *Capitalismo, latifúndio, migrações. A colonização do período republicano do RGS – Zona Norte e Região do Grande Santa Rosa*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul tratta l'inserimento degli immigrati di origine europea, e dei brasiliani, nelle foreste della parte settentrionale del Rio Grande do Sul, per la creazione delle condizioni favorevoli alla penetrazione del capitalismo].

Hecker, Frederico A. de Moraes, *Socialismo em São Paulo: a atuação de Antonio Piccarolo*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1987 [L'autore studia la figura di Antonio Piccarolo, un intellettuale italiano che visse a São Paulo nella prima metà del Novecento e che ebbe straordinaria importanza per lo sviluppo del socialismo in quella città brasiliana].

Konrad, Gláucia Vieira Ramos, *A política cultural do Estado Novo no Rio Grande do Sul: imposição e*

*resistência*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, 1994 [Esamina le contraddizioni di un periodo (1937-45) nel quale i governanti cercarono di nazionalizzare le comunità di origine europea che in qualche modo mantenevano grande parte delle proprie caratteristiche culturali].

Magalinsk, Julia Maria, *Imigração para Goiás (1920-1952) – Política e prática*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e lettere, Università Federale di Goiás, 1987 [Studia l'entrata di immigranti di diverse origini durante il periodo considerato secondo le direttive della politica immigratoria dello Stato, spontanea, programmata e orientata].

Mauro, Sergio, *O imigrante italiano como personagem na narrativa brasileira*, tesi di dottorato, Lettere Classiche, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1995.

Maza, Fábio, *Anarco-Sindicalistas: a visão dos libertários de ciências e tecnologia*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Scienze Umane e sociali, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, 1993 [L'autore ricostruisce la nozione di scienza e tecnologia nel seno dei libertari che vissero in Brasile fra il 1910 e il 1930. È da notare che in Brasile, specialmente a São Paulo, lo sviluppo del movimento anarco-sindacalista si verificò attraverso la partecipazione di immigrati italiani].

Mazoli, Dirceu, *O imigrante italiano em Bariri de 1889 a 1920*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Scienze e lettere, Universidade Estadual Paulista, Campus de Assis, 1990 [Bariri è una cittadina dello Stato di São Paulo. L'autore studia la presenza degli immigrati italiani nella città e nei suoi dintorni, mostrando principalmente la loro partecipazione allo sviluppo economico di questa parte dello Stato e la preservazione dell'eredità culturale].

Menezes, Lená Medeiros de, *Modernização e imigração no Brasil imperial: progresso e imobilismo (1850-1888)*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e filosofia, Universidade Federal Fluminense, 1986 [Esamina le contraddizioni della politica immigratoria in Brasile durante il periodo imperiale].

Munteal Filho, Oswaldo, *Domenico Vandelli no anfiteatro da natureza: a cultura científica do reformismo ilustrado português na crise do antigo Sistema Colonial (1779-1808)*, tesi di dottorato, Storia, Pontifícia Universidade Católica di Rio de Janeiro, 1993 [Si studia la presenza del naturalista italiano Domenico Vandelli nel Portogallo: invitato dal marchese di Pombal, partecipa alle attività di riforma degli studi superiori a Coimbra e contribuisce all'emergere di una cultura scientifica in Portogallo].

Oliveira, Mônica Ribeiro de, *Imigração e industrialização: os alemães e os italianos em Juiz de Fora*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e filosofia, Universidade Federal Fluminense, 1991 [In questo lavoro si cerca di ridimensionare il contributo di tedeschi e italiani allo sviluppo dell'industria nella città *mineira* di Juiz de Fora, in modo da sfatare il mito creato intorno alle attività dei due gruppi di immigrati, in particolare quello tedesco].

Pertonha, João Fábio, *O antifascismo socialista italiano de São Paulo nos anos 20 e 30*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Università Statale di Campinas, 1994 [L'autore studia la presenza fascista, e dell'antifascismo nella collettività italiana di São Paulo durante gli anni venti e trenta].

Polinari, Marcello, *Cantando a vida: mentalidade do imigrante italiano nas letras de músicas folclóricas*, tesi di dottorato, Storia, Dipartimento di Scienze Umane, arte e lettere, Università Federale del Paraná, 1991 [L'autore fa un'analisi del significato della musica folcloristica cantata dagli immigrati italiani durante il periodo della grande emigrazione].

Ribeiro, Maria Therezinha Janine, *Desejado e temido – preconceito contra o imigrante italiano na Primeira República*, tesi di dottorato, Storia Lettere Classiche, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1985 [Il lavoro prende in esame il dilemma del legislatore che se da un lato li desidera facilitare l'introduzione degli immigrati italiani, mano d'opera necessaria per lo sviluppo dell'agricoltura, specie della coltivazione del caffè, dall'altro si preoccupa di fronte a quell'immigrato che, naturalmente, non si limiterebbe a essere un semplice zappaterra].

Rocha, Gilda, *Imigração estrangeira no Espírito Santo (1847-1896)*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Scienze Umane e filosofia, Universidade Federal Fluminense, 1985 [In questa tesi si studia il movimento immigratorio nello stato di Espírito Santo fra il 1847 e il 1896, con particolare attenzione alla relazione fra il globale – politica di immigrazione del governo brasiliano – e il locale, specialmente le condizioni economiche regionali. I principali gruppi di immigrati entrati nello Spirito Santo furono tedeschi e italiani].

Saletto, Nara, *Considerações sobre a transição do trabalho escravo ao trabalho livre na economia cafeeira do Espírito Santo (1888-1929)*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze sociali, Università Federale di Rio de Janeiro, 1985 [In questa ricerca si studia come, nello Stato di Espírito Santo, si sia trovata una soluzione al problema della mano d'opera agricola in seguito all'abolizione della schiavitù. Si mostra come con l'introduzione di immigrati europei, in grande parte italiani, si passasse dalla grandi piantagioni di caffè, alle piccole proprietà di coltivatori diretti, anche se in molti casi sempre caffèicoltori].

Santos, Nelvio Paulo Dutra, *Trentinos em Santa Catarina. A evolução econômica de Nova Trento (1877-1960)*, tesi di dottorato, Storia, Centro di Filosofia e scienze umane, Università Federale di Santa Caterina, 1993 [Si tratta di uno studio sull'evoluzione economica del municipio di Nova Trento, localizzato nella valle del fiume Tijucas, abitato prevalentemente da discendenti di trentini].

Tonhão, Marcos, *Marcello Piacentini – Arquitetura no Brasil*, tesi di dottorato, Storia, Istituto di Filosofia e scienze umane, Università Statale di Campinas, 1993 [L'autore ci presenta uno studio delle attività dell'architetto italiano Marcello Piacentini in Brasile durante il periodo corrispondente al ventennio fascista in Italia].

Vassilieff, Irina, *A Sociedade Central de Imigração nos fins do século XIX e a «Democracia rural»*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Filosofia, lettere e scienze umane, Università di São Paulo, 1988 [Si tratta di una analisi dell'immigrazione in Brasile a partire dallo studio della Sociedade Central de Imigração. In forma più o meno diretta le attività della Sociedade Central interessarono l'immigrazione italiana].

Verona, Antonio Folquito, *«I xe, come la zavorra...» – A trajetória dos operários que deixaram Schio rumo a São Paulo em 1891*, tesi di dottorato, Storia, Facoltà di Scienze e lettere, Universidade Estadual Paulista, Campus de Assis, 1993 [Analisi di un gruppo di 66 famiglie di Schio, nella provincia di Vicenza che, nel 1891, dopo una crisi fra operai e padroni nel seno del Lanificio Rossi S.p.A. decisero di emigrare verso lo stato di São Paulo].

Werlang, Alceu Antonio, *A colonização às margens do Rio Uruguai no extremo oeste catarinense. Atuação da Cia. Territorial Sul Brasil – 1925 a 1954*, tesi di dottorato, Storia, Centro di Filosofia e scienze umane, Università Federale di Santa Caterina, 1992 [Lo studio tratta un esempio di colonizzazione promossa da un'impresa privata nelle zone forestali ai margini del fiume Uruguai, al confine con lo Stato del Rio Grande do Sul. Nel territorio suddiviso in piccole proprietà furono insediati coltivatori diretti europei, in grande parte di origine italiana].

Pasquale Petrone



## Rassegna



Notiziario Internet

### Riviste – Bollettini

*Connections: American History and Culture in an International Perspective*  
(<http://www.georgetown.edu/crossroads/connections>)

*International Migration Review* (<http://cmsny.org/imr3.htm>)

*Italian Workers around the World: Newsletter* (<http://unccvx.edu/~drgabacc/Newslet2.htm>).

### Banche dati

Banca Dati sugli Scrittori di Lingua Italiana all'Estero (<http://u19000.unil.ch:8001/machiabin/letquery.pl>)